叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三千美元(three Thousand Dollars) 000001

2. 三千美元(three Thousand Dollars) 000002

3. 三千美元(three Thousand Dollars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三千美元(Three Thousand Dollars)

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
THREE **THOUSAND** **DOLLARS**
三 千 美元

三千美元

" [naʊ] [steɪt] [jʊr; jər]['prɑːbləm]
" Now state your problem
" 现在 状态 你的 问题

现在请陈述你的问题。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
" THREE THOUSAND
" 三 千

三千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
DOLLARS
美元

美元

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] ['kæθrɪn] [griːn]
ANNA KATHARINE GREEN
安娜 凯瑟琳 绿色的

安娜·凯瑟琳·格林

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['levnwəːθ] [keɪs] , "
" THE LEAVENWORTH CASE , "
" 这 利文沃思 案件 , "

《莱文沃斯案》

" [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['beɪbi] , "
" THE MILLIONAIRE BABY , "
" 这 百万富翁 婴儿 , "

《百万富翁宝贝》

" [ðə; ði] ['meɪɚz] [waɪf] , "
" THE MAYOR'S WIFE , "
" 这 市长的 妻子 , "

“市长夫人,”

" [ðə; ði] ['fɪlɪgriː] [bɔːl] ,
" THE FILIGREE BALL ,
" 这 丝细工 球 ,

“金银丝球,

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	ETC	.	,	ETC	.
"	ETC	.	,	ETC	.

等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]

RICHARD	G	.	BADGER
理查德	G	.	獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔrəm] PRESS1910

THE	GORHAM	PRESS1910
这	戈勒姆	PRESS1910

戈勒姆出版社 1910

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]

Copyright	,	1909	,	by	Richard	G	.	Badger
版权	,	-	,	经过	理查德	G	.	獾

版权所有，1909年，理查德·G·巴杰

['kɑːpiraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði] ['kroʊəl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

Copyright	,	1908	and	1909	,	by	the	Crowell	Publishing	Company
版权	,	-	和	-	,	经过	这	克罗威尔	出版	公司

版权所有，1908 年和 1909 年，克罗威尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	Rights	Reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]

The	Gorham	Press	,	Boston	,	U	.	S	.	A	.	[	5	]
这	戈勒姆	按	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	[	5	]

美国波士顿戈勒姆出版社[5]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [naɪn]

I	"	Do	you	know	what	would	happen	to	him	"	9
我	"	做	你	知道	什么	会	发生	到	他	"	9

我"你知道他会怎么样吗？"9

[iː] " ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðæt] [seɪf] " -

II	"	Thousands	in	that	safe	"	17
二	"	数千	在	那	安全的	"	-

二、"保险箱里有数千美元" 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] " [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] " -

III	"	How	does	it	stand	"	23
三、	"	如何	做	它	站立	"	-

III "现状如何" 23

[ˌaɪ 'viː] " [stə'nɑːgrəfər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] " -

IV	"	Stenographers	must	be	counted	"	29
第四	"	速记员	必须	是	计数	"	-

IV "速记员必须被统计在内" 29

[viː] " [aɪv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " -

V	"	I've	business	with	him	"	35
V	"	我已经	商业	和	他	"	-

V "我和他有生意往来" 35

['vaɪ, 'viː] " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['stɔːri] " -

VI	"	If	I	could	tell	you	his	story	"	43
六年级	"	如果	我	可以	告诉	你	他的	故事	"	-

VI "如果我能告诉你他的故事" 43

[ˌviːˌaɪ'aɪ] " [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] " -

VII	"	I'm	sure	that	I	can	get	them	for	you	"	51
七	"	我是	当然	那	我	能	得到	他们	为了	你	"	-

VII "我肯定能帮你弄到它们" 51

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] " [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] " -

VIII	"	I	did	as	you	bid	me	"	59
八	"	我	做过	作为	你	出价	我	"	-

VIII "我照你说的做了" 59

[ˌaɪ'ɛks] " - [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] , - [aɪ][kraɪd] " - [[sɪks]]

IX	"	'	The	safe	door	is	opened	,	'	I	cried	"	67	[	6	]
第九章	"	-	这	安全的	门	是	打开	,	-	我	哭	"	-	[	6	]

IX "'保险箱门打开了，'我喊道" 67[6]

[eks] " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] " -

X	"	I	have	a	scheme	"	75
X	"	我	有	一个	方案	"	-

X "我有个计划" 75

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][ɪn] " -

XI	"	She	will	go	in	"	81
十一	"	她	将要	去	在	"	-

XI "她会进去" 81

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stiːl] " -

XII	"	A	block	of	steel	"	89
十二	"	一个	堵塞	的	钢	"	-

XII "一块钢铁" 89

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] " [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] " -

XIII	"	I	am	from	headquarters	"	95
十三	"	我	是	从	总部	"	-

XIII "我来自总部" 95

[ˌɛksˌaɪ'viː] " [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] " -

XIV	"	You	do	not	answer	"	103
十四	"	你	做	不是	回答	"	-

XIV "你不回答" 103

['ɛks'viː] " [naʊ] , [ɪf] ['fɛloʊz] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] " -

XV	"	Now	,	if	Fellows	will	stay	away	"	111
十五	"	现在	,	如果	研究员	将要	停留	离开	"	-

XV "现在，如果费洛斯能远离的话" 111

[ˌɛks'viː'aɪ] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['peɪpər][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] " -

XVI	"	It	was	not	paper	I	meant	to	have	"	121
十六	"	它	曾是	不是	纸	我	意思是	到	有	"	-

XVI "这不是我想要的纸张" 121

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] " [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] " -

XVII	"	Now	for	my	part	of	the	bargain	"	129
十七	"	现在	为了	我的	部分	的	这	便宜货	"	-

十七 “现在轮到我履行协议了” 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] " -

XVIII	"	What	have	you	done	among	you	"	139
十八	"	什么	有	你	完毕	之中	你	"	-

十八 “你们中间都做了什么？” 139

[ˌɛksˌaɪˈɛks] " [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['moʊtɪv] " -

XIX	"	So	that	was	your	motive	"	147
十九	"	所以	那	曾是	你的	动机	"	-

XIX “原来这就是你的动机” 147

['eks 'eks] " [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['vælјuː] " - [['sɛvən]]

XX	"	A	jewel	of	far	greater	value	"	155	[	7	]
xx	"	一个	宝石	的	远的	更大的	价值	"	-	[	7	]

XX “价值更高的宝石” 155[7]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ]

Opposite	Page
对面的	页

对面页

" [naʊ] [steɪt] [jʊr; jər]['prɑːbləm] " ['frɑːntɪs]

"	Now	state	your	problem	"	Frontis
"	现在	状态	你的	问题	"	前线

“现在请陈述你的问题。”弗朗蒂斯

" [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] " -

"	He	transferred	his	attention	to	the	door	"	38
"	他	转移	他的	注意力	到	这	门	"	-

“他将注意力转移到了门上”38

" [greɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] " -

"	Grace	,	you	have	misunderstood	me	"	48
"	优雅	,	你	有	被误解	我	"	-

“格蕾丝，你误会我了。” 48

" [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] " -

"	An	old	man	was	looking	up	at	the	face	of	a	young	girl	"	80
"	一个	老的	男人	曾是	寻找	向上	在	这	脸	的	一个	年轻的	女孩	"	-

一位老人仰望着一位年轻女孩的脸庞。80

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] " -

"	She	was	ignorant	of	his	presence	"	100
"	她	曾是	无知	的	他的	在场	"	-

她对他的存在浑然不知。100

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['filip] ['ændruːz] [keɪm] [ɪn] " -

"	The	door	opened	and	Philip	Andrews	came	in	"	144
"	这	门	打开	和	菲利普	安德鲁斯	来了	在	"	-

“门开了，菲利普·安德鲁斯走了进来。”144

" - [ɑːr] . [es] . [tiː] . , - [riːd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] " -

"	'	R	.	S	.	T	.	,	'	read	the	official	"	152
"	-	拉	.	S	.	T	.	,	-	读	这	官方的	"	-

“‘RST’，‘官方读道’”152

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] " - [[eɪt]] [[naɪn]] [-] [-]
" He was even present at the wedding " 158 [8] [9] [10] [11]
" 他 曾是 甚至 展示 在 这 婚礼 " - [8] [9] [-] [-]

"他甚至还出席了婚礼" 158[8][9][10][11]

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
THREE THOUSAND DOLLARS
三 千 美元

三千美元

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Do you know what would happen to him ?
" 做 你 知道 什么 会 发生 到 他 ?

你知道他会遭遇什么吗?

" [naʊ] [steɪt] [jʊr; jər]['prɑːbləm] .
" NOW state your problem .
" 现在 状态 你的 问题 .

现在请陈述你的问题。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The man who was thus addressed shifted uneasily on the long bench which he
" 这 男人 WHO 曾是 因此 已解决 转移 不安地 在 这 长的 长椅 哪个 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bɪ'stroʊd] .
and his companion bestrode .
和 他的 伴侣 贝斯特罗德 .

"被这样称呼的男子不安地挪动着身子，他和他的同伴正跨坐在长凳上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
He was facing the speaker ,
他 曾是 面向 这 扬声器 ,

他正对着演讲者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]['kɑːbweb] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] [haɪ] ['oʊvər]
and though very little light sifted through the cobweb - covered window high over
和 尽管 非常 小的 光 筛过的 通过 这 蛛网 - 涵盖 窗户 高的 超过
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

尽管只有极少的光线透过他们头顶上方布满蛛网的窗户照射进来，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
he realized that what there was fell on his features ,
他 已实现 那 什么 那里 曾是 跌倒 在 他的 特征 ,

他意识到那些东西都落在了他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
and he was not sure of his features ,
和 他 曾是 不是 当然 的 他的 特征 ,

他不太确定自己的五官。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
or of what effect their expression might have on the other man .
或者 的 什么 影响 他们的 表达 可能 有 在 这 其他 男人 .

或者他们的表情可能会对对方产生什么影响。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] , ['desələt] [pleɪs] ?

"	Are	you	sure	we	are	quite	alone	in	this	big	,	desolate	place	?
"	是	你	当然	我们	是	相当	独自的	在	这	大的	,	荒凉	地方	?

"你确定在这片广袤荒凉的地方只有我们两个人吗？"

" [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	he	asked	.	[	12	]
"	他	问	.	[	-	]

他问道。[12]

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['kwestʃən] .

It	seemed	a	needless	question	.
它	似乎	一个	不必要	问题	.

这个问题似乎没有必要。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Though	it	was	broad	daylight	outside	and	they	were	in	the	very	heart	of
尽管	它	曾是	广阔	日光	外部	和	他们	是	在	这	非常	心	的

[ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjuleɪtɪd]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['loʊər] [nuː] [jɔːk] ,

the	most	populated	district	of	lower	New	York	,
这	最多	人口稠密	区	的	降低	新的	约克	,

虽然外面是光天化日之下，而且他们身处纽约下城人口最密集的地区中心地带，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːlz] [bɪn] [ðoʊz]

they	could	not	have	been	more	isolated	had	the	surrounding	walls	been	those
他们	可以	不是	有	到过	更多的	孤立	有	这	周围	墙壁	到过	那些

[ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['ruːɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌntræ'vɜːst] ['dezərt] .

of	some	old	ruin	in	the	heart	of	an	untraversed	desert	.
的	一些	老的	废墟	在	这	心	的	一个	未曾穿越的	沙漠	.

如果周围的围墙是人迹罕至的沙漠中心某处古老废墟的围墙，那么他们就再也不可能与世隔绝了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .

A	short	description	of	the	place	will	explain	this	.
一个	短的	描述	的	这	地方	将要	解释	这	.

以下对该地进行简要描述即可说明这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][fər'seɪkən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['ævənuː] [ə; eɪ] — — ,

They	were	in	the	forsaken	old	church	not	far	from	Avenue	A	—	—	,
他们	是	在	这	被遗弃的	老的	教会	不是	远的	从	大街	一个	—	—	,

他们当时在离A大道不远的那座废弃的老教堂里——

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] ,

a	building	long	given	over	to	desolation	,
一个	建筑	长的	给定	超过	到	荒凉	,

一座长期荒废的建筑，

[ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['broʊkən] [stɔːlz] ,

and	empty	of	everything	but	débris	and	one	or	two	broken	stalls	,
和	空的	的	一切	但	碎片	和	一	或者	二	破碎的	摊位	,

除了杂物和一两个破旧的摊位外，空无一物。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['riːz(ə)n] — ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]

which	for	some	inscrutable	reason	—	possibly	from	some	latent	instinct	of
哪个	为了	一些	难以捉摸	原因	—	可能	从	一些	潜	本能	的

[ɪn'herɪtɪd] ['revərəns] — [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][dʒʌŋk][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ]

inherited	reverence	—	had	not	yet	been	converted	into	junk	and	sold	to	the
遗传	尊敬	—	有	不是	然而	到过	转换	进入	垃圾	和	卖	到	这

[oʊld] [kloʊðz] [men] [baɪ][ðə; ðɪ] [rə'peɪʃəs] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] ['tenəmənts] .

old	clothes	men	by	the	rapacious	denizens	of	the	surrounding	tenements	.
老的	衣服	男人	经过	这	贪婪	居民	的	这	周围	廉租公寓	.

由于某种难以理解的原因——或许是出于某种与生俱来的敬畏之心——这些建筑还没有被周围贫民窟里贪婪的居民变成废品卖给旧衣服商贩。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; [pər'hæps][sʌm; səm]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgɔ:n][ænd; ənd] [

Perhaps	you	remember	this	building	;	perhaps	some	echo	of	the	bygone	and	[
也许	你	记住	这	建筑	;	也许	一些	回声	的	这	逝去的	和	[

-]

13	]

-]

或许你还记得这座建筑；或许还能感受到昔日的些许回响[13]

[roʊ'mæntɪk][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔ:lz] [wʌns] ['dedɪkeɪtɪd]

romantic	has	come	to	you	as	you	passed	its	decaying	walls	once	dedicated
浪漫的	有	来	到	你	作为	你	通过了	它是	腐烂的	墙壁	一次	投入的

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,

to	worship	,
到	崇拜	,

当你经过它那曾经用于宗教仪式的破败墙壁时，浪漫的气息便会涌上心头。

[bʌt; bət] ['soʊlləs] [naʊ] [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪv] - ['stɔ:ri] ['tenəmənts]

but	soulless	now	and	only	distinguishable	from	the	five	-	story	tenements
但	无魂	现在	和	仅有的	可区分的	从	这	五	-	故事	廉租公寓

['presɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

pressing	up	on	either	side	,
紧迫	向上	在	任何一个	边	,

但如今它已毫无生气，只能与两侧拔地而起的五层公寓楼区分开来。

[baɪ][ɪts][wʌn] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [stɪl] ['liŋgə] [ə'mɪd][ɪts]

by	its	one	high	window	in	which	some	bits	of	colored	glass	still	lingered	amid	its
经过	它是	一	高的	窗户	在	哪个	一些	比特	的	有色	玻璃	仍然	徘徊不去	之中	它是

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['bætərd] ['netwɜ:rk] .

twisted	and	battered	network	.
扭曲	和	伤痕累累	网络	.

在它唯一一扇高窗旁，一些彩色玻璃碎片仍然残留在它扭曲破旧的窗框中。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪ] [glimpsiz]

You	may	remember	the	building	and	you	may	remember	the	stray	glimpses
你	可能	记住	这	建筑	和	你	可能	记住	这	流浪	惊鸿一瞥

[ə'fɔ:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

afforded	you	through	the	arched	opening	in	the	lower	story	of	one	of	the
提供	你	通过	这	拱形	开幕	在	这	降低	故事	的	一	的	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tenəmənts] ,

adjacent	tenements	,
邻近的	廉租公寓	,

你或许还记得那栋建筑，或许还记得透过隔壁一栋公寓楼底层拱形开口瞥见的景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɪn][ɪts] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['hedˌstəʊnz] [dʒʌst]

of	the	churchyard	in	its	rear	with	its	chipped	and	tumbling	headstones	just
的	这	墓地	在	它是	后部	和	它是	缺口	和	翻滚	墓碑	只是

['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['lɪtər] .

showing	here	and	there	above	the	accumulated	litter	.
显示	这里	和	那里	多于	这	积累	垃圾	.

教堂后方的墓地，残破不堪、摇摇欲坠的墓碑零星地从堆积的垃圾中露出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

But	it	is	not	probable	that	you	have	any	recollections	of	the	interior	of
但	它	是	不是	可能	那	你	有	任何	回忆	的	这	内部的	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] ,

the	church	itself	,
这	教会	本身	,

但你不太可能对教堂内部有任何记忆。

[ʃʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

shut	as	it	has	been	from	the	eye	of	the	public	for	nearly	a
关闭	作为	它	有	到过	从	这	眼睛	的	这	民众	为了	几乎	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

它已经与世隔绝，近一代人的时间里，公众的目光都无法触及它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] — [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [vɔːlt]

And	it	is	with	the	interior	we	have	to	do	—	a	great	hollow	vault
和	它	是	和	这	内部的	我们	有	到	做	—	一个	伟大的	空洞的	金库

[wer] [wʌns] [-]

where	once	[	14	]
在哪里	一次	[	-	]

而我们必须做的就是内部——一个巨大的空心拱顶，曾经[14]

['ɔːltər][ænd; ənd] [priːst] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['revərənt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

altar	and	priest	confronted	a	reverent	congregation	.
坛	和	牧师	面对	一个	虔诚的	会众	.

祭坛和牧师面对着虔诚的信众。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔːltər] [hɪr] [naʊ] , [nɔːr]['eni] ['tʃænsl] ; ['hɑːrdli]['eni] [flɔːr] .

There	is	no	altar	here	now	,	nor	any	chancel	;	hardly	any	floor	.
那里	是	不	坛	这里	现在	,	也不	任何	圣坛	;	几乎	任何	地面	.

这里现在既没有祭坛，也没有圣坛；几乎没有地板。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [pjuː] [hæv; həv] [rɔtid] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'weɪ] ,

The	timbers	which	held	the	pews	have	rotted	and	fallen	away	,
这	木材	哪个	握住	这	教堂长椅	有	腐烂的	和	倒下	离开	,

支撑长椅的木梁已经腐烂脱落。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['selər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]

and	what	was	once	a	cellar	has	received	all	this	rubbish	and	held	it
和	什么	曾是	一次	一个	地窖	有	已收到	全部	这	垃圾	和	握住	它

[paɪld] [ʌp][ɪn] [maʊndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [blɑːkt] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [rɔbd]

piled	up	in	mounds	which	have	blocked	up	most	of	the	windows	and	robbed
堆积	向上	在	土堆	哪个	有	已屏蔽	向上	最多	的	这	视窗	和	被抢劫

[ðə; ði] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ɪts]['glɔːri] ,

the	place	even	of	the	dim	religious	light	which	was	once	its	glory	,
这	地方	甚至	的	这	暗淡	宗教	光	哪个	曾是	一次	它是	荣耀	,

曾经的地窖如今堆满了垃圾，垃圾堆积成山，堵住了大部分窗户，甚至连曾经辉煌的昏暗宗教灯光也消失了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	that	when	the	man	whose	words	we	have	just	quoted	asked	if	they	were
所以	那	什么时候	这	男人	谁	字	我们	有	只是	引	问	如果	他们	是

[kwaɪt][ə'loʊn][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ,

quite	alone	and	peered	into	the	dim	,
相当	独自的	和	窥视	进入	这	暗淡	,

所以，当我们刚才引述的那位男士问他们是否真的只有他们两个人，并向昏暗的房间凝视时，

- ['kɔːrnərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːrdi] , ['rezəluːt] ,

belumbered	corners	,	it	was	but	natural	for	his	hardy	,	resolute	,
-	角落	,	它	曾是	但	自然的	为了	他的	耐寒的	,	坚决	,

笨拙的角落，对他来说，这不过是自然而然的事情，他坚韧不拔，

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [kəm'pænjən][tuː; tə][snɔːrt][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi]

and	unscrupulous	companion	to	snort	with	impatience	and	disgust	as	he
和	无良的	伴侣	到	哼哼	和	不耐烦	和	厌恶	作为	他

['ænsər] :

answered	:
回答	:

而那个不择手段的同伴则不耐烦地嗤之以鼻，带着厌恶和不耐烦回答道：

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn]
" Would I have brought you here if I hadn't known it was the safest place in
" 会 我 有 带来 你 这里 如果 我 之前没有 已知 它 曾是 这 最安全 地方 在
[nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] ?
New York for this kind of talk ?
新的 约克 为了 这 种类 的 讲话 ?

"如果我不知道这里是纽约最适合进行这种谈话的地方，我会带你来这里吗？"

[waɪ] , [mæn] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [faɪv] [men] [ɔ:l][toʊld] , [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [
Why , man , there may be in this city five men all told , who know the trick of [
为什么 , 男人 , 那里 可能 是 在 这 城市 五 男人 全部 讲述 , WHO 知道 这 诡计 的 [
-]
15]
-]

哎呀，伙计，这座城市里可能总共有五个人知道[15]的诀窍

[ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [ʌn'fæsənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][kɑ:p] .
the door I unfastened for you , and not one of them is a cop .
这 门 我 解开 为了 你 , 和 不是 一 的 他们 是 一个 警察 .

我为你打开的那扇门，里面没有一个是警察。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
You may take my word for that .
你 可能 拿 我的 单词 为了 那 .

你可以相信我的话。

[bɪ'saɪdz] — — "
Besides — — "
除了 — — "

除了 - "

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz] ?
" But the kids ?
" 但 这 孩子们 ?

但是孩子们呢?

[ðeə(r)] ['evriwer] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] — — "
They're everywhere ; and if one of them should have followed us — — "
它们是 到处 ; 和 如果 一 的 他们 应该 有 随后 我们 — — "

它们无处不在；如果其中一个跟踪我们——"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" Do you know what would happen to him ?
" 做 你 知道 什么 会 发生 到 他 ?

你知道他会遭遇什么吗?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
I'll tell you a story — no , I won't ; you're frightened enough already .
患病的 告诉 你 一个 故事 — 不 , 我 惯于 ; 你是 害怕 足够的 已经 .

我本来想给你讲个故事——不，我还是不讲了；你已经够害怕的了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][kɪd] [hɪr] , [nɔ:r]['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [selvz] ,
But there's no kid here , nor any one else but our two selves ,
但 有 不 孩子 这里 , 也不 任何 一 别的 但 我们的 二 自我 ,

但这里没有孩子，除了我们两个人之外也没有其他人。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] [spu:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [leɪd][ˌaʊt'saɪd] ;
unless it be some wandering spook from the congregations laid outside ;
除非 它 是 一些 漫游 幽灵 从 这 会众 铺设 外部 ;
[ænd; ənd] [spu:ks] [dəunt][kaʊnt] .
and spooks don't count .
和 幽灵 不 数数 .

除非是教堂外游荡的幽灵；而幽灵不算数。

[soʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɛloʊz] .

So	out	with	your	proposition	,	Mr	.	Fellows	.
所以	出去	和	你的	主张	,	先生	.	研究员	.

那么，费洛斯先生，请说出你的提议吧。

[aɪ] — — " [-] [-] [-] [-]

I	—	—	"	[	16	]	[	17	]	[	18	]	[	19	]
我	—	—	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我——[16][17][18][19]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðæt] [seɪf]

"	Thousands	in	that	safe
"	数千	在	那	安全的

“那个保险箱里有成千上万的东西。”

" [noʊ] [neɪmz] !

"	NO	names	!
"	不	姓名	!

“不要透露姓名！”

" ['hɔːrsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	hoarsely	interrupted	the	other	.
"	沙哑地	中断	这	其他	.

“他沙哑地打断了另一个人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] . "

"	If	you	speak	my	name	again	I'll	give	the	whole	thing	up	.	"
"	如果	你	说话	我的	姓名	再次	患病的	给	这	所有的	事物	向上	.	"

“如果你再提我的名字，我就放弃一切。”

" [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] ; [jʊə(r)] [tuː] [diːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	No	you	won't	;	you're	too	deep	in	it	for	that	.
"	不	你	惯于	;	你是	也	深的	在	它	为了	那	.

“不，你不会的；你已经陷得太深了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [drɑːp] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [kɔːl] [juː; jʊ] [sæm] .

But	I'll	drop	the	Fellows	and	just	call	you	Sam	.
但	患病的	降低	这	研究员	和	只是	称呼	你	山姆	.

但我会去掉“伙伴们”这个称呼，直接叫你山姆。

[ɪf] [ðæts] [tuː] [fə'mɪliər] , [wiːl] [drɑːp] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

If	that's	too	familiar	,	we'll	drop	the	job	.
如果	那就是	也	熟悉的	,	出色地	降低	这	工作	.

如果这份工作太熟悉了，我们就放弃。

[aɪm] [nɑːt] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	not	so	keen	on	it	.	"
我是	不是	所以	敏锐的	在	它	.	"

我不太喜欢。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

"	You	will	be	.
"	你	将要	是	.

“你会。

[its] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪn] .

It's	right	in	your	line	.
它是	正确的	在	你的	线	.

就在你的线路上。

" [sæm] ['fɛloʊz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ][hɑ:t] , ['i:gər]
" Sam Fellows , as he was called , was whispering now — a hot , eager
" 山姆 研究员 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 耳语 现在 — 一个 热的 , 渴望的
['wɪspər] , ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .
whisper , breathing of guilt and desperation .
耳语 , 呼吸 的 有罪 和 绝望 .

"萨姆·费洛斯，正如人们所称呼的那样，现在正在低声说话——一种热切、急切的低语，充满了愧疚和绝望。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][wɪt] — [ðə; ði] — — "
" If I could do it alone — but I haven't the wit — the — — "
" 如果 我 可以 做 它 独自的 — 但 我 还没有 这 有 — 这 — — "

"如果我能独自完成——但我没有足够的智慧——"

" [ɪk'spɪriəns] , " ['draɪli] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Experience , " dryly put in the other .
" 经验 , " 干巴巴地 放 在 这 其他 .

"经验，"对方冷冷地说道。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , [-]
" he exclaimed impatiently , [20]
" 他 惊呼 不耐烦地 , [-]

他不耐烦地喊道[20]

[æz; əz] ['fɛloʊz] [krept] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
as Fellows crept nearer , but said nothing .
作为 研究员 悄悄地爬 更近 , 但 说 没有什么 .

费洛斯悄悄靠近，但一言不发。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðen] , [hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" I'm going to speak , but — Well , then , here's how it is !
" 我是 去 到 说话 , 但 — 出色地 , 然后 , 这里是 如何 它 是 !

"我要发言了，但是——好吧，事情是这样的！"

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:did] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪ] .
" he suddenly conceded , warned by the other's eye .
" 他 突然 承认 , 警告 经过 这 其他的 眼睛 .

"他突然让步了，因为他看到了对方眼神中的警告。"

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['twenti] - ['stɔ:ri][wʌn] , [tʃʌk] [fʊl] [ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
" The building is a twenty - story one , chuck full and alive with business .
" 这 建筑 是 一个 二十 - 故事 一 , 查克 满的 和 活 和 商业 .

"这是一栋二十层高的建筑，里面挤满了人，生意兴隆。"

[ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [mi:n] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [flɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][faɪv] ,
The room I mean is on the twelfth floor ; it is one of five ,
这 房间 我 意思是 是 在 这 第十二 地面 ; 它 是 一 的 五 ,

我指的是十二楼的房间；它是五间房间之一。

[ɔ:l] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn]['kɑ:nstənt][ju:z] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪf] .
all communicating , and all in constant use except the one holding the safe .
全部 沟通 , 和 全部 在 持续的 使用 除了 这 一 保持 这 安全的 .

除了保管保险箱的那一个之外，其他所有设备都在相互通信，并且都在持续使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] ['kɑ:nstəntli] .
And that is visited constantly .
和 那 是 到访 不断地 .

而且那里经常有人去。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

Some	one	is	always	going	in	and	out	.
一些	一	是	总是	去	在	和	出去	.

总有人进进出出。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː]

it	is	a	rule	of	the	firm	that	every	one	of	the	employees	must	go	into
它	是	一个	规则	的	这	公司	那	每一个	一	的	这	雇员	必须	去	进入

[ðæt] [ruːm] [wʌns] ,

that	room	once	,
那	房间	一次	,

公司规定，每个员工都必须进入那个房间一次。

[æt; ət] [liːst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] .

at	least	,	during	the	day	,	and	remain	there	for	five	minutes	alone	.
在	至少	,	期间	这	天	,	和	保持	那里	为了	五	分钟	独自的	.

至少在白天，独自在那里待上五分钟。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	do	it	;	every	one	does	it	;
我	做	它	;	每一个	一	做	它	;

我这样做；每个人都这样做；

[its] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][kræŋk][laɪk][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [dɪ'vaɪz] .

it's	a	very	mysterious	proceeding	which	only	a	crank	like	my	employer	would	devise	.
它是	一个	非常	神秘	进行中	哪个	仅有的	一个	曲柄	喜欢	我的	雇主	会	设计	.

"

"

"

这是一个非常神秘的程序，只有像我老板那样的怪人才会想出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ? "

"	What	do	you	do	there	?	"
"	什么	做	你	做	那里	?	"

你在那里做什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [-]

I'm	speaking	now	for	[	21	]
我是	请讲	现在	为了	[	-	]

我现在代表[21]发言

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] .

The	others	—	some	of	the	others	—	one	of	the	others	may	open	the	safe	.
这	其他的	—	一些	的	这	其他的	—	一	的	这	其他的	可能	打开	这	安全的	.

其他人——其他人中的一些人——其他人中的一个可能会打开保险箱。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [haʊ] [its] [dʌn] .

That's	what	I	believe	,	that's	what	I	want	to	know	about	and	how	it's	done	.
那就是	什么	我	相信	，	那就是	什么	我	想	到	知道	关于	和	如何	它是	完毕	.

这就是我的想法，也是我想了解的，以及它是如何实现的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðæt] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] — — "

There	are	thousands	in	that	safe	,	and	the	old	man	being	away	—	—	"
那里	是	数千	在	那	安全的	,	和	这	老的	男人	存在	离开	—	—	"

保险箱里有成千上万的钱，而老人家不在家——"

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Yes	,	this	is	all	very	interesting	.
"	是的	,	这	是	全部	非常	有趣的	.

"是的，这一切都非常有趣。"

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪmi] . "

What	you	want	is	an	artist	with	a	jimmy	.	"
什么	你	想	是	一个	艺术家	和	一个	吉米	.	"

你想要的是一个有胆识的艺术家。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[its] [noʊ] [sʌtʃ] [dʒɑːb][æz; əz] [ðæt] .

It's	no	such	job	as	that	.
它是	不	这样的	工作	作为	那	.

根本没有这样的工作。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ɔːl] [ðoʊz] [si'kjuəritis]

I	want	to	know	the	person	,	the	trusted	person	who	has	all	those	securities
我	想	到	知道	这	人	,	这	可信	人	WHO	有	全部	那些	证券

[wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] .

within	touch	.
之内	触碰	.

我想认识这个人，那个值得信赖、能接触到所有安全措施的人。

[its] [ə; eɪ]['meɪniə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It's	a	mania	with	me	.
它是	一个	狂热	和	我	.

我对此着迷了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] .

I	should	have	been	the	man	.
我	应该	有	到过	这	男人	.

我本该是那个人。

[aɪm] — [aɪm]['mænɪdʒər] .

I'm	—	I'm	manager	.
我是	—	我是	经理	.

我是——我是经理。

" [ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

"	The	hoarseness	with	which	this	word	was	uttered	,
"	这	嘶哑	和	哪个	这	单词	曾是	说出	,

"说出这个词时声音嘶哑，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['strʌgld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
the instinct of shame which made his eyes fall as it struggled from his
这 本能 的 耻辱 哪个 制成 他的 眼睛 落下 作为 它 挣扎 从 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

羞耻的本能让他垂下了眼帘，话语挣扎着从唇间逸出。

['weikənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] ['hɑ:rdi] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
wakened a curious little gleam of hardy cynicism in the steady gaze of his
醒来 一个 好奇的 小的 闪耀 的 耐寒的 玩世不恭 在 这 稳定的 目光 的 他的
['lɪsənər] . [-]
listener . [22]
听众 . [-]

唤醒了听众坚定目光中一丝顽强愤世嫉俗的好奇光芒。[22]

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['mænɪdʒər] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ! " [keɪm] [ɪn] [sloʊ] [rɪ'tɔ:rt] ,
" Oh , you're manager , are you ! " came in slow retort ,
" 哦 , 你是 经理 , 是 你 ! " 来了 在 慢的 反驳 ,

"哦，你是经理啊！"对方慢吞吞地反驳道。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæn; ðən] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
filling a silence that had more of pain than pleasure in it .
填充 一个 沉默 那 有 更多的 的 疼痛 比 乐趣 在 它 .

填补那份痛苦多于快乐的沉默。

" [wel] , ['mænɪdʒər] , [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [kəm'pli:t] .
" Well , manager , your story is very interesting , but by no means complete .
" 出色地 , 经理 , 你的 故事 是 非常 有趣的 , 但 经过 不 方法 完全的 .

"嗯，经理，你的故事很有趣，但远未完整。"

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'stɔ:lmənt] .
Suppose you hurry on to the next instalment .
认为 你 匆忙 在 到 这 下一个 分期付款 .

假设你急于进入下一期。

" ['krɪndʒɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] , ['fɛloʊz] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['kri:pɪŋ]
" Cringing as from a blow , Fellows took up his tale , no longer creeping
" 令人作呕 作为 从 一个 吹 , 研究员 采取 向上 他的 故事 , 不 更长 爬行
['nɪrər] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [kən'fedərət] ,
nearer his would - be confederate ,
更近 他的 会 - 是 南方邦联 ,

"费洛斯像挨了一拳似的畏缩了一下，继续讲述他的故事，不再悄悄靠近他那位想要结盟的人了。"

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] . [-] [-] [-]
but , if anything , edging away . [23] [24] [25]
但 , 如果 任何事物 , 边缘 离开 . [-] [-] [-]

但恰恰相反，正在逐渐远离。[23][24][25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [stænd]
" How does it stand
" 如何 做 它 站立

它现在的情况如何?

" [aɪv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðiː][mæn] .

"	I'VE	watched	and	watched	and	watched	,	"	said	he	,	"	but	I	can't	pick	out	the	man	.
"	我已经	观看	和	观看	和	观看	,	"	说	他	,	"	但	我	不能	挑选	出去	这	男人	.

“我看了又看，看了又看，”他说，“但我还是认不出这个人。”

['letərz] [kʌm] , ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ˌem 'iː] .

Letters	come	,	orders	are	given	,	and	those	orders	are	carried	out	,	but	not	by	me	.
信件	来	,	订单	是	给定	,	和	那些	订单	是	携带	出去	,	但	不是	经过	我	.

信件来了，命令下了，这些命令也执行了，但不是我自己执行的。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ɔːr][ðə; ðiː] ['peɪmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sʌmz] ;

I'm	speaking	now	of	investments	,	or	the	payment	of	large	sums	;
我是	请讲	现在	的	投资	,	或者	这	支付	的	大的	总和	;

我现在说的是投资，或者说是支付大笔款项；

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪf] [wer] [ðə; ðiː][oʊld][mæn][hæz; həz] [stʌft] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

anything	which	calls	for	the	opening	of	that	safe	where	the	old	man	has	stuffed	away	his	thousands	.
任何事物	哪个	呼叫	为了	这	开幕	的	那	安全的	在哪里	这	老的	男人	有	填充	离开	他的	数千	.

任何需要打开那个保险箱的事情，那个保险箱里藏着老人的数千英镑。

[smɔːl] ['mætərz] [fɔːl] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] .

Small	matters	fall	to	my	share	.
小的	事情	落下	到	我的	分享	.

小事都由我负责。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [seɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ðə; ðiː][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	is	another	safe	,	of	which	I	hold	the	combination	.
那里	是	其他	安全的	,	的	哪个	我	抓住	这	组合	.

还有另一个保险箱，我知道它的密码。

['tʃaɪldz] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ʌðər] !

Child's	play	,	but	the	other	!
孩子的	玩	,	但	这	其他	!

这只是小孩子的游戏，但另一个却截然不同！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [jet] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] .

It	would	make	both	of	us	independent	,	and	yet	leave	something	for	appearances	.
它	会	制作	两个都	的	我们	独立的	,	和	然而	离开	某物	为了	外貌	.

这样既能让我们俩都独立自主，又能顾及面子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [wɜːrkt] .

But	it	can't	be	worked	.
但	它	不能	是	工作	.

但这行不通。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] ['evri] [naɪt]

It	stands	in	front	of	a	glass	door	from	which	the	curtain	is	drawn	every	night
它	站立	在	正面	的	一个	玻璃	门	从	哪个	这	窗帘	是	绘制	每一个	夜晚

. [-]
. [26]
. [-]

它矗立在一扇玻璃门前，每晚都会拉开窗帘。[26]

['evri] [ˌpæsər'baɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn] .

Every	passerby	can	look	in	.
每一个	过路人	能	看	在	.

每个路人都可以往里看。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

If	it	is	opened	it	must	be	done	in	broad	daylight	and	by	the	person
如果	它	是	打开	它	必须	是	完毕	在	广阔	日光	和	经过	这	人

[huːm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [trʌsts] .

whom	the	old	man	trusts	.
谁	这	老的	男人	信托	.

如果要打开，必须在光天化日之下，由老人信任的人来打开。

[baɪ] [ðæt] [miːnz] ['oʊnli] [wʊd] [aɪ][get][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

By	that	means	only	would	I	get	my	revenge	,	and	revenge	is	what	I	want	.
经过	那	方法	仅有的	会	我	得到	我的	复仇	,	和	复仇	是	什么	我	想	.

只有那样我才能复仇，而复仇正是我想要的。

[hiː; hi][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]

He	don't	trust	me	,	me	who	have	been	with	him	for	seven	years	and
他	不	相信	我	,	我	WHO	有	到过	和	他	为了	七	年	和

一 一 "
一 一 "
一 一 "

他不信任我，我可是和他在一起七年了——"

" [drɑːp] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Drop	that	,	it	isn't	interesting	.
"	降低	那	,	它	不是	有趣的	.

别说了，没意思。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

The	facts	are	what	I	want	.
这	事实	是	什么	我	想	.

我想要的是事实。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [seɪf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	kind	of	safe	is	it	?	"
什么	种类	的	安全的	是	它	?	"

这是什么类型的保险箱?

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	The	strangest	you	ever	saw	.
"	这	最奇怪的	你	曾经	锯	.

你见过的最奇怪的事吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	who	made	it	.
我	不	知道	WHO	制成	它	.

我不知道是谁做的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] .

There's	nothing	on	it	to	show	.
有	没有什么	在	它	到	展示	.

上面什么都没有。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːk][ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Nor	**is**	**there**	**a**	**lock**	**or**	**combination**	**.**
也不	是	那里	一个	锁	或者	组合	.

既没有锁也没有密码锁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

But	**it**	**opens**	**.**
但	它	打开	.

但它会打开。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

You	**can**	**just**	**see**	**the**	**outline**	**of**	**a**	**door**	**.**
你	能	只是	看	这	大纲	的	一个	门	.

你只能看到一扇门的轮廓。

[stiːl] — [faɪn] [stiːl] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntents] — — "

Steel	**—**	**fine**	**steel**	**,**	**and**	**not**	**so**	**very**	**large**	**,**	**but**	**the**	**contents**	**—**	**—**	**"**
钢	—	美好的	钢	,	和	不是	所以	非常	大的	,	但	这	内容	—	—	"

钢——精钢，虽然个头不大，但里面的东西——"

" [wiːl] [teɪk] [ɪts]['kɑːntents][fɔːr; fər]['græntɪd] .

"	**We'll**	**take**	**its**	**contents**	**for**	**granted**	**.**
"	出色地	拿	它是	内容	为了	的确	.

我们将视其内容为理所当然。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ?

How	**does**	**it**	**stand**	**?**
如何	做	它	站立	?

情况如何?

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ? "

On	**a**	**platform**	**?**	**"**
在	一个	平台	?	"

在平台上?

" [jes] , [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	**Yes**	**,**	**one**	**foot**	**from**	**the**	**floor**	**.**
"	是的	,	一	脚	从	这	地面	.

"是的，离地面只有一只脚。"

[ðə; ði]['plætfɔːrm][rʌnz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hoʊldz] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] ['teɪbl] [

The	**platform**	**runs**	**all**	**the**	**way**	**across**	**the**	**room**	**and**	**holds**	**other**	**things**	**;**	**a**	**table**	**[**
这	平台	跑步	全部	这	方式	穿过	这	房间	和	持有	其他	事物	;	一个	桌子	[

-	]
27	**]**
-	]

平台横跨整个房间，上面放置着其他物品；一张桌子[27]

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['juːzɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃelvz] ,

which	**nobody**	**uses**	**,**	**a**	**revolving**	**bookcase**	**and**	**a**	**series**	**of**	**shelves**	**,**
哪个	无人	用途	,	一个	旋转	书柜	和	一个	系列	的	货架	,

无人使用的旋转书柜和一排书架，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [oʊld][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒʌŋk] .

fitted	**with**	**boxes**	**containing**	**old**	**receipts**	**and**	**such**	**junk**	**.**
适配	和	盒子	包含	老的	收据	和	这样的	垃圾	.

里面摆放着装有旧收据和杂物的盒子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðiːz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	**I**	**go**	**through**	**these**	**;**	**but**	**nothing**	**ever**	**comes**	**of**	**it**	**.**
有时	我	去	通过	这些	;	但	没有什么	曾经	来	的	它	.

我有时会经历这些，但最终都无疾而终。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

"	He	paused	,	as	if	the	subject	were	distasteful	.
"	他	暂停	,	作为	如果	这	主题	是	令人厌恶的	.

他停顿了一下，好像这个话题令人厌恶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ɪz]['oʊpənd] ? "

"	And	the	safe	is	opened	?	"
"	和	这	安全的	是	打开	?	"

“保险箱打开了吗？”

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] .

"	Almost	every	week	.
"	几乎	每一个	星期	.

几乎每周都是如此。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] [dʌfɚz] ['meθədz] ; [ðeə(r)] ['luːni] .

I'm	ashamed	to	tell	you	the	old	duffer's	methods	;	they're	loony	.
我是	羞愧	到	告诉	你	这	老的	达弗的	方法	;	它们是	疯子	.

我不好意思告诉你那个老家伙的方法；简直疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

But	he	isn't	a	lunatic	.
但	他	不是	一个	疯子	.

但他并非疯子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ][ɪn] [wɔːl] [striːt] . "

At	any	rate	,	they	don't	think	so	in	Wall	Street	.	"
在	任何	速度	,	他们	不	思考	所以	在	墙	街道	.	"

至少华尔街的人不这么认为。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	I'll	make	a	guess	at	his	name	.	"
"	患病的	制作	一个	猜测	在	他的	姓名	.	"

我猜猜他叫什么名字。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [swer] — — "

You'll	have	to	swear	—	—	"
你会	有	到	发誓	—	—	"

你得发誓——”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	we're	both	in	it	.
"	哦	,	是	两个都	在	它	.

“哦，我们俩都参与其中。”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði][hə'roʊɪks] .

Never	mind	the	heroics	.
绝不	头脑	这	英雄主义	.

别在意那些英雄事迹。

[its] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [piːtʃ] [ɑːn] .

It's	too	good	a	thing	to	peach	on	.
它是	也	好的	一个	事物	到	桃	在	.

这么好的东西，不忍心浪费。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] !

Me	and	the	manager	!
我	和	这	经理	!

我和经理！

[aɪ][laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tɪl] [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] , ['eniweɪ] .
Take it easy till the job's done , anyway .
拿 它 简单的 直到 这 工作的 完毕 , 反正 .

反正工作完成之前先别着急。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][flai][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .
And now I'll take a fly at the name .
和 现在 患病的 拿 一个 飞 在 这 姓名 .

现在我来猜猜这个名字。

[its] — —
It's — —
它是 — —

它是 -

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] ['wɪspər] . [-] [-] [-] [-]
" He had the grace to whisper . [28] [29] [30] [31]
" 他 有 这 优雅 到 耳语 . [-] [-] [-] [-]

“他有风度低声说话。[28][29][30][31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [stə'nɑːgrəfər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd]
" Stenographers must be counted
" 速记员 必须 是 计数

速记员必须被统计在内。

" [jʌŋ] ['fɛloʊz] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] ,
" YOUNG Fellows squirmed and turned a shade paler ,
" 年轻的 研究员 扭动着身子 和 转向 一个 阴影 肤色较浅 ,

“年轻的小伙子们扭动着身子，脸色也苍白了一些。”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['sɪkli] ['vaɪələt] [reɪ] [ðæt] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns]
if one could trust the sickly violet ray that shot down from the once
如果 一 可以 相信 这 病弱的 紫色 射线 那 射击 向下 从 这 一次
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
exquisitely colored window high up over their heads .
精美绝伦 有色 窗户 高的 向上 超过 他们的 头部 .

如果人们能够相信从他们头顶上方那扇曾经色彩绚丽的窗户射下的那道病态的紫色光线的话。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] .
" he muttered ; and the other grinned .
" 他 低声说道 ; 和 这 其他 咧嘴一笑 .

他低声说道；另一个人咧嘴一笑。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
Evidently the guess was a correct one .
显然 这 猜测 曾是 一个 正确的 一 .

显然，这个猜测是正确的。

" [noʊ] , ['hiːz][noʊ]['luːnətɪk] , " [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['kwaɪətli] [dɪ'klerd] .

"	No	,	he's	no	lunatic	,	"	the	professional	quietly	declared	.
"	不	,	他是	不	疯子	,	"	这	专业的	悄悄	声明	.

“不，他不是疯子，”这位专业人士平静地说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kwɪr] [weɪz] .

"	But	he	has	queer	ways	.
"	但	他	有	酷儿	方式	.

但他行事方式很古怪。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiəz] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ? "

Which	of	his	queers	do	you	object	to	?	"
哪个	的	他的	酷儿	做	你	目的	到	?	"

你反对他身上的哪些同性恋倾向?

" [wen] [hɪz; ɪz] ['letərz] [kʌm] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz]['keɪbəlˌgræm] ,

"	When	his	letters	come	,	or	more	often	his	cablegrams	,
"	什么时候	他的	信件	来	,	或者	更多的	经常	他的	电报	,

“当他的信件，或者更常见的是他的电报到来时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpənd][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][pleɪn] [vjuː] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bʊlətɪn]

they	are	opened	by	me	and	then	put	in	plain	view	on	a	certain	little	bulletin
他们	是	打开	经过	我	和	然后	放	在	清楚的	看法	在	一个	肯定	小的	公告

[bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] .

board	in	the	main	office	.
木板	在	这	主要的	办公室	.

它们由我打开，然后放在主办公室某个小公告板上显眼的位置。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

These	are	his	orders	.
这些	是	他的	订单	.

这是他的命令。

['eni] [wʌn] [-]

Any	one	[	32	]
任何	一	[	-	]

任何一个[32]

[huː] [noʊz] [ðə; ði] ['saɪfər] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] .

who	knows	the	cipher	can	read	them	.
WHO	知道	这	密码	能	读	他们	.

谁懂密码就能读懂它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['saɪfər] .

I	don't	know	the	cipher	.
我	不	知道	这	密码	.

我不知道密码。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['nʌmbər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪl][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

At	night	I	take	them	down	,	number	them	,	and	file	them	away	.
在	夜晚	我	拿	他们	向下	,	数字	他们	,	和	文件	他们	离开	.

晚上我把它们取下来，编号，然后归档。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

They	have	served	their	purpose	.
他们	有	服务	他们的	目的	.

它们已经完成了它们的使命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

They	have	been	seen	by	the	person	whose	business	it	is	to	carry	out	his
他们	有	到过	已见	经过	这	人	谁	商业	它	是	到	携带	出去	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

他们已被负责执行其指示的人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] .

and	the	rest	you	must	guess	.
和	这	休息	你	必须	猜测	.

剩下的就靠你们猜了。

[hɪz; ɪz]['broʊkərz] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [dɪ'skʌst] [baɪ][ˌjuː 'es] .

His	brokers	know	the	secret	,	but	it	is	never	discussed	by	us	.
他的	经纪人	知道	这	秘密	,	但	它	是	绝不	讨论	经过	我们	.

他的经纪人知道这个秘密，但我们从来不谈论它。

[ðə; ði] [liːst] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['keɪbəlˌgræm] [wʊd] [riːd] [ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - ['faɪər]

The	least	word	and	the	next	cablegram	would	read	in	good	plain	English	,	'	Fire
这	至少	单词	和	这	下一个	电报	会	读	在	好的	清楚的	英语	,	-	火

[hɪm; ɪm] ! -

him	!	'
他	!	-

最少只需一个字，下一封电报就会用简洁明了的英语写道："解雇他！"

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

I've	had	that	experience	.
我已经	有	那	经验	.

我有过类似的经历。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['faɪər] [θriː] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

I've	had	to	fire	three	since	he	went	away	two	months	ago	.	"
我已经	有	到	火	三	自从	他	去	离开	二	几个月	前	.	"

自从他两个月前离开后，我已经解雇了三个人。

" [ðæts] [gʊd] . "

"	That's	good	.	"
"	那就是	好的	.	"

"那挺好的。"

" [waɪ] [gʊd] ? "

"	Why	good	?	"
"	为什么	好的	?	"

"为什么好？"

" [ðæt] [kʌts] [aʊt] [θriː] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪst] .

"	That	cuts	out	three	from	your	list	.
"	那	削减	出去	三	从	你的	列表	.

"这样就从你的名单中排除了三个。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wʌnz] [dɪs'mɪst] . "

The	person	is	not	among	the	ones	dismissed	.	"
这	人	是	不是	之中	这	一个	解雇	.	"

此人不在被解雇的人员之列。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

"确实如此。"

" [nuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['fɛloʊz] .
" New life seemed to spring up in Fellows .
" 新的 生活 似乎 到 春天 向上 在 研究员 .

"费洛斯似乎焕发了新的生机。"

" [juːl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" You'll do the job , " he cried .
" 你会 做 这 工作 , " 他 哭 .

"你会胜任这份工作的，"他喊道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ]['nevər] [-]
" Somehow , I never [33]
" 不知何故 , 我 绝不 [-]

"不知何故，我从未[33]

[θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
thought of going about it that way .
想法 的 去 关于 它 那 方式 .

我考虑过用这种方法。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [mæn] [ðæts] [aʊt] . "
And I know another man that's out . "
和 我 知道 其他 男人 那就是 出去 . "

我知道还有另一个人也出局了。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [maɪ'self] , [fɔːr; fər][wʌn] .
" Myself , for one .
" 我 , 为了 一 .

就我个人而言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n] [mɔːr] . "
There are only seven more . "
那里 是 仅有的 七 更多的 . "

只剩下七个了。

" [kaʊntɪŋ] [ɔːl] ? "
" Counting all ? "
" 计数 全部 ? "

"全部都算上吗? "

" [ɔːl] . "
" All . "
" 全部 . "

"全部。"

" [stə'nɑːgrəfər] [ɪn'kluːdɪd] ? "
" Stenographers included ? "
" 速记员 包括 ? "

"速记员也包括在内吗? "

" [oʊ] , [stə'nɑːgrəfər] ! "
" Oh , stenographers ! "
" 哦 , 速记员 ! "

"哦，速记员们! "

" [stə'nɑːgrəfər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] . "
" Stenographers must be counted . "
" 速记员 必须 是 计数 . "

"速记员必须被统计在内。"

" [wel] , [ðen] , ['sev(ə)n][men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] .

"	Well	,	then	,	seven	men	and	one	woman	.
"	出色地	,	然后	,	七	男人	和	一	女士	.

"那么，就是七个男人和一个女人。"

['aʊər; ɑːr] [stə'nɑːgrəfər] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] . "

Our	stenographer	is	a	woman	.	"
我们的	速记员	是	一个	女士	.	"

我们的速记员是位女士。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ? "

"	What	kind	of	a	woman	?	"
"	什么	种类	的	一个	女士	?	"

"什么样的女人？"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	A	young	girl	.
"	一个	年轻的	女孩	.

一个年轻女孩。

['ɔːrd(ə)neri] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Ordinary	,	but	good	enough	.
普通的	,	但	好的	足够的	.

普通，但足够好。

[aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "

I've	never	noticed	her	very	much	.	"
我已经	绝不	注意到	她	非常	很多	.	"

我以前从来没太注意过她。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][men] . "

"	Tell	me	about	the	men	.	"
"	告诉	我	关于	这	男人	.	"

"跟我说说那些男人吧。"

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] .

You	wouldn't	take	my	word	.
你	不会	拿	我的	单词	.

你根本不相信我的话。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːp] [lɑːt] , [bɪ'niːθ] [kən'tempt] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

They're	a	cheap	lot	,	beneath	contempt	in	my	estimation	.
它们是	一个	便宜的	很多	,	下面	鄙视	在	我的	估算	.

在我看来，他们是一群卑鄙无耻之徒，简直不值一提。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

There's	not	one	of	them	clever	enough	for	the	business	.
有	不是	一	的	他们	聪明的	足够的	为了	这	商业	.

他们当中没有一个人聪明到足以胜任这份工作。

[dʒæk] ['fɔrˌbʊʃ] [kʌmz] [-]

Jack	Forbush	comes	[	34	]
杰克	福布什	来	[	-	]

杰克·福布什来了[34]

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɪz][ðə; ði][wʌn] .

the	nearest	to	it	,	and	probably	is	the	one	.
这	最近的	到	它	,	和	大概	是	这	一	.

最接近它的那个，而且很可能就是它。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

The	way	he	keeps	his	eye	on	me	makes	me	suspect	him	.
这	方式	他	保持	他的	眼睛	在	我	制作	我	怀疑	他	.

他总是盯着我看，这让我对他起了疑心。

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] , [tuː] , ['pleɪɪŋ] [maɪ] [geɪm] ? "

Or	is	he	,	too	,	playing	my	game	?	"
或者	是	他	,	也	,	玩耍	我的	游戏	?	"

或者，他也在玩我的游戏吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

"	How	can	I	tell	?
"	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

How	can	I	tell	anything	from	what	you	say	?
如何	能	我	告诉	任何事物	从	什么	你	说	?

我怎么能从你的话里看出什么呢?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] .

I'll	have	to	look	into	the	matter	myself	.
患病的	有	到	看	进入	这	事情	我	.

我需要亲自调查此事。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌp] .

Give	me	the	names	and	addresses	and	I'll	look	the	parties	up	.
给	我	这	姓名	和	地址	和	患病的	看	这	各方	向上	.

把姓名和地址给我，我会去查清楚。

[get] [ðer; ðər] ['reɪtɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Get	their	rating	,	so	to	speak	.
得到	他们的	等级	,	所以	到	说话	.

换句话说，就是获取他们的评分。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk] . "

Leave	it	to	me	,	and	I'll	land	the	old	man's	confidential	clerk	.	"
离开	它	到	我	,	和	患病的	土地	这	老的	男人的	机密的	职员	.	"

交给我吧，我肯定能搞定那老头的贴身秘书。

" [hɪəz] [ðə; ði][lɪst] .

"	Here's	the	list	.
"	这里是	这	列表	.

“以下是清单。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	thought	you	might	want	it	.	"
我	想法	你	可能	想	它	.	"

我想你或许会想要它。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] ? "

"	Where's	the	girl's	name	?	"
"	在哪里?	这	女孩们	姓名	?	"

“这女孩叫什么名字？”

" [ðə; ði][gɜːrl] !

"	The	girl	!
"	这	女孩	!

“那个女孩！”

[oʊ] , [ʃɔː] ! "

Oh	,	pshaw	!	"
哦	,	呸	!	"

呸!

" [pʊt][hɜːr; hər] [neɪm] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" Put her name down just the same . "
" 放 她 姓名 向下 只是 这 相同的 . "

“还是把她的名字写上去。”

" [ðer; ðər] , [ðen] .
" There , then .
" 那里 , 然后 .

“那就这样吧。”

[greɪs] [liː] .
Grace Lee .
优雅 李 .

格蕾丝·李。

[ə'dres] , - [iːst] — — [striːt] .
Address , 74 East — — Street .
地址 , - 东方 — — 街道 .

地址：东——街74号。

[ænd; ənd] [naʊ] [swer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — —
And now swear on the honor of a gentleman — —
和 现在 发誓 在 这 荣誉 的 一个 绅士 — —

现在请以绅士的荣誉起誓——

" [boʊ] ['dʒɑːnsən] [pʊld] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] - [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌt]
" Beau Johnson pulled the rim of Fellows's hat over his eyes to suggest what
" 博 约翰逊 拉 这 轮缘 的 - 帽子 超过 他的 眼睛 到 建议 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mænd] . [-] [-] [-]
he thought of this demand . [35] [36] [37]
他 想法 的 这 要求 . [-] [-] [-]

“博·约翰逊把费洛斯的帽檐拉到眼睛上，以此表达他对这一要求的看法。[35][36][37]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [aɪv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" I've business with him
" 我已经 商业 和 他

我和他有生意往来。

" [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['stɔːtn] , [ɪn]
" NEXT day there appeared at the offices of Thomas Stoughton , in
" 下一个 天 那里 出现 在 这 办公室 的 托马斯 斯托顿 , 在
['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] [striːt] ,
Nassau Street ,
拿骚 街道 ,

第二天，托马斯·斯托顿在拿骚街的办公室里出现了

[ə; eɪ][trɪm] , [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛloʊz] ,
a trim , well - looking man , who had urgent business with Mr . Fellows ,
一个 修剪 , 出色地 - 寻找 男人 , WHO 有 紧迫的 商业 和 先生 . 研究员 ,
[ðə; ði]['mænɪdʒər] .
the manager .
这 经理 .

一位身材匀称、相貌英俊的男士，他有急事要找经理费洛斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðæt]

He	was	kept	waiting	for	some	time	before	being	introduced	into	that
他	曾是	保留	等待	为了	一些	时间	前	存在	介绍	进入	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['praɪvət] [ruːm] ;

gentleman's	private	room	;
绅士的	私人的	房间	;

他等了好一会儿才被带进那位先生的私人房间;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

but	this	did	not	seem	to	disturb	him	.
但	这	做过	不是	似乎	到	打扰	他	.

但这似乎并没有让他感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	plenty	to	look	at	,	or	so	he	seemed	to	think	,	and	his
那里	曾是	很多	到	看	在	,	或者	所以	他	似乎	到	思考	,	和	他的

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

有很多东西可以看，至少他是这么认为的，而且他目光敏锐。

[ˌnɑːnkə'mɪtl] [aɪz] [flæʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

noncommittal	eyes	flashed	hither	and	thither	and	from	face	to	face	with
不置可否	眼睛	闪光灯	这里	和	那里	和	从	脸	到	脸	和

['restləs] [æk'tɪvəti] .

restless	activity	.
不安	活动	.

眼神闪烁不定，目光在各处来回游移，不安地在不同的面孔间游移。

[hiː; hi] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

He	seemed	particularly	interested	in	the	bookkeeper	of	the	establishment	,
他	似乎	特别	感兴趣的	在	这	会计	的	这	建立	,

他似乎对这家店的记账员特别感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [niːt] ,

but	it	was	an	interest	which	did	not	last	long	,	and	when	a	neat	,
但	它	曾是	一个	兴趣	哪个	做过	不是	最后的	长的	,	和	什么时候	一个	整洁的	,

但这种兴趣并没有持续多久，当一个整洁的，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [roʊz] [-]

pleasant	-	faced	young	woman	rose	[	38	]
令人愉快的	-	面对	年轻的	女士	玫瑰	[	-	]

面容和善的年轻女子升起[38]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

from	her	seat	and	passed	rapidly	across	the	room	,
从	她	座位	和	通过了	快速	穿过	这	房间	,

她从座位上站起来，迅速穿过房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['setld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

it	was	upon	her	his	eyes	settled	and	remained	fixed	,	with	a	growing
它	曾是	之上	她	他的	眼睛	定居	和	剩余	固定的	,	和	一个	生长

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他的目光落在了她身上，并逐渐集中起来。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr] [kloʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [lɑːk] .

until	a	certain	door	closed	upon	her	with	a	sound	like	a	snapping	lock	.
直到	一个	肯定	门	关闭	之上	她	和	一个	声音	喜欢	一个	啪啪	锁	.

直到一扇门在她面前砰地一声关上了，发出像锁扣一样的咔哒声。

[ðen] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	he	transferred	his	attention	to	the	door	,
然后	他	转移	他的	注意力	到	这	门	,

然后他将注意力转移到了门上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	still	gazing	at	it	when	a	boy	summoned	him	to	the
和	曾是	仍然	凝视	在	它	什么时候	一个	男生	被召唤	他	到	这

['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] .

manager's	office	.
经理的	办公室	.

他正盯着那幅画看，这时一个男孩叫他去经理办公室。

[hiː; hi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

He	went	in	with	reluctance	.
他	去	在	和	不情愿	.

他很不情愿地进去了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðæt] [dɔːr] .

He	had	rather	have	watched	that	door	.
他	有	相当	有	观看	那	门	.

他宁愿守着那扇门。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

But	he	had	questions	to	ask	,	and	so	made	a	virtue	of	necessity	.
但	他	有	问题	到	问	,	和	所以	制成	一个	美德	的	必要性	.

但他有很多问题要问，于是化无奈为有利。

['mɪstər] . ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Fellows	was	not	pleased	to	see	him	.
先生	.	研究员	曾是	不是	高兴	到	看	他	.

费洛斯先生见到他很不高兴。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [kwaɪt] ['gɪltɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['oʊnli][sæt] [ə'gen] [ɑːn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] —

He	started	quite	guiltily	from	his	seat	and	only	sat	again	on	compulsion	—
他	开始	相当	内疚地	从	他的	座位	和	仅有的	卫星	再次	在	强迫症	—

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] ['stedi] [ænd; ənd] [kwelɪŋ] [aɪ] .

the	compulsion	of	his	visitor's	steady	and	quelling	eye	.
这	强迫症	的	他的	访客	稳定的	和	镇压	眼睛	.

他很内疚地从座位上站了起来，只是出于一种强迫——访客坚定而令人安心的目光的强迫——才又坐了回去。

" [aɪv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɛloʊz] .

"	I've	business	with	you	,	Mr	.	Fellows	.
"	我已经	商业	和	你	,	先生	.	研究员	.

“费洛斯先生，我和您有生意要谈。”

" [ðen] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] ?

"	Then	,	the	boy	being	gone	,	"	Which	is	the	room	?
"	然后	,	这	男生	存在	已消失	,	"	哪个	是	这	房间	?

“然后，男孩走了，‘哪个房间？’”

[ðə; ði][wʌn]['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] ? "

The	one	opening	out	of	the	general	office	directly	opposite	this	?	"
这	一	开幕	出去	的	这	一般的	办公室	直接地	对面的	这	?	"

是从正对面总办公室出来的那个出口吗?

" [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] " [-]

"	He	transferred	his	attention	to	the	door	"	[	39	]
"	他	转移	他的	注意力	到	这	门	"	[	-	]

“他将注意力转移到了门上[39]

['mɪstər] . ['fɛloʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Fellows	nodded	.
先生	.	研究员	点头	.

费洛斯先生点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

"	I	have	just	seen	one	of	the	employees	go	in	there	.
"	我	有	只是	已见	一	的	这	雇员	去	在	那里	.

“我刚才看到其中一名员工进去了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt]['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [aʊt] .

I	should	like	to	see	that	person	come	out	.
我	应该	喜欢	到	看	那	人	来	出去	.

我很想看到那个人出来。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] ?

Do	you	mind	talking	with	this	door	open	?
做	你	头脑	说	和	这	门	打开	?

您介意开着门说话吗?

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['bæŋkɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	know	enough	about	banking	to	hold	up	my	end	of	the	conversation	.
我	知道	足够的	关于	银行业	到	抓住	向上	我的	结尾	的	这	对话	.

我对银行业略知一二，足以应付对话。

" ['fɛloʊz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] .

"	Fellows	rose	with	a	jerk	and	pushed	the	door	back	.
"	研究员	玫瑰	和	一个	混蛋	和	推动	这	门	后退	.

费洛斯猛地站起身，把门推了回去。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [smaɪld] ['iːzəli] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [stɑːks] [ænd; ənd]

His	visitor	smiled	easily	and	launched	into	a	discussion	about	stocks	and
他的	游客	微笑	容易地	和	发射	进入	一个	讨论	关于	股票	和

[bɑːndz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]

bonds	interspersed	with	a	few	assertions	and	questions	not	meant	for	the
债券	穿插	和	一个	很少	断言	和	问题	不是	意思是	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪr] ,

general	ear	,
一般的	耳朵	,

他的访客笑容可掬，开始谈论股票和债券，期间穿插着一些不适合公开场合的断言和问题。

[æz; əz] :

as	:
作为	:

作为:

" [its] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .

"	It's	the	girl	who	is	in	there	.
"	它是	这	女孩	WHO	是	在	那里	.

“里面是那个女孩。”

[nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

Not	ordinary	,	by	any	means	.
不是	普通的	,	经过	任何	方法	.

绝非寻常之事。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][æn; ən][oʊld] [smʌdʒ] [laɪk] ['stɔːtn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [trʌst] .

Just	the	sort	an	old	smudge	like	Stoughton	would	be	apt	to	trust	.
只是	这	种类	一个	老的	弄脏	喜欢	斯托顿	会	是	易于	到	相信	.

正是像斯托顿这样的老家伙会信任的那种人。

[naʊ] [wɒts] [ðæt] ? "
Now what's that ? "
现在 是什么 那 ? "

那是什么?

" ['sɪŋɪŋ] .
" Singing .
" 歌唱 .

“歌唱。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [sɪŋz] .
She often sings .
她 经常 唱歌 .

她经常唱歌。

[aɪv] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fə'gets] , [ʃi:; ʃi] [sez] , " ['ænsər] ['fɛloʊz] .
I've forbidden it , but she forgets , she says , " answered Fellows .
我已经 禁止 它 , 但 她 忘记了 , 她 说道 , " 回答 研究员 .

“我已经禁止她这么做了，但她说她忘了，”费洛斯回答道。

" ['prɪti] [gʊd] ['mju:zɪk] .
" Pretty good music .
" 漂亮的 好的 音乐 .

“相当不错的音乐。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [noʊt] .
Listen to that note .
听 到 那 笔记 .

听听这个音符。

[haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['primə] ['dɑ:nəz] .
High as a prima donna's .
高的 作为 一个 普里玛 唐娜的 .

像首席女高音一样高。

[dʌz] [-]
Does [40]
做 [-]

40

[ʃi:; ʃi] [sɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ? "
she sing at her work ? "
她 唱歌 在 她 工作 ? "

她会在工作时唱歌吗?

" [noʊ] ; [aɪ'd]['faɪər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
" No ; I'd fire her if she did .
" 不 ; ID 火 她 如果 她 做过 .

“不，如果她那样做，我会解雇她。”

[its] ['oʊnli] [wen] [ʃi:z] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:r] [wen] — — "
It's only when she's walking about or when — — "
它是 仅有的 什么时候 她是 步行 关于 或者什么时候 — — "

只有当她走来走去或者——”

" [ʃi:z] [ɪn][ðæt] [ru:m] ? "
" She's in that room ? "
" 她是 在 那 房间 ? "

“她就在那个房间里？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æt; ət][pɑːr] ?
" At par ?
" 在 帕 ?

“持平？”

[aɪ] [bai] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][pɑːr] .
I buy nothing at par .
我 买 没有什么 在 帕 .

我从不按原价购买任何东西。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .
She's coming .
她是 未来 .

她来了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [ˌɪntər'sept][hɜːr; hər] , ['raɪf(ə)l][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .
I wish I dared intercept her , rifle her pockets .
我 希望 我 敢于 截距 她 , 步枪 她 口袋 .

我真希望我有胆量拦住她，搜刮她的口袋。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɑːkəts] ? "
Do you know if she has pockets ? "
做 你 知道 如果 她 有 口袋 ? "

你知道她有没有口袋吗?

" [noʊ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
" No ; how should I ? "
" 不 ; 如何 应该 我 ? "

“不，我该怎么做？”

" ['fɛloʊz] , [jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər][sɔːlt] .
" Fellows , you're not worth your salt .
" 研究员 , 你是 不是 值得 你的 盐 .

“伙计们，你们真是一无是处。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
there's a face for you , and I can read it like a book .
有 一个 脸 为了 你 , 和 我 能 读 它 喜欢 一个 书 .

你的脸上有一张脸，我能像读一本书一样读懂它。

[dɪd][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr]['keɪbəlˌgræm] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Did a letter or cablegram come to - day ? "
做过 一个 信 或者 电报 来 到 - 天 ? "

今天有信件或电报送来吗?

" [jes] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes ; didn't you see it ?
" 是的 ; 没有 你 看 它 ?

“是啊，你没看到吗？”

[hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] . "
Hung up in the outer office . "
洪 向上 在 这 外 办公室 . "

挂在了外间办公室。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .
" I thought I saw something .
" 我 想法 我 锯 某物 .

我好像看到了什么。

['naɪnti] - [faɪv] ?
Ninety - five ?
九十 - 五 ?

九十五?

[ðæts] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
That's a quotation worth listening to .
那就是 一个 引述 值得 聆听 到 .

这是一句值得深思的名言。

[θriː] [æt; ət] ['naɪnti] - [faɪv] .
Three at ninety - five .
三 在 九十 - 五 .

三个九十五岁。

[ðæt] ['gɜːlz][ə; eɪ] [trʌmp] .
That girl's a trump .
那 女孩们 一个 王牌 .

那个女孩真是个狠角色。

[aɪ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] .
I will see more of my lady .
我 将要 看 更多的 的 我的 女士 .

我会多见见我的爱人。

" [hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [-]
" Here he took care to shut the [41]
" 这里 他 采取 关心 到 关闭 这 [-]

“在这里，他小心地关上了[41]

[dɔːr] .
door .
门 .

门。

" [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [raʊndz] , ['fɛloʊz] .
" I've been the rounds , Fellows .
" 我已经 到过 这 回合 , 研究员 .

“我已经四处巡视过了，伙计们。”

['praɪvət] - [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Private - detective work and all that .
私人的 - 侦探 工作 和 全部 那 .

私家侦探工作等等。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pʌzlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
She is the only puzzler among the group .
她 是 这 仅有的 谜题 之中 这 团体 .

她是这群人中唯一一个喜欢解谜题的人。

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ; ['miːnwaɪl] [triːt] [ðə; ði][gɜːrl] [wel] .
You'll hear from me again ; meanwhile treat the girl well .
你会 听到 从 我 再次 ; 同时 对待 这 女孩 出色地 .

我会再联系你的；在此期间，请好好对待那个女孩。

[dəunt] [sprɪŋ] ['eni] [træps] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't spring any traps ; leave that to me .
不 春天 任何 陷阱 ; 离开 那 到 我 .

别设陷阱，交给我来做。

" [ænd; ənd] ['fɛloʊz] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['prɑ:mɪst] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
" **And** **Fellows** **,** **panting** **with** **excitement** **,** **promised** **,** **muttering** **under** **his** **breath** **:**
" 和 研究员 , 喘息 和 激动 , 承诺 , 喃喃自语 在下面 他的 气息 :

"费洛斯激动得气喘吁吁，低声咕哝着：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **A** **woman** **!**
" 一个 女士 !

"一个女人！"

[ðæts] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] .
That's **even** **worse** **than** **I** **thought** **.**
那就是 甚至 更糟 比 我 想法 .

比我想象的还要糟糕。

[bʌt; bət] [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
But **we'll** **make** **the** **old** **fellow** **pay** **for** **it** **.**
但 出色地 制作 这 老的 同伴 支付 为了 它 .

但我们会让他付出代价。

[ðoʊz] [si'kjuəritis] [ɑ:r; ər] ['aʊərz] .
Those **securities** **are** **ours** **.**
那些 证券 是 我们的 .

这些证券是我们的。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [fi:l] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
I **already** **feel** **them** **in** **my** **hand** **.**
我 已经 感觉 他们 在 我的 手 .

我已经感觉到它们在我手里了。

" [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [twɪtʃ] [wɪtʃ] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maʊθ] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
" **The** **sinister** **twitch** **which** **marred** **the** **other's** **mouth** **emphasized** **the** **assertion** **in** **a**
" 这 险恶 抽搐 哪个 受损 这 其他的 嘴 强调 这 断言 在 一个
[wei] [greɪs] ['li:z] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [tu:; tə] [si:] . [-] [-] [-] [-]
way **Grace** **Lee's** **friends** **would** **have** **trembled** **to** **see** **.** **[** **42** **]** **[** **43** **]** **[** **44** **]** **[** **45** **]**
方式 优雅 李氏 朋友们 会 有 颤抖 到 看 . [-] [-] [-] [-]

"对方嘴角那不祥的抽搐，更加印证了这一断言，格蕾丝·李的朋友们看到这一幕恐怕会不寒而栗。[42][43][44][45]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
" **If** **I** **could** **tell** **you** **his** **story**
" 如果 我 可以 告诉 你 他的 故事

"如果我能把你的故事讲给你听……"

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sæt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz]
" **THAT** **evening** **a** **young** **woman** **and** **a** **young** **man** **sat** **on** **one** **of** **the** **benches**
" 那 晚上 一个 年轻的 女士 和 一个 年轻的 男人 卫星 在 一 的 这 长椅
[ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] .
in **Central** **Park** **.**
在 中央 公园 .

那天晚上，一位年轻女子和一位年轻男子坐在中央公园的一条长椅上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
They **were** **holding** **hands** **,** **but** **modestly** **and** **with** **a** **clinging** **affection** **.**
他们 是 保持 双手 , 但 谦虚地 和 和 一个 依恋 感情 .

他们手牵着手，但姿态含蓄，却又带着浓浓的爱意。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	one	appeared	in	sight	;	they	had	the	moon	-	light	,	the	fragrance	of	the
不	一	出现	在	视线	;	他们	有	这	月亮	-	光	,	这	香味	的	这

[sprɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

spring	foliage	,
春天	叶子	,

周围一个人影也没有；只有月光和春天树叶的芬芳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [truː] [lʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	their	true	love	all	to	themselves	.
和	他们的	真的	爱	全部	到	他们自己	.

以及他们只属于彼此的真爱。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [greɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['filip] ['ændruːz] , [ə; eɪ]['kændɪd] - [aɪd] ,

The	woman	was	Grace	,	the	young	man	was	Philip	Andrews	,	a	candid	-	eyed	,
这	女士	曾是	优雅	,	这	年轻的	男人	曾是	菲利普	安德鲁斯	,	一个	坦率	-	眼睛	,

那位女士名叫格蕾丝，那位年轻男子名叫菲利普·安德鲁斯，他目光坦率，

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [huːm] ['eni][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi][praʊd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ,

whole	-	hearted	fellow	whom	any	girl	might	be	proud	to	be	seen	with	,
所有的	-	心地	同伴	谁	任何	女孩	可能	是	自豪的	到	是	已见	和	,

一个心地善良、热情真诚的家伙，任何女孩都会为能和他一起出现而感到自豪。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] .

much	more	to	be	engaged	to	.
很多	更多的	到	是	已订婚的	到	.

还有更多值得参与的事情。

[greɪs] [wʌz; wəz] [praʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

Grace	was	proud	,	but	she	was	more	than	that	;
优雅	曾是	自豪的	,	但	她	曾是	更多的	比	那	;

格蕾丝很骄傲，但她远不止于此；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊp] — [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

her	heart	was	all	involved	in	her	hope	—	a	good	heart	which	he	was
她	心	曾是	全部	涉及	在	她	希望	—	一个	好的	心	哪个	他	曾是

['iːkwəli] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

equally	proud	to	have	won	.
同样地	自豪的	到	有	韩元	.

她的心完全寄托在她的希望上——这是一颗善良的心，他也为赢得她的芳心而感到无比自豪。

[jet] [waɪl] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðerz] [-]

Yet	while	love	was	theirs	[	46	]
然而	尽管	爱	曾是	他们的	[	-	]

然而，尽管他们之间有爱情[46]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [briːðd] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	the	surroundings	breathed	peace	and	joy	,	they	did	not	look	quite	happy	.
和	这	周围环境	呼吸	和平	和	喜悦	,	他们	做过	不是	看	相当	快乐的	.

周围环境宁静祥和，但他们看起来却并不快乐。

[ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz]

A	cloud	was	on	his	brow	and	something	like	a	tear	in	her	eye	as
一个	云	曾是	在	他的	眉头	和	某物	喜欢	一个	撕	在	她	眼睛	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒentli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rer] ['fɜːrmnəs] .

she	spoke	gently	but	with	rare	firmness	.
她	辐	轻轻地	但	和	稀有的	硬度	.

她说话时语气轻柔，但语气中却带着一丝罕见的坚定，他眉头紧锁，眼中噙着泪水。

" ['filip] , [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] .

"	Philip	,	we	must	wait	.
"	菲利普	,	我们	必须	等待	.

"菲利普，我们必须等待。"

[wʌn] [lʌv] [dʌz] [nɑːt][pʊt] [aʊt] [ə'nʌðər] .

One	love	does	not	put	out	another	.
一	爱	做	不是	放	出去	其他	.

一种爱不会扼杀另一种爱。

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [maɪ][oʊld]['fɑːðər] [naʊ] .

I	cannot	leave	my	old	father	now	.
我	不能	离开	我的	老的	父亲	现在	.

我现在不能离开年迈的父亲。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

He	is	too	feeble	and	much	too	dependent	on	me	.
他	是	也	微弱	和	很多	也	依赖	在	我	.

他身体太虚弱，而且太依赖我了。

['filip] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['fɑːðər] .

Philip	,	you	do	not	know	my	father	.
菲利普	,	你	做	不是	知道	我的	父亲	.

菲利普，你不认识我父亲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

You	have	seen	him	,	it	is	true	,	many	,	many	times	.
你	有	已见	他	,	它	是	真的	,	许多	,	许多	时代	.

没错，你见过他很多很多次。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [nəːst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːd]

You	have	talked	with	him	and	even	have	nursed	him	at	odd
你	有	谈话	和	他	和	甚至	有	护理	他	在	奇怪的

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

你曾和他交谈过，甚至在一些特殊时刻照顾过他。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['getɪŋ] ['sʌpər] [ɔːr] [sə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

when	I	had	to	be	out	of	the	room	getting	supper	or	supplying	some	of
什么时候	我	有	到	是	出去	的	这	房间	获得	晚餐	或者	供应	一些	的

[hɪz; ɪz] ['meni] ['wɒnts] .

his	many	wants	.
他的	许多	想要	.

当我离开房间去准备晚餐或满足他的各种需求时。

[jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

Yet	you	do	not	know	him	.	"
然而	你	做	不是	知道	他	.	"

然而，你们并不认识他。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] . "

"	I	know	that	he	is	intelligent	.	"
"	我	知道	那	他	是	聪明的	.	"

我知道他很聪明。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .

"	Yes	,	yes	,	that	is	evident	.
"	是的	,	是的	,	那	是	明显	.

“是的，是的，这一点显而易见。”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Any	one	can	see	that	.
任何	一	能	看	那	.

谁都能看出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , [æz; əz][ɔːl]
And **you** **can** **see** **,** **too** **,** **that** **he** **is** **frequently** **fretful** **and** **exacting** **,** **as** **all**
和 你 能 看 , 也 , 那 他 是 频繁地 烦躁 和 严格 , 作为 全部
[oʊld]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .
old **people** **are** **.**
老的 人们 是 .

你还可以看出，他像所有老年人一样，经常焦躁不安、吹毛求疵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But **the** **[** **47** **]**
但 这 [-]

但是[47]

['kwɑːlətiz][hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['meləŋkɑːli] , [bʌt; bət][dɪ'voʊtɪd] ['neɪtʃər] ,
qualities **he** **shows** **me** **—** **his** **strong** **,** **melancholy** **,** **but** **devoted** **nature** **,**
品质 他 演出 我 — 他的 强的 , 忧郁 , 但 奉献 自然 ,

他展现给我的品质——他坚强、忧郁但又忠诚的性格，

['kwɪkənd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ʌn'hæpi] [laɪf] — [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ænd; ənd]['kænɑːt]
quickened **by** **an** **unusually** **unhappy** **life** **—** **that** **you** **do** **not** **see** **and** **cannot**
加速 经过 一个 异常地 不开心 生活 — 那 你 做 不是 看 和 不能
,
,
,

因异常不幸的生活而加速——你看不见，也无法察觉。

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][laɪks][juː; jʊ] .
much **as** **you** **like** **him** **and** **much** **as** **he** **likes** **you** **.**
很多 作为 你 喜欢 他 和 很多 作为 他 点赞 你 .

无论你多么喜欢他，他也多么喜欢你。

['oʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt]
Only **the** **child** **who** **has** **surprised** **him** **at** **odd** **moments** **,** **when** **he** **thought**
仅有的 这 孩子 WHO 有 惊讶 他 在 奇怪的 时刻 , 什么时候 他 想法
[hɪm'self] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
himself **quite** **alone** **,**
他自己 相当 独自的 ,

只有那个在他以为自己孤身一人时，偶尔会给他带来惊喜的孩子。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['meməri] — [huː] [hæz; həz]
wringing **his** **hands** **and** **weeping** **over** **some** **intolerable** **memory** **—** **who** **has**
拧干 他的 双手 和 哭泣 超过 一些 无法容忍 记忆 — WHO 有
['lisnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smʌðəd] [bʌt; bət] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [grəunz] ,
listened **in** **the** **dead** **of** **night** **to** **his** **smothered** **but** **heart** **-** **breaking** **groans** **,**
听着 在 这 死的 的 夜晚 到 他的 窒息 但 心 - 打破 呻吟 ,

他双手绞在一起，为某些难以忍受的回忆而哭泣——谁曾在深夜倾听过他压抑却令人心碎的呻吟？

[kæn; kən] [noʊ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['pæliːˌeɪts][ˌaɪ 'tiː] .
can **know** **either** **his** **suffering** **or** **the** **one** **joy** **which** **palliates** **it** **.**
能 知道 任何一个 他的 痛苦 或者 这 一 喜悦 哪个 缓解 它 .

他要么能体会到他的痛苦，要么能体会到减轻痛苦的那份喜悦。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['triːz(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huːz]
If **I** **could** **tell** **you** **his** **story** **—** **but** **that** **would** **be** **treason** **to** **one** **whose**
如果 我 可以 告诉 你 他的 故事 — 但 那 会 是 叛国罪 到 一 谁
[raɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['revərəns] .
rights **I** **am** **bound** **to** **reverence** **.**
权利 我 是 边界 到 尊敬 .

如果我能把他的故事告诉你——但这对我来说是一种背叛，因为我有义务尊重他的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] ['saɪləns] ,
You **will** **respect** **my** **silence** **,**
你 将要 尊重 我的 沉默 ,

你会尊重我的沉默。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
but **you** **must** **also** **take** **my** **word** **that** **he** **needs** **and** **has** **a** **right**
但 你 必须 还 拿 我的 单词 那 他 需求 和 有 一个 正确的
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊp][maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
to **all** **the** **pleasure** **and** **all** **the** **hope** **my** **love** **can** **give** **him** **.**
到 全部 这 乐趣 和 全部 这 希望 我的 爱 能 给 他 .

但你也必须相信我的话，他需要并且有权得到我的爱所能带给他的所有快乐和希望。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [maɪ][wɜːrk] [fə'bidz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm][aɪ][hæv; həv]
I **cannot** **be** **with** **him** **much** **;** **my** **work** **forbids** **,** **but** **the** **little** **time** **I** **have**
我 不能 是 和 他 很多 ; 我的 工作 禁止 , 但 这 小的 时间 我 有
[ɪz][hɪz; ɪz] , [-]
is **his** **,** **[** **48** **]**
是 他的 , [-]

我不能经常和他在一起；我的工作不允许，但我仅有的一点时间都是和他在一起的。[48]

[ɪk'sept] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
except **on** **rare** **occasions** **like** **this** **,** **and** **he** **knows** **it** **and** **is** **satisfied** **.**
除了 在 稀有的 场合 喜欢 这 , 和 他 知道 它 和 是 使满意 .

除了像这样的极少数情况外，他对此心知肚明，并且很满意。

[wɜːr; wər][aɪ] ['mærid] — — .
Were **I** **married** **—** **—** **.**
是 我 已婚 — — .

如果我结婚了——。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , ['filip] .
But **you** **will** **wait** **,** **Philip** **.**
但 你 将要 等待 , 菲利普 .

但你必须等，菲利普。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] — [hiː; hi] [grəuz] ['wikər] ['evri] [deɪ] .
It **may** **not** **be** **long** **—** **he** **grows** **weaker** **every** **day** **.**
它 可能 不是 是 长的 — 他 生长 较弱 每一个 天 .

可能不久了——他一天比一天虚弱。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [jet] [jɔːr'self] .
Besides **,** **you** **are** **not** **ready** **yet** **yourself** **.**
除了 , 你 是 不是 准备好 然而 你自己 .

此外，你自己也还没有做好准备。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['wʌndərfəli] [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɪrz] ['friːdəm] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [mə'tɪriəli] ,
You **are** **doing** **wonderfully** **well** **,** **but** **a** **year's** **freedom** **will** **help** **you** **materially** **,**
你 是 正在做 太棒了 出色地 , 但 一个 年 自由 将要 帮助 你 重大 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌem 'iː] .
as **it** **will** **me** **.**
作为 它 将要 我 .

你做得非常出色，但一年的自由生活会在物质上帮助你，就像对我一样。

['evri] [deɪ] [ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ; [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Every **day** **is** **adding** **to** **our** **store** **;** **in** **a** **year** **we** **may** **be** **almost** **independent** **.**
每一个 天 是 添加 到 我们的 店铺 ; 在 一个 年 我们 可能 是 几乎 独立的 .
"
"
"

我们的库存每天都在增加；一年后我们可能就基本可以自给自足了。

" [greɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	Grace	,	you	have	misunderstood	me	.
"	优雅	,	你	有	被误解	我	.

"格蕾丝，你误会我的意思了。"

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

I	said	that	I	was	no	good	without	you	,
我	说	那	我	曾是	不	好的	没有	你	,

我说过，没有你我什么都不是。

[ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

that	I	needed	your	presence	to	make	a	man	of	me	,
那	我	需要	你的	在场	到	制作	一个	男人	的	我	,

我需要你的陪伴才能成为一个真正的男人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [naʊ] .

but	I	did	not	mean	that	you	were	to	share	my	fortunes	now	.
但	我	做过	不是	意思是	那	你	是	到	分享	我的	财富	现在	.

但我并不是说你现在就要和我分享命运。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðæt] .

I	would	not	ask	that	.
我	会	不是	问	那	.

我不会问这个问题。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] , [greɪs] , [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]

I	would	be	a	fool	or	worse	,	for	,	Grace	,	I'm	not	doing	so	well	as	you	think
我	会	是	一个	傻子	或者	更糟	,	为了	,	优雅	,	我是	不是	正在做	所以	出色地	作为	你	思考

.

:

.

我会是个傻瓜，甚至更糟，因为，格蕾丝，我的情况并没有你想象的那么好。

[waɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [taɪm] ,

While	I	knew	that	my	present	employment	was	for	a	specified	time	,
尽管	我	知道	那	我的	展示	就业	曾是	为了	一个	指定的	时间	,

虽然我知道我目前的工作是限期的，

[aɪ][hæd; həd][hoʊps] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] .

I	had	hopes	of	continuing	on	.
我	有	希望	的	继续	在	.

我原本希望能够继续下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] .

But	this	cannot	be	.
但	这	不能	是	.

但这不可能。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	what	I	have	to	tell	you	to	-	night	.
那就是	什么	我	有	到	告诉	你	到	-	夜晚	.

这就是我今晚要告诉你们的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][poʊ'spoʊnd] [ɪn'defɪnətli]

It	looks	as	if	our	marriage	would	have	to	be	postponed	indefinitely
它	看起来	作为	如果	我们的	婚姻	会	有	到	是	推迟	无限期

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsnd] .

instead	of	hastened	.
反而	的	加快	.

看来我们的婚礼只能无限期推迟，而不能加快进程了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
And I can't bear it .
和 我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [wʌt] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] .
You don't know what you are to me , or what this disappointment is .
你 不 知道 什么 你 是 到 我 , 或者 什么 这 失望 是 .

你不知道你对我意味着什么，也不知道这种失望意味着什么。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] , [nɑ:t] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] — — "
I expected to be raised , not dismissed , and if I had had — — "
我 预期的 到 是 提高 , 不是 解雇 , 和 如果 我 有 有 — — "

我期望得到提拔，而不是被解雇，如果我当初被解雇了——"

" [greɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] " [-]
" Grace , you have misunderstood me " [49]
" 优雅 , 你 有 被误解 我 " [-]

"格蕾丝，你误会我了"[49]

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] ['veri] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] ['tendərnəs] .
" The word came very softly , and with rare tenderness .
" 这 单词 来了 非常 轻轻 , 和 和 稀有的 压痛 .

"这句话说得非常轻柔，带着难得的温柔。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [swi:t] , [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,
It made him turn and look at her sweet , upturned face ,
它 制成 他 转动 和 看 在 她 甜的 , 翻转 脸 ,

他转过身，看向她甜美而仰起的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ʌn'fæðəməbl] [smaɪl] .
with its resources of strength and shy , unfathomable smile .
和 它是 资源 的 力量 和 害羞的 , 深不可测 微笑 .

它蕴藏着强大的力量，带着羞涩而深不可测的微笑。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊzər] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
" she asked again , with a closer pressure of her hand .
" 她 问 再次 , 和 一个 更近 压力 的 她 手 .

她再次问道，手也按得更紧了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɔ:l][jʊr; jər] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
" You must finish all your sentences with me . "
" 你 必须 结束 全部 你的 句子 和 我 . "

"你说话必须跟我连线。"

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] .
" I'm ashamed .
" 我是 羞愧 .

我很羞愧。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'ti:] ['breθləsli] .
" He uttered it breathlessly .
" 他 说出 它 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地说。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː; tə][seɪ] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðə; ði] ['stɪkni]
" What am I , to say , ' If I had three thousand dollars the Stickney
" 什么 是 我 , 到 说 , - 如果 我 有 三 千 美元 这 斯蒂克尼
['kʌmpəni] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ? -
Company would keep me ? '
公司 会 保持 我 ? -

我有什么资格说，'如果我有三千美元，斯蒂克尼公司就会留住我吗？'"

[aɪ][hæv; həv] ['berli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . " [-] [-] [
I have barely three hundred and those are dedicated to you . " [50] [51] [
我 有 仅仅 三 百 和 那些 是 投入的 到 你 . " [-] [-] [
-] [-]
52] [53]
-] [-]

我只有三百个，而且都是献给你的。[50][51][52][53]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" I'm sure that I can get them for you
" 我是 当然 那 我 能 得到 他们 为了 你

我肯定能帮你弄到。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] !
" IF you had three thousand !
" 如果 你 有 三 千 !

"如果你有三千！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sər'praɪz][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] ,
" She repeated it in surprise and yet with an indescribable air ,
" 她 重复 它 在 惊喜 和 然而 和 一个 无法形容 空气 ,

她重复了一遍，语气中带着惊讶，却又带着一种难以言喻的神情。

[wɪtʃ] [tuː; tə][wʌn] [vɜːrst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
which to one versed in human nature would have caught the attention and
哪个 到 一 精通 在 人类 自然 会 有 捕捉 这 注意力 和
[ə'raʊzd] [streɪndʒ] ['ɪnər] [in'kwaiəriz] .
aroused strange inner inquiries .
被唤醒 奇怪的 内 查询 .

对于了解人性的人来说，这会引起他们的注意，并激起他们内心的好奇心。

" [dʌz] [ðə; ði] ['stɪkni] ['kʌmpəni] [wɑːnt] ['mʌni] [soʊ]['bædli][æz; əz] [ðæt] ? "
" Does the Stickney Company want money so badly as that ? "
" 做 这 斯蒂克尼 公司 想 钱 所以 糟糕 作为 那 ? "

"斯蒂克尼公司真的那么需要钱吗？"

" [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" That's not it .
" 那就是 不是 它 .

"不是这个。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pleɪnli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvɪsɪz]
They have plainly told me that for three thousand dollars and my services
他们 有 显然 讲述 我 那 为了 三 千 美元 和 我的 服务
[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [stɑːk] ['ɪntrəst] ,
they would give me ten thousand dollars ' stock interest ,
他们 会 给 我 十 千 美元 - 库存 兴趣 ,

他们明确告诉我，只要我支付三千美元并提供我的服务，他们就会给我价值一万美元的股票权益。

[bʌt; bət][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

but	insist	that	the	man	who	assumes	the	responsibility	of	the	position	must
但	坚持	那	这	男人	WHO	假设	这	责任	的	这	位置	必须

[biː; bi][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] .

be	financially	interested	as	well	.
是	财务方面	感兴趣的	作为	出色地	.

但坚持认为，承担这一职位责任的人也必须在经济上与此相关。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

But	I	haven't	the	money	,	and	without	the	money	my	experience	appears	to
但	我	还没有	这	钱	,	和	没有	这	钱	我的	经验	出现	到

[ðem; ðəm] [-]

them	[	54	]
他们	[	-	]

但我没有钱，没有钱，我的经历在他们看来就显得[54]

['vælјuːləs] .

valueless	.
无价值	.

毫无价值。

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz][ænd; ənd] — [greɪs] , [juː; jʊ]

I	despair	of	getting	another	situation	in	these	hard	times	and	—	Grace	,	you
我	绝望	的	获得	其他	情况	在	这些	难的	时代	和	—	优雅	,	你

[dəunt] [lʊk] ['sɑːri] . "

don't	look	sorry	.	"
不	看	对不起	.	"

我真不希望在这样艰难的时期再遇到其他麻烦——格蕾丝，你看上去一点也不后悔。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][faɪn] [aɪz] [rəumd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dʒeləs]

"	Because	—	"	she	paused	,	and	her	fine	eyes	roamed	about	her	jealous
"	因为	—	"	她	暂停	,	和	她	美好的	眼睛	漫游	关于	她	嫉妒的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['siːkrət] ,

of	a	listener	to	her	secret	,
的	一个	听众	到	她	秘密	,

“因为——”她顿了顿，美丽的眼睛在她身上四处游移，嫉妒有人偷听了她的秘密。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] , ['klaʊdi] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,

but	did	not	pierce	the	bush	which	rose	up	,	cloudy	with	blossoms	,
但	做过	不是	刺穿	这	衬套	哪个	玫瑰	向上	,	多云	和	花朵	,

但他并没有刺破那丛高耸入云、开满鲜花的灌木。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bentʃ] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]

a	few	feet	behind	their	bench	—	"	because	it	is	not	impossible	for	you
一个	很少	脚	在后面	他们的	长椅	—	"	因为	它	是	不是	不可能的	为了	你

[tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

to	hope	for	those	thousands	.
到	希望	为了	那些	数千	.

在他们长凳后几英尺处——“因为你们并非不可能拥有那成千上万的人。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	think	—	I	am	sure	that	I	can	get	them	for	you	.
我	思考	—	我	是	当然	那	我	能	得到	他们	为了	你	.

我想——我肯定我能帮你弄到它们。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr]

"	Her	voice	had	sunk	to	a	whisper	,	but	it	was	a	very	clear
"	她	嗓音	有	沉没	到	一个	耳语	,	但	它	曾是	一个	非常	清除

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

她的声音低得几乎听不见，但却是一股非常清晰的耳语。

[jʌŋ] ['ændruːz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pleʒər]

Young	Andrews	looked	at	her	in	surprise	;	there	was	something	besides	pleasure
年轻的	安德鲁斯	看起来	在	她	在	惊喜	;	那里	曾是	某物	除了	乐趣

[ɪn] [ðæt] [sər'praɪz] .

in	that	surprise	.
在	那	惊喜	.

年轻的安德鲁斯惊讶地看着她；这种惊讶中除了喜悦之外，还有别的什么。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	?	"	he	asked	.
"	在哪里	?	"	他	问	.

“在哪儿？”他问。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

She	hesitated	,	and	just	at	that	moment	the	moon	slipped	behind	a
她	犹豫了一下	,	和	只是	在	那	片刻	这	月亮	滑倒了	在后面	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

她犹豫了一下，就在这时，月亮躲到了云层后面。

" [wer] , [greɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ][get] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	Where	,	Grace	,	can	you	get	three	thousand	dollars	?
"	在哪里	,	优雅	,	能	你	得到	三	千	美元	?

“格蕾丝，你上哪儿弄来三千美元？”

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['stɔːtn] ?

From	Mr	.	Stoughton	?
从	先生	.	斯托顿	?

来自斯托顿先生?

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [peɪz] [-]

He	is	generous	to	you	,	he	pays	[	55	]
他	是	慷慨的	到	你	,	他	支付	[	-	]

他对你很慷慨，他付钱[55]

[juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

you	well	for	what	you	do	for	him	,
你	出色地	为了	什么	你	做	为了	他	,

你为他所做的一切，你值得拥有这一切。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

but	I	do	not	think	he	would	give	you	that	amount	,
但	我	做	不是	思考	他	会	给	你	那	数量	,

但我认为他不会给你那么多钱。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['eni] ['ventʃər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

nor	do	I	think	he	would	risk	it	on	any	venture	involving	my	judgment	.
也不	做	我	思考	他	会	风险	它	在	任何	风险投资	涉及	我的	判断	.

我也不认为他会在任何需要我做出判断的事情上冒风险。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

I	should	not	like	to	have	you	ask	him	.
我	应该	不是	喜欢	到	有	你	问	他	.

我不希望你问他这个问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][raɪz] ['fiːlɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɔːtn] . "

I	should	like	to	rise	feeling	absolutely	independent	of	Mr	.	Stoughton	.	"
我	应该	喜欢	到	上升	感觉	绝对地	独立的	的	先生	.	斯托顿	.	"

我希望能够完全独立于斯托顿先生之外，重新出发。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	never	thought	of	asking	him	.
"	我	绝不	想法	的	问	他	.

我从没想过要问他。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] .

There	is	another	way	.
那里	是	其他	方式	.

还有另一种方法。

[aɪ'd] — [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

I'd	—	I'd	like	to	think	it	over	.
ID	—	ID	喜欢	到	思考	它	超过	.

我想……我想再考虑一下。

[ɪf] [jʊr; jər] [ski:m] [ɪz] [gʊd] — ['veri] [gʊd] ,

If	your	scheme	is	good	—	very	good	,
如果	你的	方案	是	好的	—	非常	好的	,

如果你的方案很好——非常好，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [maɪ][maɪnd][sə'dʒests; səg'dʒests] .

I	might	be	brought	to	aid	you	in	the	way	my	mind	suggests	.
我	可能	是	带来	到	援助	你	在	这	方式	我的	头脑	建议	.

我或许会按照我的想法来帮助你。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

But	I	should	want	to	be	sure	.
但	我	应该	想	到	是	当然	.

但我应该确定一下。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	She	was	not	looking	at	him	now	.
"	她	曾是	不是	寻找	在	他	现在	.

她现在没有看他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

If	she	had	been	,	she	might	have	been	startled	at	his	expression	.
如果	她	有	到过	,	她	可能	有	到过	惊慌	在	他的	表达	.

如果她当时在场，她可能会被他的表情吓一跳。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .

Nor	could	he	see	her	face	;	she	had	turned	it	aside	.
也不	可以	他	看	她	脸	;	她	有	转向	它	旁边	.

他也看不到她的脸；她把脸转开了。

" [greɪs] , " [hi:; hi] [preɪd] , " [dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

"	Grace	,	"	he	prayed	,	"	don't	do	anything	rash	.
"	优雅	,	"	他	祈祷	,	"	不	做	任何事物	皮疹	.

“格蕾丝，”他祈祷道，“不要做任何鲁莽的事。”

[ju:; jʊ]['hænd(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [meɪ] [si:m] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ju:; jʊ] .

You	handle	so	much	money	that	three	thousand	dollars	may	seem	very	little	to	you	.
你	处理	所以	很多	钱	那	三	千	美元	可能	似乎	非常	小的	到	你	.

你经手的钱那么多，三千美元对你来说可能不算什么。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][tu:; tə][get][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪf] [wʌn] [-]

But	it's	a	goodly	sum	to	get	or	to	replace	if	one	[	56	]
但	它是	一个	很好	和	到	得到	或者	到	代替	如果	一	[	-	]

但这是一笔可观的数目，无论是获得还是替换[56]

['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .
loses **it** **.**
失败 它 .

失去它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['bɔːroʊ] — — "
You **must** **not** **borrow** **—** **—** **"**
你 必须 不是 借 — — "

你不能借——"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['bɔːroʊ] . "
" **I** **will** **not** **borrow** **.** **"**
" 我 将要 不是 借 . "

我不会借钱。

" [nɔːr] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə]
" **Nor** **raise** **it** **in** **any** **way** **without** **telling** **me** **the** **sacrifice** **you** **must** **make** **to**
" 也不 增加 它 在 任何 方式 没有 讲述 我 这 牺牲 你 必须 制作 到
[əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .
obtain **it** **.**
获得 它 .

"不要以任何方式提出要求，除非你告诉我为了获得它必须做出的牺牲。"

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ;
But **it's** **all** **a** **dream** **;** **tell** **me** **that** **it's** **all** **a** **dream** **;**
但 它是 全部 一个 梦 ; 告诉 我 那 它是 全部 一个 梦 ;

但这一切都只是一场梦；告诉我这一切都只是一场梦；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [nɑːt][frʌm; frəm]['eni]['sɜːrt(ə)nti][juː; jʊ][hæv; həv] .
you **were** **talking** **from** **your** **wishes** **,** **not** **from** **any** **certainty** **you** **have** **.**
你 是 说 从 你的 愿望 , 不是 从 任何 肯定 你 有 .

你只是在凭一己私心说话，而不是基于任何确凿的事实。

[seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Say **so** **,** **and** **I** **will** **not** **be** **disappointed** **.**
说 所以 , 和 我 将要 不是 是 失望的 .

你说得对，我不会失望的。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] ; [aɪ'd]['ræðər][goʊ] [pʊr] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] .
I **do** **not** **want** **your** **money** **;** **I'd** **rather** **go** **poor** **and** **wait** **till** **the** **times** **change** **.**
我 做 不是 想 你的 钱 ; ID 相当 去 贫穷的 和 等待 直到 这 时代 改变 .

我不要你的钱；我宁愿穷困潦倒，等待时代改变。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
I'd **be** **more** **of** **a** **man** **.** **"**
ID 是 更多的 的 一个 男人 . "

我会更有男子气概。

" [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [pər'hæps][aɪ]
" **But** **you'd** **have** **to** **take** **it** **if** **I** **gave** **it** **to** **you** **,** **and** **—** **perhaps** **I**
" 但 你会 有 到 拿 它 如果 我 给予 它 到 你 , 和 — 也许 我
[ʃæl; ʃəl] .
shall **.**
将 .

"但是如果我把它给你，你就得接受，而且——也许我会这么做。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['filip] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] .

I	want	to	see	you	happy	,	Philip	;	I	must	see	you	happy	.
我	想	到	看	你	快乐的	,	菲利普	;	我	必须	看	你	快乐的	.

菲利普，我希望你快乐；我必须看到你快乐。

[aɪd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I'd	be	willing	to	risk	a	good	deal	for	that	.
ID	是	愿意的	到	风险	一个	好的	交易	为了	那	.

我愿意为此冒很大的风险。

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [maɪ'self] , ['fɑːðər] ['sʌfəz] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

I'm	not	so	happy	myself	,	father	suffers	so	,	and	the	care	of	it	weighs	on	me	.
我是	不是	所以	快乐的	我	,	父亲	遭受	所以	,	和	这	关心	的	它	重量	在	我	.

我本人并不快乐，父亲很痛苦，照顾他让我感到压力很大。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] ,

You	are	all	I	have	to	make	me	glad	,
你	是	全部	我	有	到	制作	我	高兴的	,

你是我唯一的快乐源泉。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [daʊn] , [daʊn] .

and	when	you	are	troubled	my	heart	goes	down	,	down	.
和	什么时候	你	是	麻烦	我的	心	去	向下	,	向下	.

当你忧愁的时候，我的心也跟着沉下去。

[bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] [leɪt] , [dɪr] .

But	it's	getting	late	,	dear	.
但	它是	获得	晚的	,	亲爱的	.

亲爱的，时间不早了。

[its] [taɪm] [wiː; wi] [-]

It's	time	we	[	57	]
它是	时间	我们	[	-	]

是时候了[57]

[went] [hoʊm] .

went	home	.
去	家	.

回家了。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wɒts] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

Don't	ask	me	what's	in	my	mind	,	but	dream	of	riches	.
不	问	我	是什么	在	我的	头脑	,	但	梦	的	财富	.

别问我脑子里在想什么，只管梦想着致富。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .

I'm	sure	they	will	come	.
我是	当然	他们	将要	来	.

我相信他们一定会来的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] . "

You	shall	earn	them	with	the	three	thousand	dollars	you	want	and	which	I	will	give	you	.	"
你	将	赚	他们	和	这	三	千	美元	你	想	和	哪个	我	将要	给	你	.	"

“你可以用你想要的3000美元来挣这些东西，我会给你这3000美元。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	earn	them	honestly	,	"	were	the	last	words	he	said	,
"	我	将	赚	他们	诚实地	,	"	是	这	最后的	字	他	说	,

“我会靠自己的双手挣到这些钱，”这是他说的最后一句话。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

as	they	rose	from	the	seat	and	began	to	move	toward	the	gate	.
作为	他们	玫瑰	从	这	座位	和	开始	到	移动	朝向	这	门	.

他们起身离开座位，开始向大门走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['tempəreri] [ɪ'klɪps] ,

And	the	moon	,	coming	out	from	its	temporary	eclipse	,
和	这	月亮	,	未来	出去	从	它是	暂时的	蚀	,

月亮也从短暂的月食中苏醒过来。

[ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

shone	on	his	clear	-	cut	face	as	he	said	this	,
闪耀	在	他的	清除	-	切	脸	作为	他	说	这	,

他说这话时，他棱角分明的脸上闪耀着光芒。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] .

but	not	on	her	bowed	head	and	sidelong	look	.
但	不是	在	她	鞠躬	头	和	横	看	.

但她低垂的头和侧视的眼神却并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三千美元(Three Thousand Dollars)
第2/3页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
They were in the shadow .
他们 是 在 这 阴影 .

他们身处阴影之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
There was something else in the shadow .
那里 曾是 某物 别的 在 这 阴影 .

阴影里还有其他东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
As they moved away and disappeared in the darkness the long ,
作为 他们 已搬 离开 和 消失 在 这 黑暗 这 长的 ,

当他们移开并消失在黑暗中时，漫长的……

[slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
slim figure of a man rose from behind the bush I have mentioned .
苗条的 数字 的 一个 男人 玫瑰 从 在后面 这 衬套 我 有 提及 .

一个身材修长的男人从我之前提到的灌木丛后面站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] ,
He had a sparkling eye and a thin - lipped mouth ,
他 有 一个 闪闪发光 眼睛 和 一个 薄的 - 嘴唇 嘴 ,

他有一双闪亮的眼睛和薄薄的嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [per] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ]
and he smiled very curiously as he looked after the pair before turning
和 他 微笑 非常 奇怪的是 作为 他 看起来 后 这 一对 前 转弯
[hɪm'self] [ə'baʊt][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . [-]
himself about and going the other way . [58]
他自己 关于 和 去 这 其他 方式 . [-]

他好奇地看着这对情侣，然后转身朝另一个方向走去。[58]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɛloʊz] ;
It was not Fellows ;
它 曾是 不是 研究员 ;

不是费洛斯；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [skiːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd]
it was his chosen confederate in the nefarious scheme they had planned
它 曾是 他的 选定 南方邦联 在 这 邪恶 方案 他们 有 计划
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-] [-] [-]
between them . [59] [60] [61]
之间 他们 . [-] [-] [-]

这是他在他们之间策划的邪恶计划中选定的同伙。[59][60][61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː]
" I did as you bid me
" 我 做过 作为 你 出价 我

我照你说的做了。

" [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [naɪt] .

"	ANOTHER	meeting	in	the	old	church	,	but	this	time	at	night	.
"	其他	会议	在	这	老的	教会	,	但	这	时间	在	夜晚	.

“在老教堂里又举行了一次会议，但这次是在晚上。”

[ðə; ði] ['sɒmbərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]['eni] [laɪt] .

The	somberness	of	the	surroundings	was	undiminished	by	any	light	.
这	严肃	的	这	周围环境	曾是	未减损	经过	任何	光	.

周围的阴森气氛丝毫没有被光线冲淡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

They	were	in	absolute	darkness	.
他们	是	在	绝对	黑暗	.

他们身处一片漆黑之中。

['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][nɑːt]['æbsəluːt] ['saɪləns] .

Absolute	darkness	,	but	not	absolute	silence	.
绝对	黑暗	,	但	不是	绝对	沉默	.

绝对的黑暗，但并非绝对的寂静。

['nɔɪzɪz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] , ['wɪspəd] ,

Noises	strange	and	suggestive	,	but	not	of	any	human	agency	,	whispered	,
噪音	奇怪的	和	暗示性的	,	但	不是	的	任何	人类	机构	,	低声说道	,

[said] , ['rætld] ,

sighed	,	rattled	,
叹了口气	,	摇晃	,

奇怪而又引人遐想的声音，但并非人为发出，有低语声、叹息声、嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [rɪ'sesɪz] .

and	grumbled	from	far	away	recesses	.
和	咕哝	从	远的	离开	凹陷处	.

从远处传来抱怨声。

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ræts] ,

The	snap	of	wood	,	the	gnawing	of	rats	,
这	折断	的	木头	,	这	啃咬	的	老鼠	,

木头断裂的声音，老鼠啃咬的声音，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][bæt] [wɪŋz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [per] ,

the	rustling	of	bat	wings	disturbed	the	ears	of	one	of	the	guilty	pair	,
这	沙沙声	的	蝙蝠	翅膀	不安	这	耳朵	的	一	的	这	有罪的	一对	,

蝙蝠翅膀的沙沙声惊扰了其中一名罪犯的耳朵。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [ʌn'nætʃrəl] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

till	his	voice	took	on	unnatural	tones	as	he	tried	to	tell	his	story	to	his
直到	他的	嗓音	采取	在	不自然	音调	作为	他	尝试	到	告诉	他的	故事	到	他的

['griːdi] [kəm'pænjən] .

greedy	companion	.
贪婪的	伴侣	.

直到他试图向贪婪的同伴讲述自己的故事时，他的声音都变得不自然了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'straɪd][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt]

They	were	again	astride	the	bench	,	and	their	thin	faces	were	so	near	that
他们	是	再次	跨骑	这	长椅	,	和	他们的	薄的	面孔	是	所以	靠近	那

[ðer; ðər] [breθs] [-]

their	breaths	[	62	]
他们的	呼吸	[	-	]

他们又跨坐在长凳上，瘦削的脸庞靠得如此之近，以至于他们的呼吸[62]

[kə'mɪŋgld] [æt; ət][taɪmz] ;

commingled	at	times	;
混合	在	时代	;

有时混杂在一起；

[jet] ['fɛloʊz] [felt] [æt; ət]['moʊmənts][soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli]

yet	Fellows	felt	at	moments	so	doubtful	of	all	human	presence	that	instinctively
然而	研究员	毛毡	在	时刻	所以	疑	的	全部	人类	在场	那	本能地

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [goʊ]['groʊpɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʌʧt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑ:rm][ɔ:r] [brest] ,

his	hand	would	go	groping	out	till	it	touched	the	other's	arm	or	breast	,
他的	手	会	去	摸索	出去	直到	它	感动	这	其他的	手臂	或者	胸部	,

然而，费洛斯有时对一切人类的存在都感到如此怀疑，以至于本能地会伸手去摸索，直到碰到对方的手臂或胸部。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] ['sætɪsfaɪd] .

when	it	would	fall	back	again	satisfied	.
什么时候	它	会	落下	后退	再次	使满意	.

当它再次满足地倒下时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [ə'presɪv] [er] ,

He	was	in	a	state	of	absolute	terror	of	the	darkness	,	the	oppressive	air	,
他	曾是	在	一个	状态	的	绝对	恐怖	的	这	黑暗	,	这	压迫性的	空气	,

他极度恐惧黑暗和压抑的空气。

[ðə; ði] ['goʊstli] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ,

the	ghostly	sounds	,	and	possibly	of	the	image	raised	by	his	own	conscience	,
这	幽灵般的	声音	,	和	可能	的	这	图像	提高	经过	他的	自己的	良心	,

幽灵般的声音，或许还有他良心上浮现的画面，

[jet] [hi:; hi] [hʌgɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [wɪʧ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn'vɑ:lvd] ,

yet	he	hugged	to	himself	the	thought	of	secrecy	which	it	all	involved	,
然而	他	拥抱	到	他自己	这	想法	的	保密	哪个	它	全部	涉及	,

但他却将这一切所涉及的秘密牢牢地藏在心底。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	never	thought	of	yielding	up	his	scheme	or	even	shortening	his	tale	,
和	绝不	想法	的	屈服	向上	他的	方案	或者	甚至	缩短	他的	故事	,

他从未想过放弃他的计划，甚至从未想过缩短他的故事。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ]

so	long	as	the	other	listened	and	gave	his	mind	to	the	problem	which
所以	长的	作为	这	其他	听着	和	给予	他的	头脑	到	这	问题	哪个

['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['hʌmdrʌm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ]

promised	them	thousands	without	the	usual	humdrum	method	of	working
承诺	他们	数千	没有	这	通常	平淡无奇	方法	的	在职的

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

只要对方听从指示，全心全意地思考这个问题，就能为他们带来数千元的收益，而无需采用通常枯燥乏味的工作方式。

[wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

We	will	listen	to	what	he	had	to	say	,
我们	将要	听	到	什么	他	有	到	说	,

我们会听听他要说什么。

['li:vɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['stɑ:rts][ænd; ənd]['moʊmənts][ʌv; əv]

leaving	to	your	imagination	the	breaks	and	guilty	starts	and	moments	of
离开	到	你的	想像力	这	休息	和	有罪的	开始	和	时刻	的

[ɪn'tens] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [-]

intense	listening	and	anxious	fear	with	which	he	[	63	]
激烈的	聆听	和	焦虑的	害怕	和	哪个	他	[	-	]

留下你的想象空间，去想象他经历的停顿、愧疚的开始、专注聆听和焦虑恐惧的时刻[63]

['si:znd] [ˌaɪ 'ti:] .

seasoned	it	.
经验丰富的	它	.

调味了。

" [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	did	as	you	bid	me	,	"	he	whispered	.
"	我	做过	作为	你	出价	我	,	"	他	低声说道	.

"我照你说的做了，"他低声说道。

" ['jestərdeɪ] [freʃ] ['ɔːrdərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ɪn] ['saɪfər] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Yesterday	fresh	orders	came	from	abroad	,	in	cipher	,	as	usual	.
"	昨天	新鲜的	订单	来了	从	国外	,	在	密码	,	作为	通常	.

"昨天，像往常一样，从国外收到了新的订单，都是用密码发送的。"

([its] [æn; ən] [ʌn'riːdəbl] ['saɪfər] .

(	It's	an	unreadable	cipher	.
(	它是	一个	无法阅读	密码	.

（这是一个无法解读的密码。）

[aɪv] [hæd; həd]['ekspɜːrts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .)

I've	had	experts	on	it	many	times	.	)
我已经	有	专家	在	它	许多	时代	.	)

我曾多次请专家解答过这个问题。）

[aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['hevi] , [maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ]

I	had	hung	it	up	,	and	though	business	was	heavy	,	my	business	,	you
我	有	悬挂	它	向上	,	和	尽管	商业	曾是	重的	,	我的	商业	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我已经把它挂起来了，虽然生意很忙，但我的生意，你知道的，

[aɪ][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fer] [frend] , [ænd; ənd] [nuː] ['evri] [step][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	had	eyes	for	our	fair	friend	,	and	knew	every	step	she	took	about	the
我	有	眼睛	为了	我们的	公平的	朋友	,	和	知道	每一个	步	她	采取	关于	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

我一直关注着我们这位美丽的女士，对她在办公室里的一举一动都了如指掌。

[aɪ]['iːv(ə)n] [nuː] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm] .

I	even	knew	when	her	eyes	first	fell	on	the	cablegram	.
我	甚至	知道	什么时候	她	眼睛	第一的	跌倒	在	这	电报	.

我甚至知道她第一眼看到电报是什么时候。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

I	had	my	door	open	,	and	I	caught	her	looking	up	from	her	work	,
我	有	我的	门	打开	,	和	我	捕捉	她	寻找	向上	从	她	工作	,

我当时开着门，看到她正从工作中抬起头来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

and	what	was	more	,
和	什么	曾是	更多的	,

而且，

[kɔːt] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [riːd]

caught	the	pause	in	the	click	-	click	of	the	typewriter	as	she	looked	and	read
捕捉	这	暂停	在	这	点击	-	点击	的	这	打字机	作为	她	看起来	和	读

.

:

.

她一边看着一边读，这时她注意到打字机咔哒咔哒声停顿了一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ,

If	she	had	not	been	able	to	read	,	the	click	-	click	would	have	gone	on	,
如果	她	有	不是	到过	有能力的	到	读	,	这	点击	-	点击	会	有	已消失	在	,

如果她不识字，咔哒咔哒的声响就会一直持续下去。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ðæt] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

for	I	believe	she	could	work	that	typewriter	with	her	eyes	shut	.
为了	我	相信	她	可以	工作	那	打字机	和	她	眼睛	关闭	.

因为我相信她闭着眼睛都能操作那台打字机。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

But	her	attention	was	caught	,	and	she	stopped	.
但	她	注意力	曾是	捕捉	,	和	她	停止	.

但她的注意力被吸引了，于是她停了下来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [hju'milieitid] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [taɪm] .

I	tell	you	I've	been	humiliated	for	the	last	time	.
我	告诉	你	我已经	到过	受辱	为了	这	最后的	时间	.

我告诉你，这是我最后一次感到羞辱了。

[aɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [-]

I'm	in	for	anything	[	64	]
我是	在	为了	任何事物	[	-	]

我什么都愿意尝试[64]

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [gɜːrl][step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

that	will	make	that	girl	step	down	and	out	.
那	将要	制作	那	女孩	步	向下	和	出去	.

那样一来，那个女孩就会乖乖地走下台阶，离开那里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !

What	was	that	!
什么	曾是	那	!

那是什么?

" ['mʌtəd] [kɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	Muttered	curses	from	his	companion	brought	him	back	to	his	story	.
"	低声说道	诅咒	从	他的	伴侣	带来	他	后退	到	他的	故事	.

同伴低声咒骂着，把他拉回了故事中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌlp][hiː; hi][went][ɑːn] :

With	a	gulp	he	went	on	:
和	一个	咕噜	他	去	在	:

他咽了口唾沫，继续说道:

" [juː; jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃʊr]

"	You	may	bet	your	bottom	dollar	that	I	watched	her	after	that	,	and	sure
"	你	可能	赌注	你的	底部	美元	那	我	观看	她	后	那	,	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“你绝对可以肯定，在那之后我一直关注着她，果然不出所料，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] [wer] [ðə; ðiː] [seɪf] [ɪz] .

in	less	than	half	an	hour	she	had	gone	into	the	room	where	the	safe	is	.
在	较少的	比	一半	一个	小时	她	有	已消失	进入	这	房间	在哪里	这	安全的	是	.

不到半小时，她就进了存放保险箱的房间。

['ɪnstəntli] [aɪ] [prɪ'perd] [maɪ] [kuː] - .

Instantly	I	prepared	my	coup	d'êtat	.
即刻	我	准备	我的	政变	-	.

我立即准备发动政变。

[aɪ] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ,

I	waited	just	long	enough	to	hear	her	voice	in	that	one	song	she	sings	,
我	等待	只是	长的	足够的	到	听到	她	嗓音	在	那	一	歌曲	她	唱歌	,

我等了足够长的时间，就听到了她唱的那首歌的声音。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [mɪs] [liː] !
then **I** **jumped** **from** **my** **seat** **and** **rushed** **to** **the** **door** **,** **shouting** **,** **'** **Miss** **Lee** **!**
然后 我 跳了起来 从 我的 座位 和 匆忙 到 这 门 , 喊叫 , - 错过 李 !

然后我从座位上跳起来，冲到门口，大喊："李小姐！"

[mɪs] [liː] !
Miss **Lee** **!**
错过 李 !

李小姐！

[jʊr; jər]['fɑːðər] !
Your **father** **!**
你的 父亲 !

你父亲！

[jʊr; jər]['fɑːðər] ! -
Your **father** **!** **'**
你的 父亲 ! -

你父亲！

['meɪkɪŋ] [ˌhʌləbə'luː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] [sker] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
making **hullabaloo** **enough** **to** **raise** **the** **dead** **and** **scare** **her** **out** **of** **her**
制作 喧闹 足够的 到 增加 这 死的 和 吓 她 出去 的 她
[wɪts] ;
wits **;**
智慧 ;

闹出的动静足以惊醒死人，把她吓得魂飞魄散；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][doʊts][ɑːn] [ðæt] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [sel] [hɜːr; hər][soʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
for **she** **dotes** **on** **that** **old** **man** **and** **would** **sell** **her** **soul** **for** **his** **sake** **,**
为了 她 点 在 那 老的 男人 和 会 卖 她 灵魂 为了 他的 清酒 ,

因为她非常疼爱那个老人，甚至愿意为他出卖自己的灵魂。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
I **do** **believe** **.**
我 做 相信 .

我相信。

" [greɪt] ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] !
" **Great** **heavens** **,** **it** **worked** **!**
" 伟大的 天 , 它 工作 !

"我的天哪，成功了！"

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
As **I** **live** **,** **it** **worked** **.**
作为 我 居住 , 它 工作 .

就我目前的生活方式而言，它奏效了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪl][ɑːn][ðæt] [haɪ] ['ʌpər] [noʊt][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [-]
I **heard** **her** **voice** **fail** **on** **that** **high** **upper** **note** **of** **hers** **,** **and** **[** **65** **]**
我 听到 她 嗓音 失败 在 那 高的 上 笔记 的 她的 , 和 [-]

我听到她唱到高音时声音嘶哑了，[65]

[ðen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ['stægərɪŋ] , ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
then **the** **sound** **of** **her** **feet** **staggering** **,** **slipping** **over** **the** **floor** **,**
然后 这 声音 的 她 脚 令人震惊 , 滑倒 超过 这 地面 ,

然后是她脚步踉跄、滑倒在地板上的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	another	moment	the	fumbling	of	her	hand	on	the	knob	and	the
和	在	其他	片刻	这	笨拙	的	她	手	在	这	旋钮	和	这

[sloʊ] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['mænɪdʒ] .

slow	opening	of	the	door	which	she	seemed	to	have	no	power	to	manage	.
慢的	开幕	的	这	门	哪个	她	似乎	到	有	不	力量	到	管理	.

片刻之后，她的手笨拙地摸索着门把手，门缓缓打开，而她似乎无力控制这扇门。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Helping	her	,	I	pulled	it	open	,	and	there	beyond	her	and	her
帮助	她	,	我	拉	它	打开	,	和	那里	超过	她	和	她

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

我帮她把门拉开，在她和她白色的身影之外，

[ʃɑːkt] [feɪs] , [aɪ] [sɔː] — [aɪ] [sɔː] — — " [-] [-] [-] [-]

shocked	face	,	I	saw	—	I	saw	—	—	"	[	66	]	[	67	]	[	68	]	[	69	]
震惊	脸	,	我	锯	—	我	锯	—	—	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

震惊的脸，我看到了——我看到了——[66][67][68][69]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" - [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] , - [aɪ][kraɪd]

"	'	The	safe	door	is	opened	,	'	I	cried
"	-	这	安全的	门	是	打开	,	-	我	哭

"保险库的门打开了！"我哭喊道。

" [goʊ][ɑːn] !

"	GO	on	!
"	去	在	!

"继续！

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "

Don't	be	a	fool	;	that	was	nothing	.	"
不	是	一个	傻子	;	那	曾是	没有什么	.	"

别犯傻了，那算什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [æt; ət][maɪ] [ɪr] .

"	I	don't	know	;	it	was	like	a	great	sigh	at	my	ear	.
"	我	不	知道	;	它	曾是	喜欢	一个	伟大的	叹	在	我的	耳朵	.

我不知道；那感觉就像在我耳边响起一声巨大的叹息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] !

But	this	is	awful	!
但	这	是	可怕	!

但这太糟糕了！

['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] ? "

Couldn't	we	have	one	spark	of	light	?	"
不能	我们	有	一	火花	的	光	?	"

难道我们就不能拥有一丝光明吗?

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ?

"	And	have	the	police	upon	us	the	next	minute	?
"	和	有	这	警察	之上	我们	这	下一个	分钟	?

"下一分钟警察就来了？"

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ðæt] ['wɪndoʊ] .
Look up at that window .
看 向上 在 那 窗户 .

抬头看看那扇窗户。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
You can see it , can't you ? "
你 能 看 它 , 不能 你 ? "

你看到了吧?

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət]['veri] ['feɪntli] , " ['fɛloʊz] ['wɪspəd] .
" Yes , yes , but very faintly , " Fellows whispered .
" 是的 , 是的 , 但 非常 淡淡的 , " 研究员 低声说道 .

"是的，是的，但是声音很轻，"费洛斯低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" But you can see it .
" 但 你 能 看 它 .

但你可以看到它。

[soʊ][kʊd; kəd] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [hɪr] .
So could those outside , if we had one glimmer of light in here .
所以 可以 那些 外部 , 如果 我们 有 一 微光 的 光 在 这里 .

如果我们这里能有一丝光亮，外面的人也能看到。

[noʊ] , [noʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr][kwɪt] .
No , no , you'll have to stand the dark or quit .
不 , 不 , 你会 有 到 站立 这 黑暗的 或者 辞职 .

不，不，你要么忍受黑暗，要么放弃。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [kwɪt] [tɪl] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [seɪf]
But you shan't quit till you've told me what you saw in the room where the safe
但 你 不会 辞职 直到 你已经 讲述 我 什么 你 锯 在 这 房间 在哪里 这 安全的
[ɪz] . "
is . "
是 . "

但你必须告诉我你在保险箱所在的房间里看到了什么，才能罢休。

" [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .
" The safe door opening .
" 这 安全的 门 开幕 .

保险箱门打开了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]
" His voice [70]
" 他的 嗓音 [-]

"他的声音[70]

['trembld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
trembled so that the other shook him to steady his nerves .
颤抖 所以 那 这 其他 摇晃 他 到 稳定的 他的 神经 .

他浑身颤抖，以至于对方摇晃他以稳定情绪。

" [nɑːt]['oʊpənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊpənɪŋ] .
" Not opened , mind you , but opening .
" 不是 打开 , 头脑 你 , 但 开幕 .

"请注意，不是已经打开，而是正在打开。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][aɪ][stɛərd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd]

It	was	like	magic	,	and	I	stared	so	that	she	forgot	her	fears	and
它	曾是	喜欢	魔法	,	和	我	凝视	所以	那	她	忘了	她	恐惧	和

[fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

forgot	her	questions	.
忘了	她	问题	.

那感觉就像魔法一样，我凝视着她，让她忘记了恐惧，忘记了疑问。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː]

Turning	from	me	with	a	startled	cry	,	she	looked	behind	her	,	and	saw
转弯	从	我	和	一个	惊慌	哭	,	她	看起来	在后面	她	,	和	锯

[wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

what	I	saw	,
什么	我	锯	,

她惊叫一声，转过身去，向后看去，看到了我看到的景象。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

and	tried	to	push	me	out	.
和	尝试	到	推	我	出去	.

他们试图把我赶出去。

- [aɪl] [kʌm] , [aɪl] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	I'll	come	,	I'll	come	,	'	she	whispered	.
-	患病的	来	,	患病的	来	,	-	她	低声说道	.

“我会来的，我会来的，”她低声说道。

- [liːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] . -

'	Leave	me	a	minute	and	I'll	come	.	'
-	离开	我	一个	分钟	和	患病的	来	.	-

“请稍等片刻，我马上过来。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	But	I	wasn't	going	to	do	that	.
"	但	我	不是	去	到	做	那	.

但我本来就没打算那样做。

- [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] , - [aɪ][kraɪd] . -

'	The	safe	door	is	opened	,	'	I	cried	.	'
-	这	安全的	门	是	打开	,	-	我	哭	.	-

“保险箱门打开了！”我喊道。

[dɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? -

Did	you	do	it	?	'
做过	你	做	它	?	-

你做了吗?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	didn't	know	what	to	say	.
她	没有	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn]['ɔːf(ə)l]

I	have	never	seen	a	woman	in	such	a	state	;	then	she	whispered	in	awful
我	有	绝不	已见	一个	女士	在	这样的	一个	状态	;	然后	她	低声说道	在	可怕

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

我从未见过如此境况的女人；然后她惊恐万分地低语道：

- [jes] ; [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['stɔːtn] .

'	Yes	;	I've	been	given	the	combination	by	Mr	.	Stoughton	.
-	是的	;	我已经	到过	给定	这	组合	经过	先生	.	斯托顿	.

“是的，斯托顿先生已经把密码告诉我了。”

[aɪm]['duːli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
I'm duly following his orders .
我是 正式地 下列的 他的 订单 .

我正在遵照他的命令执行。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] !
But my father !
但 我的 父亲 !

但是我的父亲!

[wʌt] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər] ?
What about my father ?
什么 关于 我的 父亲 ?

那我父亲呢?

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]
You frightened me
你 害怕 我

你吓到我了

[soʊ][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] — - [aɪ] ['weɪtɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .
so I forgot that — ' I waited , staring at her , but she didn't finish .
所以 我 忘了 那 — - 我 等待 , 凝视 在 她 , 但 她 没有 结束 .

所以我忘了那件事——'我盯着她等着，但她没有说完。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [æskt] , [-]
She just asked , [71]
她 只是 问 , [-]

她只是问了[71]

- [maɪ]['fɑːðər] ?
' My father ?
- 我的 父亲 ?

'我的父亲?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -
What has happened to him ? '
什么 有 发生 到 他 ? -

他怎么了?

- ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , - [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
' Nothing serious , ' I managed to say .
- 没有什么 严肃的 , - 我 管理 到 说 .

"没什么大碍，"我勉强说道。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][oʊld]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn] ['bælihæk] .
I wished the old father was in ballyhack .
我 希望 这 老的 父亲 曾是 在 巴利哈克 .

我希望那位老父亲在巴利哈克。

[bʌt; bət]['hiːd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['hiːd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
But he'd served his turn ; I must say that he'd served his turn .
但 他会 服务 他的 转动 ; 我 必须 说 那 他会 服务 他的 转动 .

但他已经尽力了；我必须说，他已经尽力了。

- [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] , - [aɪ] [went] [ɑːn] .
' A telephone message , ' I went on .
- 一个 电话 信息 , - 我 去 在 .

"一条电话留言，"我接着说。

- [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [spel] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][juː; jʊ] .
' He had had a nervous spell and wanted you .
- 他 有 有 一个 紧张的 拼写 和 通缉 你 .

"他当时情绪很紧张，想要你。"

[aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm][æt; ət] [nuːn] . -
I said that you could go home at noon . '
我 说 那 你 可以 去 家 在 中午 . -

我说过你中午就可以回家了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊtfəli] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .
She stood looking at me doubtfully ; then her eyes stole back to the safe .
她 站立 寻找 在 我 怀疑地 ; 然后 她 眼睛 偷窃 后退 到 这 安全的 .

她疑惑地看着我，然后目光又迅速移回了保险箱上。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You will have to leave me here for a few minutes , ' she said .
- 你 将要 有 到 离开 我 这里 为了 一个 很少 分钟 , - 她 说 .

“你得让我在这里待一会儿，”她说。

- [aɪ][hæv; həv]['mɪstər] . - ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
' I have Mr . Stoughton's business to attend to .
- 我 有 先生 . - 商业 到 出席 到 .

“我得去处理斯托顿先生的事。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
He will not be pleased at my having given away his secret .
他 将要 不是 是 高兴 在 我的 拥有 给定 离开 他的 秘密 .

他不会高兴我泄露了他的秘密。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [huː] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
He did not wish it known who controlled his affairs in his absence ,
他 做过 不是 希望 它 已知 WHO 受控 他的 事务 在 他的 缺席 ,

他不希望别人知道在他不在的时候是谁在替他处理事务。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] ,
but now that you do know ,
但 现在 那 你 做 知道 ,

但既然你已经知道了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz]
you will be doing the right thing to let me go on in the way he has
[plænd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
planned for me .
计划 为了 我 .

你这样做是对的，让我按照他为我安排的方式继续下去。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] . -
His orders must be carried out . '
他的 订单 必须 是 携带 出去 . -

他的命令必须执行。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [-]
" She is very determined , and understands [72]
" 她 是 非常 决定 , 和 明白 [-]

“她意志非常坚定，而且很理解[72]

[hɜːr'self]['oʊnli] [tuː] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]
herself only too well , but I am manager , and I paid her back in her
[oʊn] [kɔɪn] .
own coin .
自己的 硬币 .

她自己做得太好了，但我毕竟是经理，所以我以牙还牙。

- [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , - [sed] [aɪ] ,
' That's all very well , ' said I ,
- 那就是 全部 非常 出色地 , - 说 我 ,

"那很好,"我说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [pru:f] [hæv; həv] [aɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] ?
' but what proof have I that you are telling me the truth ?
- 但 什么 证明 有 我 那 你 是 讲述 我 这 真相 ?

但我有什么证据证明你说的是真话呢?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] — [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]
You have opened the safe — you say you have the combination — but
你 有 打开 这 安全的 — 你 说 你 有 这 组合 — 但
['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [seɪf] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
people sometimes surprise a combination and open a safe from other
人们 有时 惊喜 一个 组合 和 打开 一个 安全的 从 其他
['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .
interests than those of their employer .
兴趣 比 那些 的 他们的 雇主 .

你已经打开了保险箱——你说你有密码——但人们有时会因为与雇主无关的其他利益而意外地打开保险箱。

[ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
You seem a good girl , but you are a girl ,
你 似乎 一个 好的 女孩 , 但 你 是 一个 女孩 ,

你看起来像个好女孩，但你终究是个女孩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['mɪstər] . -
and there are men here much more likely to be in Mr . Stoughton's
和 那里 是 男人 这里 很多 更多的 可能 到 是 在 先生 . -
['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .
confidence than yourself .
信心 比 你自己 .

这里有些人比你更有可能得到斯托顿先生的信任。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊpən] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] .
With that open safe before us I cannot leave you here alone .
和 那 打开 安全的 前 我们 我 不能 离开 你 这里 独自的 .

面前有这么个敞开的保险箱，我不能把你一个人留在这里。

[wʌt] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [mʌst; məst] [si:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət]
What you take from it I must see , and if possible be present at
什么 你 拿 从 它 我 必须 看 , 和 如果 可能的 是 展示 在
[jʊr; jər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .
your negotiations .
你的 谈判 .

我必须看看你们从中得到了什么，如果可能的话，我希望能够参与你们的谈判。

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɚz] ['du:ti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . -
That I consider a manager's duty under the circumstances . '
那 我 考虑 一个 经理的 责任 在下面 这 情况 . -

我认为这是经理在当时情况下应尽的职责。

- ['mɪstər] . ['fɛloʊz] , - [ʃi:; ʃi] [æskt] , - [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['telɪgræm] ? - -
' Mr . Fellows , ' she asked , ' can you read this morning's telegram ? ' '
- 先生 . 研究员 , - 她 问 , - 能 你 读 这 早晨 电报 ? - -

"费洛斯先生,"她问道，"您能读一下今天早上的电报吗？"

[noʊ] , - [aɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
No , ' I felt bound to reply .
不 , - 我 毛毡 边界 到 回复 .

"不,"我感觉自己不得不回答。

- [ðen] [ðæt] [ə'kwits] [juː; jʊ] .
' **Then** **that** **acquits** **you** **.**
- 然后 那 无罪释放 你 .

那么，你就无罪释放了。

[aɪ] [-]
I **[** **73** **]**
我 [-]

I[73]

[kæn; kən] . -
can **.** **'**
能 . -

能。'

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .
And **again** **she** **tried** **to** **urge** **me** **to** **go** **out** **.**
和 再次 她 尝试 到 敦促 我 到 去 出去 .

她再次劝我出去。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɝːdʒd] .
But **I** **would** **not** **be** **urged** **.**
但 我 会 不是 是 敦促 .

但我不会被敦促。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts]
I **was** **staring** **across** **the** **room** **at** **the** **open** **safe** **and** **in** **fancy** **clutching** **its**
我 曾是 凝视 穿过 这 房间 在 这 打开 安全的 和 在 想要 紧握 它是
['kɑːntents] .
contents **.**
内容 .

我凝视着房间对面的敞开的保险箱，神情高贵地紧紧抓着里面的东西。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [meɪd] [wʌn] [step] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
In **fact** **,** **I** **made** **one** **step** **toward** **them** **.**
在 事实 , 我 制成 一 步 朝向 他们 .

事实上，我已经向他们迈出了一步。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ðæt] [aɪ] [pɔːzd] .
But **she** **drew** **herself** **up** **with** **such** **an** **air** **that** **I** **paused** **.**
但 她 画 她自己 向上 和 这样的 一个 空气 那 我 暂停 .

但她摆出的姿态让我愣住了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] [wen] [ʃiːz] ['æŋgri] .
She's **a** **big** **girl** **,** **you** **know** **,** **and** **not** **to** **be** **fooled** **with** **when** **she's** **angry** **.**
她是 一个 大的 女孩 , 你 知道 , 和 不是 到 是 被骗了 和 什么时候 她是 生气的 .

她是个大姑娘了，你知道，她生气的时候可别小瞧她。

- [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [skriːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' **Come** **a** **step** **farther** **and** **I** **will** **scream** **for** **the** **watchman** **,** **'** **she** **whispered** **.**
- 来 一个 步 更远 和 我 将要 尖叫 为了 这 守望者 , - 她 低声说道 .

"你再往前走一步，我就大声喊叫看守了。"她低声说道。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [loʊ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ['evriwer] —
All **our** **talk** **had** **been** **low** **,** **for** **there** **were** **listening** **ears** **everywhere** **—**
全部 我们的 讲话 有 到过 低的 , 为了 那里 是 聆听 耳朵 到处 —
[wiː; wi] ['kudnt] [rɪsk] [ðæt] ,
we **couldn't** **risk** **that** **,**
我们 不能 风险 那 ,

我们说话声音都很小，因为到处都有人在偷听——我们不能冒这个险。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] [bæk] .
and **I** **stepped** **back** **.**
和 我 步 后退 .

我后退了一步。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
Immediately **she** **saw** **her** **advantage** **,** **and** **added** **,**
立即地 她 锯 她 优势 , 和 额外 ,

她立刻意识到自己的优势，并补充道：

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪl] [skriːm] . -
' If you do not think better of it and leave the room , I'll scream . '
- 如果 你 做 不是 思考 更好的 的 它 和 离开 这 房间 , 患病的 尖叫 . -

"如果你再不改变主意离开房间，我就要尖叫了。"

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [sed] [ðæt]
For **answer** **to** **this** **I** **said** **that**
为了 回答 到 这 我 说 那

对于这个问题，我的回答是：

[aɪ] — — " [-] [-] [-] [-]
I — — " [74] [75] [76] [77]
我 — — " [-] [-] [-] [-]

我——[74][75][76][77]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm]
" I have a scheme
" 我 有 一个 方案

我有个计划

" [wʌt] ?
" WHAT ?
" 什么 ?

"什么?

" [ə; eɪ] [jel] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" A yell answered him .
" 一个 叫喊 回答 他 .

一声喊叫回应了他。

" ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː] !
" Something hit me !
" 某物 打 我 !

"有什么东西打到我了！"

['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː] ! "
Something hit me ! "
某物 打 我 ! "

我感觉被什么东西击中了!

" [jes] , [aɪ][hɪt][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hɪt][juː; jʊ] ['ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɑːn] .
" Yes , I hit you ; and I'll hit you again if you don't go on .
" 是的 , 我 打 你 ; 和 患病的 打 你 再次 如果 你 不 去 在 .

"是的，我打你了；如果你不继续下去，我还会再打你。"

" ['fɛloʊz] ['ʃivəd] , [ə'temptɪd] [sʌm; səm] ['pjʊrəl] ['proʊtest] , ['bɔ:kt] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋli]
" Fellows shivered , attempted some puerile protest , balked , and stammeringly
" 研究员 瑟瑟发抖 , 尝试过 一些 幼稚的 反对 , 犹豫不决 , 和 结结巴巴地
[əu'beid] [hɪz; ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [kəm'pænjən] .
obeyed his restless and irritated companion .
服从 他的 不安 和 受刺激 伴侣 .

"伙计们瑟瑟发抖，试图进行一些幼稚的抗议，犹豫不决，结结巴巴地服从了他那躁动不安、恼怒的同伴。

" [aɪ] — [aɪ] [sed] — [aɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ðen] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" I — I said — I wasn't such a fool then as I am now — that she had
" 我 — 我 说 — 我 不是 这样的 一个 傻子 然后 作为 我 是 现在 — 那 她 有
[laɪd; li:d] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
lied when she told me that she had the combination .
撒谎了 什么时候 她 讲述 我 那 她 有 这 组合 .

"我——我说——我当时不像现在这么傻——她说她有密码组合的时候撒谎了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
There was no combination .
那里 曾是 不 组合 .

没有组合方式。

[ðə; ði] [seɪf] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:k] .
The safe did not even have a lock .
这 安全的 做过 不是 甚至 有 一个 锁 .

保险箱甚至连锁都没有。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The door opened with a spring .
这 门 打开 和 一个 春天 .

门像弹簧一样弹开了。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɪn'djʊst] [ðæt] [sprɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ? [-]
How had she induced that spring to give way ? [78]
如何 有 她 诱导 那 春天 到 给 方式 ? [-]

她是如何使那泉水干涸的？[78]

[aɪ] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] . "
I demanded to know . "
我 要求 到 知道 . "

我要求知道。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" And did she tell you ? "
" 和 做过 她 告诉 你 ? "

她有没有告诉你?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'pi:tɪd] , - [aɪ] [wɪl] [skri:m] ,
She merely repeated , ' I will scream ,
她 仅仅 重复 , - 我 将要 尖叫 ,

她只是重复道："我会尖叫。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [nɑ:t][maɪn] . -
and that will cause a scandal which will lead to your discharge , not mine . '
和 那 将要 原因 一个 丑闻 哪个 将要 带领 到 你的 释放 , 不是 矿 . -

那样做会引发丑闻，导致你被解雇，而不是我。

[soʊ] — [soʊ] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] . "
So — so , I came out . "
所以 — 所以 ， 我 来了 出去 . "

所以——所以，我出来了。

" [blæst][jʊr; jər] [aɪz] !
" Blast your eyes !
" 爆炸 你的 眼睛 !

"炸瞎你的眼睛！"

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] ? "
And when did she come out ? "
和 什么时候 做过 她 来 出去 ? "

她什么时候出柜的?

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" Within five minutes .
" 之内 五 分钟 .

五分钟之内。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] . "
I watched the clock . "
我 观看 这 钟 . "

我看了看表。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ? "
" And what did she have ? "
" 和 什么 做过 她 有 ? "

她有什么?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "
" Nothing in sight . "
" 没有什么 在 视线 . "

"什么也没有。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ə; eɪ] [diːp] [geɪm] .
A deep game .
一个 深的 游戏 .

一场精彩的游戏。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [diːpər] .
But I know a deeper .
但 我 知道 一个 更深 .

但我知道更深层次的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðæt] [seɪf] [baɪ] [naɪt] , [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
There is no possibility of breaking into that safe by night , undetected by the
['wɑːtʃmən] ? "
watchman ? "
守望者 ? "

夜里不可能有人在不被守卫发现的情况下撬开那个保险箱吧?

" [nʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɑːtʃmən] [ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
" None ; and that watchman is incorruptible .
" 没有任何 ; 和 那 守望者 是 廉洁奉公 .

"没有；而且那守望者是廉洁的。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ['wʊdnt] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]
The whole contents of the safe wouldn't move him to connect himself with
这 所有的 内容 的 这 安全的 不会 移动 他 到 连接 他自己 和
[ðɪs] [dʒɑːb] . "
this job . "
这 工作 . "

保险箱里的所有东西都无法让他对这份工作产生兴趣。

" [ðə; ði][dʒɑːb][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ? " [-]
" The job must be done by day and during office hours ? " [79]
" 这 工作 必须 是 完毕 经过 天 和 期间 办公室 小时 ? " [-]

“这项工作必须在白天和办公时间内完成吗？”[79]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ? "
" And cannot be done without the assistance of this girl ? "
" 和 不能 是 完毕 没有 这 协助 的 这 女孩 ? "

“没有这个女孩的帮助就做不到吗？”

" [juːv] [hɜːrd] . "
" You've heard . "
" 你已经 听到 . "

“你已经听说了。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] .
" Very well ; I have a scheme .
" 非常 出色地 ; 我 有 一个 方案 .

很好；我有个计划。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ræt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['nɪbəld] [æt; ət] - [buːt] [hiːl] [kʊd; kəd]
" Not even the rat which at that minute nibbled at Fellows's boot heel could
" 不是 甚至 这 鼠 哪个 在 那 分钟 轻咬 在 - 启动 脚跟 可以
[hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
have heard what followed .
有 听到 什么 随后 .

“即使是当时正在啃咬费洛斯靴跟的老鼠，也听不到接下来发生的事。”

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [brests] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːdəbl] ; [ænd; ənd] [wen] , ['fɪfti] ['mɪnɪts]
The panting of two breasts was , however , audible ; and when , fifty minutes
这 喘息 的 二 乳房 曾是 , 然而 , 可听见的 ; 和 什么时候 , 五十 分钟
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

然而，两只乳房的喘息声却清晰可闻；五十分钟后，

[bəuθ] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] ['litəd] [ðə; ði] [rɪr]
both crawled out of the cellar window among the rubbish which littered the rear
两个都 爬行 出去 的 这 地窖 窗户 之中 这 垃圾 哪个 垃圾 这 后部
[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['hoʊli] [pleɪs] ,
of this once holy place ,
的 这 一次 圣 地方 ,

他们俩从地窖窗户爬了出来，周围堆满了垃圾，这里曾经是一处圣地。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

the	one	was	trembling	with	excitement	and	the	other	with	fear	.
这	一	曾是	发抖	和	激动	和	这	其他	和	害怕	.

一个兴奋得浑身发抖，另一个则吓得瑟瑟发抖。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːroʊfer] ,

They	parted	at	the	first	thoroughfare	,
他们	分手了	在	这	第一的	通道	,

他们在第一条大路上分别了。

['niːðər] ['hævɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [nɔːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [maɪlz]

neither	having	eyes	to	see	nor	hearts	to	appreciate	the	touching	scene	which	miles
两者都不	拥有	眼睛	到	看	也不	心	到	欣赏	这	接触	场景	哪个	英里

[ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['hɑːrləm] .

away	was	taking	place	in	a	little	flat	not	very	far	from	Harlem	.
离开	曾是	采取	地方	在	一个	小的	平坦的	不是	非常	远的	从	哈莱姆区	.

他们既没有眼睛去看，也没有心灵去欣赏远在数英里之外、离哈莱姆不远的一间小公寓里发生的感人一幕。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [freɪl][ɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['spɪrɪt] [jet] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

An	old	man	,	frail	in	body	,	but	with	a	sturdy	spirit	yet	,	was	looking	up
一个	老的	男人	,	脆弱	在	身体	,	但	和	一个	结实的	精神	然而	,	曾是	寻找	向上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

from	his	[	80	]
从	他的	[	-	]

一位老人，身体虚弱，但精神依然坚强，正从他的[80]中抬起头来。

['pɪloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

pillow	at	the	loving	face	of	a	young	girl	who	was	bending	over	him	.
枕头	在	这	爱	脸	的	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	弯曲	超过	他	.

枕头抵着俯身在他身上的年轻女孩充满爱意的脸庞。

" [aɪ]['kænɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [aɪ]['kænɑːt] [sliːp] ;

"	I	cannot	sleep	to	-	night	,	"	he	said	to	her	;	"	I	cannot	sleep	;
"	我	不能	睡觉	到	-	夜晚	,	"	他	说	到	她	;	"	我	不能	睡觉	;

"我今晚睡不着觉，"他对她说；"我睡不着觉；

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

but	that	must	not	disturb	you	.
但	那	必须	不是	打扰	你	.

但这不应该让你感到不安。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['kɛrz] ,

I	have	so	many	things	to	think	,	pleasant	things	;	but	you	have	only	cares	,
我	有	所以	许多	事物	到	思考	,	令人愉快的	事物	;	但	你	有	仅有的	关心	,

我有很多事情要考虑，都是些令人愉快的事情；而你只有烦恼。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rest] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	must	rest	from	them	.
和	必须	休息	从	他们	.

必须从中休息。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] .

You	look	very	tired	to	-	night	,	tired	and	worried	.
你	看	非常	疲劳的	到	-	夜晚	,	疲劳的	和	担心	.

你今晚看起来很疲惫，既疲惫又焦虑。

[liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sliːp] .

Leave	me	and	sleep	.
离开	我	和	睡觉	.

离开我，去睡觉吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	want	to	see	you	bright	in	the	morning	.	"
我	想	到	看	你	明亮的	在	这	早晨	.	"

我希望每天早上都能看到你容光焕发。

" [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] " [-] [

"	An	old	man	was	looking	up	at	the	loving	face	of	a	young	girl	"	[	81	]	[
"	一个	老的	男人	曾是	寻找	向上	在	这	爱	脸	的	一个	年轻的	女孩	"	[	-	]	[

-] [-]

82	]	[	83	]
-	]	[	-	]

"一位老人仰望着一位年轻女孩充满爱意的脸庞"[81][82][83]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][ɪn]

"	She	will	go	in
"	她	将要	去	在

她会进去

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	THE	next	day	there	was	a	dearth	of	assistants	in	the	office	.
"	这	下一个	天	那里	曾是	一个	匮乏	的	助理	在	这	办公室	.

第二天，办公室里助理人手严重不足。

[wʌn] [wʌz; wəz] [sɪk] , [wʌn][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

One	was	sick	,	one	had	pleaded	a	long	-	delayed	vacation	,
一	曾是	生病的	,	一	有	恳求	一个	长的	-	延迟	假期	,

一人生病了，一人恳求休假，而他之前已经拖延了很久。

[tuː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

two	had	business	for	the	concern	which	took	them	into	different	quarters	of
二	有	商业	为了	这	忧虑	哪个	采取	他们	进入	不同的	四分之一	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他们两人因公司事务前往城市的不同区域。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪrz] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛloʊz] ,

and	Mr	.	Beers	,	who	was	next	in	authority	to	Mr	.	Fellows	,
和	先生	.	啤酒	,	WHO	曾是	下一个	在	权威	到	先生	.	研究员	,

还有比尔斯先生，他的职权仅次于费洛斯先生。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

had	been	summoned	to	serve	on	the	grand	jury	.
有	到过	被召唤	到	服务	在	这	盛大	陪审团	.

曾被传唤担任大陪审团成员。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪrz] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Perhaps	it	was	this	knowledge	that	Mr	.	Beers	would	be	absent	which	had
也许	它	曾是	这	知识	那	先生	.	啤酒	会	是	缺席的	哪个	有

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['iːzinəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

led	to	the	manager's	easiness	in	regard	to	the	others	.
引领	到	这	经理的	容易	在	看待	到	这	其他的	.

或许正是因为知道比尔斯先生不会在场，经理才对其他人如此放松。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] ,

For	he	had	been	easy	,
为了	他	有	到过	简单的	,

因为他一直都很容易相处，

[ɔːr][soʊ] [mɪs] [liː] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

or	so	Miss	Lee	thought	when	she	arrived	in	the	morning	and	saw	the	office
或者	所以	错过	李	想法	什么时候	她	到达的	在	这	早晨	和	锯	这	办公室

[ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] .

almost	empty	.
几乎	空的	.

李小姐早上到办公室时，看到办公室几乎空无一人，心里是这么想的。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

However	,	it	did	not	trouble	her	much	.
然而	,	它	做过	不是	麻烦	她	很多	.

然而，这并没有让她感到困扰。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [-]

On	the	contrary	,	the	quiet	[	84	]
在	这	相反	,	这	安静的	[	-	]

相反，安静[84]

[ænd; ənd]

and
和

和

[nɑːn] - [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd]

non	-	surveillance	of	the	two	clerks	who	did	the	business	of	the	day	seemed
非	-	监视	的	这	二	职员	WHO	做过	这	商业	的	这	天	似乎

[ˈræðər] [tuː; tə] [ɪˈleɪt] [hɜːr; hər] ,

rather	to	elate	her	,
相当	到	欣喜	她	,

对负责当日业务的两名职员没有进行监视，这似乎让她感到相当高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

and	she	went	about	her	work	,
和	她	去	关于	她	工作	,

于是她继续工作。

[ˈkɑːpiɪŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [noʊts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l]

copying	letters	and	taking	down	notes	with	an	alacrity	and	air	of	cheerful
复制	信件	和	采取	向下	笔记	和	一个	敏捷	和	空气	的	快乐

[hoʊp] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][tuː; tə][kæst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [səˈspɪʃəs]

hope	which	caused	the	manager	to	cast	toward	her	more	than	one	suspicious
希望	哪个	导致	这	经理	到	投掷	朝向	她	更多的	比	一	可疑的

[lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

look	from	his	desk	in	the	adjoining	room	.
看	从	他的	桌子	在	这	相邻的	房间	.

她迅速地抄写信件和记笔记，脸上洋溢着乐观的希望，这让隔壁房间的经理不止一次地从办公桌旁向她投来怀疑的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪzi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

He	was	not	busy	,	though	he	had	been	the	first	to	arrive	that	morning	;
他	曾是	不是	忙碌的	,	尽管	他	有	到过	这	第一的	到	到达	那	早晨	;

虽然他是那天早上第一个到的，但他并不忙；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	had	brought	with	him	a	large	square	package	which	he
和	他	有	带来	和	他	一个	大的	正方形	包裹	哪个	他

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [seɪf] .

had	taken	into	the	room	which	held	the	safe	.
有	已采取	进入	这	房间	哪个	握住	这	安全的	.

他带来了一个大的方形包裹，并把它带进了存放保险箱的房间。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] , [bʌt; bət]['eni][wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊsli] [wʊd] [hæv; həv]

He	pretended	to	be	busy	,	but	any	one	watching	him	closely	would	have
他	假装	到	是	忙碌的	,	但	任何	一	观看	他	密切	会	有

['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

noticed	that	his	eyes	,
注意到	那	他的	眼睛	,

他假装很忙，但任何仔细观察他的人都会注意到他的眼睛，

[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz][hændz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd] ,

and	not	his	hands	,	were	all	that	were	engaged	,
和	不是	他的	双手	,	是	全部	那	是	已订婚的	,

只有他的双手在动，而没有其他东西在动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eniwer] [bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ɔ:r][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

and	they	were	anywhere	but	on	his	desk	or	the	letter	he	appeared	to
和	他们	是	任何地方	但	在	他的	桌子	或者	这	信	他	出现	到

[bi:; bi] ['ri:dɪŋ] .

be	reading	.
是	阅读	.

它们不在任何地方，就是不在他的桌子上，也不在他似乎正在阅读的那封信上。

[æn; ən][əb'zɜ:rvər] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

An	observer	would	also	have	noticed	that	his	nervousness	was	of	the
一个	观察员	会	还	有	注意到	那	他的	紧张	曾是	的	这

[ɪk'stri:m] [sɔ:rt] ,

extreme	sort	,
极端	种类	,

旁观者也会注意到，他的紧张程度非常严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɪtʃ] [-]

and	that	the	trembling	which	[	85	]
和	那	这	发抖	哪个	[	-	]

以及那颤抖[85]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ɪn'kri:st] ['vɪzəbli] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

shook	his	whole	body	increased	visibly	whenever	his	glance	fell	on	the	door	of
摇晃	他的	所有的	身体	增加	明显地	每当	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	门	的

['mɪstər] . ['bɪrzɪz] ['praɪvət] [ru:m] ,

Mr	.	Beers's	private	room	,
先生	.	比尔斯	私人的	房间	,

每当他的目光落在比尔斯先生的私人房间门上时，他全身都会明显颤抖。

['oʊpənɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

opening	at	his	back	.
开幕	在	他的	后退	.

从他背后打开。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] ,

No	one	was	supposed	to	be	in	that	room	to	-	day	,
不	一	曾是	据称	到	是	在	那	房间	到	-	天	,

今天原本不应该有人待在那个房间里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪs] [li:] [nɑ:t] [bɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [leɪt] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	had	Miss	Lee	not	been	one	minute	late	this	especial	morning	,
和	有	错过	李	不是	到过	一	分钟	晚的	这	特别的	早晨	,

如果李小姐在这个特殊的早晨没有迟到一分钟的话，

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] .

perhaps	there	might	not	have	been	.
也许	那里	可能	不是	有	到过	.

或许根本没有。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mɪnəts] [greɪs] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

But	in	that	one	minute's	grace	a	man	had	entered	the	office	who	had	not
但	在	那	一	分钟	优雅	一个	男人	有	进入	这	办公室	WHO	有	不是

[gɔːn] [aʊt] [ə'gen] ,

gone	out	again	,
已消失	出去	再次	,

但就在那短短的一分钟里，一个男人走进了办公室，之后就再也没有出去过。

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wʌn] [kloʊzd] [ruːm] ?

and	where	could	he	be	if	not	in	that	one	closed	room	?
和	在哪里	可以	他	是	如果	不是	在	那	一	关闭	房间	?

如果他不在那间封闭的房间里，那他会在哪里呢?

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz]['oʊpən][æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	room	which	held	the	safe	was	open	as	usual	,
这	房间	哪个	握住	这	安全的	曾是	打开	作为	通常	,

存放保险箱的房间像往常一样敞开着。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [glɑːnsiz] ['trævld] [ðæt] [wei] .

and	many	of	Mr	.	Fellows's	glances	traveled	that	way	.
和	许多	的	先生	.	-	眼神	旅行	那	方式	.

费洛斯先生的目光多次朝那个方向移动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]['oʊnli] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hɜːrid] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

He	had	entered	it	once	only	since	his	first	hurried	visit	of	the	early
他	有	进入	它	一次	仅有的	自从	他的	第一的	慌忙	访问	的	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

自清晨匆匆造访以来，他只进去过一次。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

but	only	to	pull	down	the	shade	over	the	glass	in	the	door	communicating
但	仅有的	到	拉	向下	这	阴影	超过	这	玻璃	在	这	门	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [hɔːl] .

with	the	outside	hall	.
和	这	外部	大厅	.

但只是为了拉下通往室外大厅的门上的玻璃遮光帘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	was	his	usual	custom	,	and	it	attracted	no	attention	.
这	曾是	他的	通常	风俗	,	和	它	吸引	不	注意力	.

这是他一贯的习惯，并没有引起任何人的注意。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi]['entər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

Why	shouldn't	he	enter	it	again	?
为什么	不应该	他	进入	它	再次	?

他为什么不能再次参加?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

He	thought	he	would	.
他	想法	他	会	.

他以为他会的。

[ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [-]

A	fascination	was	[	86	]
一个	魅力	曾是	[	-	]

令人着迷的是[86]

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

在他身上。

[ðə; ði]['prɑːbləm][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [boʊ] ['dʒɑːnsən][tuː; tə] [sɑːlv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][test]

The	problem	he	had	given	Beau	Johnson	to	solve	was	to	receive	a	test
这	问题	他	有	给定	博	约翰逊	到	解决	曾是	到	收到	一个	测试

[ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ]['felən] ;

this	day	which	would	make	him	a	rich	man	or	a	felon	;
这	天	哪个	会	制作	他	一个	富有的	男人	或者	一个	重罪犯	;

他交给博·约翰逊的问题是，他今天将接受一项考验，这项考验将决定他是富翁还是罪犯；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?

but	before	that	hour	why	not	make	his	own	study	,	his	own	investigation	?
但	前	那	小时	为什么	不是	制作	他的	自己的	学习	,	他的	自己的	调查	?

但在那之前，为什么不自己做些研究、调查呢?

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪts] [tuː; tə]

True	,	he	had	made	these	many	times	before	,	but	not	with	such	lights	to
真的	,	他	有	制成	这些	许多	时代	前	,	但	不是	和	这样的	灯	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm] .

guide	him	.
指导	他	.

没错，他以前也做过很多次这样的事，但没有这样的灯光指引他。

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] — —

He	might	learn	—	—
他	可能	学习	—	—

他或许会学到——

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['veri] [kən'siːt] [wʌz; wəz] ['fɑːli] .

But	no	,	the	very	conceit	was	folly	.
但	不	,	这	非常	自负	曾是	蠢事	.

不，这种想法本身就是愚蠢的。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [els] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	knew	his	own	limitations	,	else	he	had	not	called	in	the	services	of	this
他	知道	他的	自己的	限制	,	别的	他	有	不是	称为	在	这	服务	的	这

[krʊk] .

crook	.
骗子	.

他很清楚自己的局限，否则他不会雇佣这个骗子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ,

He	could	learn	nothing	by	himself	,
他	可以	学习	没有什么	经过	他自己	,

他自学成才，什么也学不会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	might	look	the	place	over	and	see	if	all	was	in	shape	for	the
但	他	可能	看	这	地方	超过	和	看	如果	全部	曾是	在	形状	为了	这

[greɪt] [ə'tempt] .

great	attempt	.
伟大的	试图	.

但他可能会四处查看一番，看看一切是否都已准备就绪，可以进行这次伟大的尝试。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['duːti] .

That	was	only	his	duty	.
那	曾是	仅有的	他的	责任	.

那只是他的职责而已。

[boʊ] ['dʒɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Beau	Johnson	had	a	right	to	expect	that	of	him	.
博	约翰逊	有	一个	正确的	到	预计	那	的	他	.

博·约翰逊有理由期待他这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [skrʌb] ['wʊmən] [hæd; həd] [muːvd] ['eniθɪŋ] — —
If the scrub woman had moved anything — —
如果 这 擦洗 女士 有 已搬 任何事物 — —

如果那个女清洁工动了什么东西——

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
At the thought that this possibly might have happened ,
在 这 想法 那 这 可能 可能 有 发生 ,

想到这事可能发生过，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ; [-]
he jumped to his feet and hurried into the outer office ; [87]
他 跳了起来 到 他的 脚 和 慌忙 进入 这 外 办公室 ; [-]

他跳起来，匆匆走进外面的办公室；[87]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
but when he turned toward the room of the safe ,
但 什么时候 他 转向 朝向 这 房间 的 这 安全的 ,

但当他转身走向保险箱所在的房间时，

[hiː; hi] [met] [mɪs] ['liːz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ,
he met Miss Lee's eye fixed upon him with such a keen ,
他 遇见 错过 李氏 眼睛 固定的 之上 他 和 这样的 一个 敏锐的 ,

他迎上李小姐的目光，那目光如此敏锐地注视着他。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'nʌðər]
inquiring look that he faltered in his determination , and went in another
查询 看 那 他 犹豫不决 在 他的 决心 , 和 去 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'sted] .
direction instead .
方向 反而 .

他脸上露出疑惑的神色，似乎动摇了决心，转而朝另一个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
She knew that he had no business in that room ,
她 知道 那 他 有 不 商业 在 那 房间 ,

她知道他不该出现在那个房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] .
and she also knew that he knew she knew this .
和 她 还 知道 那 他 知道 她 知道 这 .

她也知道他知道她知道这件事。

['eni] ['priːtens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] ['oʊnli] [raʊz] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,
Any pretense that he had would only rouse her suspicions ,
任何 虚伪 那 他 有 会 仅有的 唤醒 她 怀疑 ,

他的任何伪装只会加深她的怀疑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]
and these must be lulled to the point of security , or she might not
和 这些 必须 是 昏昏欲睡 到 这 观点 的 安全 , 或者 她 可能 不是
['entər][ðer; ðər][hɜːr'self] ,
enter there herself ,
进入 那里 她自己 ,

必须安抚这些情绪，直到她感到安全为止，否则她可能不会亲自进入那里。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] .
and on her entering there everything depended .
和 在 她 进入 那里 一切 取决于 .

她进入那里之后，一切都将取决于她。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Almost	**immediately**	**upon**	**the**	**thought**	**he**	**was**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**the**
几乎	立即地	之上	这	想法	他	曾是	后退	在	他的	座位	,	和	这

['wɪri] ['moʊmənts] [krept] [ɑ:n] .

weary	**moments**	**crept**	**on**	**.**
厌倦	时刻	悄悄地爬	在	.

想到这里，他几乎立刻就坐回了座位上，疲惫的时刻就这样悄然流逝。

[wʊd] [ʃi:; ʃi]['nevər] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [ru:m] ?

Would	**she**	**never**	**make**	**her**	**accustomed**	**visit**	**to**	**that**	**room**	**?**
会	她	绝不	制作	她	习惯	访问	到	那	房间	?

她难道永远不会像往常一样去那个房间了吗?

[noʊ]['keɪbəlˌgræm][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]

No	**cablegram**	**had**	**come**	**that**	**morning**	**,**	**but**	**she**	**would**	**find**	**some**	**reason**	**for**
不	电报	有	来	那	早晨	,	但	她	会	寻找	一些	原因	为了

['goʊɪŋ][ɪn] .

going	**in**	**.**
去	在	.

那天早上没有收到电报，但她会找个理由进去。

[ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['dʒɑ:nsən] .

Of	**that**	**he**	**had**	**been**	**assured**	**by**	**Johnson**	**.**
的	那	他	有	到过	保证	经过	约翰逊	.

约翰逊曾向他保证过这一点。

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] .

Why	**,**	**he**	**had**	**not**	**been**	**told**	**.**
为什么	,	他	有	不是	到过	讲述	.

他并不知道原因。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][ɪn] , " [-]

"	**She**	**will**	**go**	**in**	**,**	**"**	**[**	**88**	**]**
"	她	将要	去	在	,	"	[	-	]

"她会进去,"[88]

[boʊ] ['dʒɑ:nsən][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] .

Beau	**Johnson**	**had**	**said**	**,**	**and**	**Fellows**	**believed**	**him**	**.**
博	约翰逊	有	说	,	和	研究员	相信	他	.

博·约翰逊曾说过这话，费洛斯相信了他。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n]

He	**believed**	**everything**	**the**	**other**	**said**	**,**	**otherwise**	**he**	**could**	**not**	**have**	**gone**	**on**
他	相信	一切	这	其他	说	,	否则	他	可以	不是	有	已消失	在

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

with	**this**	**business**	**.**
和	这	商业	.

他相信对方所说的一切，否则他不可能继续做这笔生意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	**she**	**was**	**very**	**long**	**about**	**it**	**.**
但	她	曾是	非常	长的	关于	它	.

但她花了很长时间才完成这件事。

['hɑ:rloʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] — — [-] [-] [-]

Harlowe	**would**	**be**	**coming**	**back**	**—**	**—**	**[**	**89**	**]**	**[**	**90**	**]**	**[**	**91**	**]**
哈洛	会	是	未来	后退	—	—	[	-	]	[	-	]	[	-	]

哈洛将会回归——[89][90][91]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

" [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stiːl]
" A block of steel
" 一个 堵塞 的 钢

一块钢

" [ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] !
" AH , he had an idea !
" 啊 , 他 有 一个 主意 !

“啊，他想到一个主意！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It was not his own , but for the moment he thought it was .
它 曾是 不是 他的 自己的 , 但 为了 这 片刻 他 想法 它 曾是 .

那不是他自己的，但那一刻他以为是他的。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
He would leave the office himself and thus give her an opportunity to
他 会 离开 这 办公室 他自己 和 因此 给 她 一个 机会 到
[kwɪt][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] .
quit her work and shut herself up with the safe .
辞职 她 工作 和 关闭 她自己 向上 和 这 安全的 .

他会亲自离开办公室，这样她就有机会辞职，把自己锁在保险箱里。

[bʌt; bət] — ([wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?)
But — (was his mind leaving him ?)
但 — (曾是 他的 头脑 离开 他 ?)

但是——（他的意识是不是出窍了？）

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] .
there was something to be done first .
那里 曾是 某物 到 是 完毕 第一的 .

首先还有些事情需要处理。

[ðə; ði] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ][tuː; tə]['entər] [ðæt] [ruːm] [bɪ'fɔːr]
The way must be cleared for the man in hiding to enter that room before
这 方式 必须 是 已清除 为了 这 男人 在 隐藏 到 进入 那 房间 前
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 .

必须先为藏匿的男子扫清道路，让他先进入房间，然后她才能进去。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?
How was this to be accomplished ?
如何 曾是 这 到 是 完成 ?

如何才能实现这一点?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [bʌt; bət][hiː; hi]
A dozen suggestions had been given him by his confederate , but he
一个 打 建议 有 到过 给定 他 经过 他的 南方邦联 , 但 他
[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
had forgotten them all .
有 被遗忘的 他们 全部 .

他的同伙曾给他提过十二条建议，但他全都忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːrl] [tuː; tə] [θɪŋk] , [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ;
He was in too great a whirl to think , yet he must think ;
他 曾是 在 也 伟大的 一个 旋转 到 思考 , 然而 他 必须 思考 ;

他当时心绪纷乱，无暇思考，但他必须思考；

[sʌm; səm] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
some way must be found .
一些 方式 必须 是 成立 .

必须找到办法。

[ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

Ah	**,**	**he**	**had**	**it**	**.**
啊	,	他	有	它	.

啊，他有的。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] ['telɪfəund] [-]

Taking	**up**	**the**	**receiver**	**at**	**his**	**side**	**,**	**he**	**telephoned**	**[**	**92**	**]**
采取	向上	这	接收者	在	他的	边	,	他	电话	[	-	]

他拿起身边的听筒，拨打了[92]

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [frend] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

to	**a**	**German**	**friend**	**to**	**call**	**him**	**up**	**in**	**five**	**minutes**	**,**
到	一个	德语	朋友	到	称呼	他	向上	在	五	分钟	,

让一位德国朋友五分钟后给他打电话，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [ruːm] .

giving	**him**	**the**	**number**	**of**	**the**	**telephone**	**in**	**the**	**farthest**	**room**	**.**
给予	他	这	数字	的	这	电话	在	这	最远	房间	.

把最里面房间里的电话号码告诉他。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn]['dʒɜːrmən] ,

This	**he**	**did**	**in**	**German**	**,**
这	他	做过	在	德语	,

他用德语做了这件事。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]

telling	**him**	**it**	**was**	**a**	**joke**	**and**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**insist**	**upon**
讲述	他	它	曾是	一个	开玩笑	和	那	他	曾是	不是	到	坚持	之上

[æn; ən] ['ænsər] .

an	**answer**	**.**
一个	回答	.

告诉他这只是个玩笑，不要坚持要答案。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Then	**he**	**waited**	**.**
然后	他	等待	.

然后他等待着。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['fɑːrðər] [bel] [ræŋ] .

In	**five**	**minutes**	**this**	**farther**	**bell**	**rang**	**.**
在	五	分钟	这	更远	钟	响铃	.

五分钟后，远处的钟声响起。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [liː] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi]

Calling	**to**	**Miss**	**Lee**	**,**	**he**	**asked**	**her**	**to**	**answer**	**for**	**him**	**,**	**saying**	**he**
呼叫	到	错过	李	,	他	问	她	到	回答	为了	他	,	说	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

was	**very**	**busy**	**.**
曾是	非常	忙碌的	.

他打电话给李小姐，请她代他接听，说他很忙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪrzɪz]

As	**she**	**rose**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**preconcerted**	**signal**	**on**	**the**	**door**	**of**	**Mr**	**.**	**Beers's**
作为	她	玫瑰	,	他	给予	一个	预先演奏	信号	在	这	门	的	先生	.	比尔斯

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她起身时，他朝比尔斯先生的房间门打了个预先约定的信号。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'jɑːnd] ,

As	**she**	**disappeared**	**in**	**the**	**one**	**beyond**	**,**
作为	她	消失	在	这	一	超过	,

当她消失在彼岸时，

[ðə; ði] ['dæpər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] [krɔ:st] [ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn]

the	dapper	figure	of	Johnson	crossed	the	outer	office	and	slipped	into	the	one
这	衣着考究	数字	的	约翰逊	交叉	这	外	办公室	和	滑倒了	进入	这	一

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪf] .

holding	the	safe	.
保持	这	安全的	.

约翰逊衣着考究的身影穿过外面的办公室，溜进了存放保险箱的那间办公室。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

A	minute	later	she	was	back	reporting	the	message	and	getting	instructions	,
一个	分钟	之后	她	曾是	后退	报道	这	信息	和	获得	指示	,

一分钟后，她回来汇报了消息并接受了指示。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; [ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn]

but	the	one	thing	she	had	to	fear	had	been	done	;	the	trap	had	been
但	这	一	事物	她	有	到	害怕	有	到过	完毕	;	这	陷阱	有	到过

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

但她最担心的事已经发生了；陷阱已经设好。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɪts]['vɪktɪm] !

and	now	for	its	victim	!
和	现在	为了	它是	受害者	!

现在轮到它的受害者了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['vɪktɪm] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .

It	was	not	long	before	that	victim	responded	to	the	call	.
它	曾是	不是	长的	前	那	受害者	回应	到	这	称呼	.

不久之后，受害者就接听了电话。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [-]

On	the	departure	[	93	]
在	这	离开	[	-	]

出发时[93]

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [greɪs] [li:] [roʊz] ,

of	the	manager	from	the	room	Grace	Lee	rose	,
的	这	经理	从	这	房间	优雅	李	玫瑰	,

房间里的经理格蕾丝·李站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [klɑ:ks] ,

and	with	a	conscious	look	toward	the	two	clerks	,
和	和	一个	有意识的	看	朝向	这	二	职员	,

他刻意地看了那两个店员一眼，

[slɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ru:m] .

slipped	across	the	floor	to	the	open	door	of	the	safe	room	.
滑倒了	穿过	这	地面	到	这	打开	门	的	这	安全的	房间	.

他滑过地板，来到安全室敞开的门口。

['entərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ; [ðen] ,

Entering	,	she	swung	to	the	door	,	which	closed	with	a	snap	;	then	,
进入	,	她	摇摆	到	这	门	,	哪个	关闭	和	一个	折断	;	然后	,

她走进去，径直走向门口，门啪嗒一声关上了；然后，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

with	just	a	moment	of	hesitation	,	in	which	she	seemed	to	be	trying	to
和	只是	一个	片刻	的	犹豫	,	在	哪个	她	似乎	到	是	尝试	到

[rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [breθ] ,

regain	her	breath	,
恢复	她	气息	,

她略微犹豫了一下，似乎在努力平复呼吸。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**passed**	**quickly**	**across**	**to**	**the**	**safe**	**and**	**took**	**up**	**her**	**stand**	**before**	**it**	**.**
她	通过了	迅速地	穿过	到	这	安全的	和	采取	向上	她	站立	前	它	.

她迅速走到保险柜前，站在它面前。

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

So	**directly**	**and**	**so**	**quickly**	**had**	**she**	**done**	**this**	**that**	**she**	**had**	**not**	**seen**
所以	直接地	和	所以	迅速地	有	她	完毕	这	那	她	有	不是	已见

[ðə; ði][slɪm] ,

the	**slim**	**,**
这	苗条的	,

她做这件事如此直接迅速，以至于没有注意到那条细长的.....

[ɪ'muːvəbl] ['fɪgjər] [drɔːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n]

immovable	**figure**	**drawn**	**up**	**against**	**the**	**wall**	**at**	**her**	**right**	**behind**	**the**	**projection**
不可移动的	数字	绘制	向上	反对	这	墙	在	她	正确的	在后面	这	投影

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] .

of	**a**	**large**	**bookcase**	**.**
的	一个	大的	书柜	.

在她右侧的墙上，一个身影纹丝不动地蜷缩着，躲在大书柜的突出部分后面。

[nɔːr][dɪd]['eni] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nor	**did**	**any**	**influence**	**for**	**good**	**or**	**evil**	**cause**	**her**	**to**	**turn**	**after**	**she**	**had**
也不	做过	任何	影响	为了	好的	或者	邪恶的	原因	她	到	转动	后	她	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [seɪf] .

reached	**the**	**safe**	**.**
达到	这	安全的	.

到达安全地点后，没有任何善或恶的影响使她改变主意。

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ɔːl][hɜːr; hər][hoʊps] ,

All	**her**	**thoughts**	**,**	**all**	**her**	**hopes**	**,**
全部	她	想法	,	全部	她	希望	,

她所有的想法，她所有的希望，

[ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

all	**the**	**dreams**	**which**	**she**	**had**	**cherished**	**seemed**	**to**	**be**	**concentrated**	**in**	**the**
全部	这	梦境	哪个	她	有	珍爱	似乎	到	是	集中	在	这

[blæŋk] ,

blank	**,**
空白的	,

她所有珍视的梦想似乎都凝聚在了空白之中。

['aɪləs] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] [blɑːk] [

eyeless	**object**	**which**	**confronted**	**her**	**,**	**impenetrable**	**to**	**all**	**appearance**	**—**	**a**	**block**	**[**
无眼	目的	哪个	面对	她	,	坚不可摧	到	全部	外貌	—	一个	堵塞	[

-]

94	**]**
-	]

面对着她的，是一个没有眼睛的物体，从外观上看是无法穿透的——一块砖[94]

[ʌv; əv] [stiːl]

of	**steel**
的	钢

钢材

[wɪˈðaʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] — [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [əˈmʌŋ] [seɪfs] — [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprɔːbləms]

without	visible	opening	—	an	enigma	among	safes	—	the	problem	of	all	problems
没有	可见的	开幕	—	一个	谜	之中	保险箱	—	这	问题	的	全部	问题

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈkræksmən] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət] [wʌn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] [ɪf] [wʌn]

to	every	cracksman	in	town	but	one	—	which	was	about	to	be	solved	if	one
到	每一个	窃盗	在	镇	但	一	—	哪个	曾是	关于	到	是	已解决	如果	一

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ,

could	judge	from	the	thrill	which	now	shook	her	,
可以	法官	从	这	刺激	哪个	现在	摇晃	她	,

没有可见的开启方式——保险箱中的谜团——这是城里所有开锁匠都面临的难题，只有一个人却束手无策——如果从她此刻激动的心情可以判断的话，这个问题即将得到解决。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] ,

and	in	shaking	her	communicated	the	same	excitement	to	the	silent	,
和	在	摇晃	她	沟通	这	相同的	激动	到	这	沉默的	,

[ˈbreθləs] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪr] ,

breathless	,	determined	man	in	her	rear	,
喘不过气	,	决定	男人	在	她	后部	,

她摇晃身体，也把同样的兴奋传递给了身后那个沉默、气喘吁吁、意志坚定的男人。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] ,

watching	her	as	the	tiger	watches	the	quarry	,
观看	她	作为	这	老虎	手表	这	采石场	,

她就像老虎盯着猎物一样盯着她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪgər] [sprɪŋ] [ˈleɪt(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	with	the	same	tiger	spring	latent	in	his	eye	.
和	和	这	相同的	老虎	春天	潜	在	他的	眼睛	.

他眼中也潜藏着同样的虎胆。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] — — [-] [-] [-]

In	a	moment	her	secret	would	be	out	,	and	then	—	—	[	95	]	[	96	]	[	97	]
在	一个	片刻	她	秘密	会	是	出去	,	和	然后	—	—	[	-	]	[	-	]	[	-	]

片刻之后，她的秘密就会被揭穿，然后——[95][96][97]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz]

"	I	am	from	headquarters
"	我	是	从	总部

我来自总部

" [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [greɪs] [liː] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blæŋk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] ,

"	FOR	just	a	minute	Grace	Lee	paused	before	the	blank	door	of	the	safe	,
"	为了	只是	一个	分钟	优雅	李	暂停	前	这	空白的	门	的	这	安全的	,

"格蕾丝·李在保险箱空白的门前停顿了片刻，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wɔːl] .

then	she	passed	around	to	an	unused	speaking	tube	in	the	neighboring	wall	.
然后	她	通过了	大约	到	一个	未使用的	请讲	管子	在	这	邻接	墙	.

然后她绕到隔壁墙上一个废弃的传声筒旁。

[ˈhɔːltɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Halting	before	it	,
停止	前	它	,

停在它面前，

[ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑ:riə] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]

in	low	but	distinct	tones	she	began	to	sing	the	famous	aria	from	"	The
在	低的	但	清楚的	音调	她	开始	到	唱歌	这	著名的	咏叹调	从	"	这

['mædʒɪk] [flu:t] .

Magic	Flute	.
魔法	长笛	.

她用低沉但清晰的嗓音开始演唱《魔笛》中的著名咏叹调。

" [ɔ:l] [ə'gɑ:g] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜ:rt] , [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] ['lisnd] [ænd; ənd]

"	All	agog	,	with	eyes	starting	and	ears	alert	,	the	man	behind	listened	and
"	全部	兴奋	,	和	眼睛	开始	和	耳朵	警报	,	这	男人	在后面	听着	和

[wɑ:tʃt] .

watched	.
观看	.

“所有人都目瞪口呆，睁大眼睛，竖起耳朵，后面的人一边听一边看。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Then	came	a	change	.
然后	来了	一个	改变	.

然后，情况发生了变化。

['grædʒuəli] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] , [swi:t] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,

Gradually	her	voice	rose	,	sweet	and	piercing	,
逐步地	她	嗓音	玫瑰	,	甜的	和	冲孔	,

她的声音渐渐高了起来，甜美而又尖锐。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðæt] ['feɪməs] [ef] [ɪn] ['ɔ:lt] [soʊ] ['rerli] [ə'temptɪd] ,

till	it	reached	that	famous	F	in	alt	so	rarely	attempted	,
直到	它	达到	那	著名的	F	在	备选	所以	很少	尝试过	,

直到它达到了那个极少有人尝试的著名高音F。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪr] [wen] ['ferli] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['ferli] [held] .

so	exciting	to	the	ear	when	fairly	taken	and	fairly	held	.
所以	激动人心	到	这	耳朵	什么时候	相当	已采取	和	相当	握住	.

如果录制得当，音色优美动听，令人心旷神怡。

[greɪs] [li:] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] , [swi:t] [-]

Grace	Lee	could	take	it	,	and	as	it	hung	,	sweet	[	98	]
优雅	李	可以	拿	它	,	和	作为	它	悬挂	,	甜的	[	-	]

格蕾丝·李能承受它，当它悬挂着时，甜蜜[98]

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [boʊ] ['dʒɑ:nsən] [sɔ:] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

and	deliciously	thrilling	in	the	air	,	Beau	Johnson	saw	,	to	his	amazement	,
和	美味	惊险	在	这	空气	,	博	约翰逊	锯	,	到	他的	惊愕	,

令博·约翰逊惊奇的是，他看到空中飞舞着令人兴奋不已的火焰。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['hevi] [seɪf] [dɔ:r] [slɪp] ['sɔ:ftli]

though	he	was	in	a	way	prepared	for	it	,	the	heavy	safe	door	slip	softly
尽管	他	曾是	在	一个	方式	准备	为了	它	,	这	重的	安全的	门	滑	轻轻

[ə'dʒɑ:r] .

ajar	.
半开	.

虽然他对此有所准备，但沉重的保险箱门还是轻轻地滑开了一条缝。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

She	had	done	it	with	her	voice	.
她	有	完毕	它	和	她	嗓音	.

她用声音做到了。

[haʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['veɪgli] [ges] .

How	,	he	could	only	vaguely	guess	.
如何	,	他	可以	仅有的	依稀	猜测	.

他只能隐约猜测原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

He	was	better	educated	than	most	of	his	class	,
他	曾是	更好的	受过教育	比	最多	的	他的	班级	,

他的教育程度比班上大多数人都要高。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

or	he	could	not	have	understood	it	at	all	.
或者	他	可以	不是	有	理解	它	在	全部	.

或者他根本就听不懂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [noʊt] ['æktɪŋ] [ɑːn]

he	laid	it	to	the	vibration	caused	by	a	certain	definite	note	acting	on
他	铺设	它	到	这	振动	导致	经过	一个	肯定	定	笔记	表演	在

[sʌm; səm] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [set][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] ,

some	delicate	mechanism	set	in	accord	with	that	note	,
一些	精美的	机制	放	在	符合	和	那	笔记	,

他认为这是由某个特定的音符作用于与该音符相协调的精密机械装置而引起的振动造成的。

[wɪtʃ] ['mekənɪzəm] ['staːtiŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn]['grædʒuəli] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]

which	mechanism	starting	another	and	a	stronger	one	gradually	led	up	to	that
哪个	机制	开始	其他	和	一个	更强	一	逐步地	引领	向上	到	那

[wɪtʃ] [druː] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][set][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

which	drew	the	bolts	and	set	the	door	ajar	.
哪个	画	这	螺栓	和	放	这	门	半开	.

正是这种机制启动了另一个更强大的机制，最终导致门闩打开，门也随之半开。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wɜːr; wər] [truː] [ɔːr][nɑːt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

Whether	his	theory	were	true	or	not	mattered	little	at	the	moment	.
无论	他的	理论	是	真的	或者	不是	重要	小的	在	这	片刻	.

他的理论是否正确，此时并不重要。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]

The	event	for	which	he	waited	had	been	accomplished	and	accomplished
这	事件	为了	哪个	他	等待	有	到过	完成	和	完成

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

他所期待的事情已经发生，而且就在他眼前发生了。

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] ,

To	profit	by	it	was	his	next	thought	,
到	利润	经过	它	曾是	他的	下一个	想法	,

他接下来想到的是如何从中获利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][held] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd]

and	to	this	end	he	held	himself	ready	for	the	spring	which	had	laid
和	到	这	结尾	他	握住	他自己	准备好	为了	这	春天	哪个	有	铺设

['leɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

latent	in	his	[	99	]
潜	在	他的	[	-	]

为此，他时刻准备着迎接他心中潜藏的春天[99]

[aɪz] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪf] .

eyes	since	he	first	saw	her	advance	toward	the	safe	.
眼睛	自从	他	第一的	锯	她	进步	朝向	这	安全的	.

自从他第一次看到她走向保险箱，他的目光就一直追随着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	was	ignorant	of	his	presence	.
她	曾是	无知	的	他的	在场	.

她丝毫没有察觉到他的存在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑːnti] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,

This	was	evident	from	the	jaunty	way	she	turned	from	the	tube	,	still	singing	,
这	曾是	明显	从	这	轻快的	方式	她	转向	从	这	管子	,	仍然	歌唱	,

从她轻快地转身离开地铁，一边走一边唱歌的样子，就能看出这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [wei] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

but	in	a	desultory	way	,	which	showed	that	her	thoughts	were	no	longer	on	her	music	.
但	在	一个	漫无目的的	方式	,	哪个	显示	那	她	想法	是	不	更长	在	她	音乐	.

但她漫不经心地做着，这表明她已经心不在焉，没有专注于音乐了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	she	was	not	so	engrossed	that	she	did	not	see	him	.
但	她	曾是	不是	所以	全神贯注	那	她	做过	不是	看	他	.

但她并没有全神贯注到没注意到他。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['stɪfnd] ,

The	moment	that	her	face	turned	his	way	,	her	eyes	enlarged	,	her	body	stiffened	,
这	片刻	那	她	脸	转向	他的	方式	,	她	眼睛	放大	,	她	身体	僵硬	,

她脸转向他的那一刻，眼睛睁得大大的，身体也僵住了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti] [tʊk] [ɑːn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hænd] [ðæt] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

her	whole	personality	took	on	power	and	purpose	and	she	sprang	more	quickly	than	he	did	and	shut	the	safe	door	with	one	quick	movement	of	her	hand	that	fastened	it	as	securely	as	before	.
她	所有的	性格	采取	在	力量	和	目的	和	她	弹簧	更多的	迅速地	比	他	做过	和	关闭	这	安全的	门	和	一	快的	移动	的	她	手	那	系紧	它	作为	安全地	作为	前	.

她整个人都充满了力量和目标，她比他跳得更快，用一个快速的手动作关上了保险箱的门，而且关得和以前一样牢固。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,

Then	she	drew	herself	up	to	meet	his	rush	,
然后	她	画	她自己	向上	到	见面	他的	匆忙	,

然后她挺直身子迎向他的冲锋，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'seɪl] .

a	noble	figure	of	resolute	womanhood	which	any	other	man	would	have	hesitated	to	assail	.
一个	高贵	数字	的	坚决	女性	哪个	任何	其他	男人	会	有	犹豫了一下	到	攻击	.

她是一位意志坚定、品格高尚的女性，任何其他男人都不敢轻易对她下手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːf] [tuː; tə]['eni] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

But	he	was	proof	to	any	appeal	of	this	kind	.
但	他	曾是	证明	到	任何	上诉	的	这	种类	.

但他用自己的经历证明了任何此类上诉都是错误的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [-]

She	had	been	quicker	than	he	who	was	esteemed	the	[	100	]
她	有	到过	更快	比	他	WHO	曾是	尊敬的	这	[	-	]

她比他更快，而他被誉为[100]

['rɛdiɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] .

readiest	in	his	class	,	and	he	owed	her	a	grudge	,	if	only	for	that	.
准备就绪	在	他的	班级	,	和	他	欠款	她	一个	怨恨	,	如果	仅有的	为了	那	.

他是班上最聪明的，就凭这一点，他就对她怀恨在心。

['smaɪlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] ['diːpli] [muːvd] [ɔːr] ['diːpli] ['deɪndʒərəs] —

Smiling	—	it	was	a	way	of	his	when	deeply	moved	or	deeply	dangerous	—
微笑	—	它	曾是	一个	方式	的	他的	什么时候	深	已搬	或者	深	危险的	—

[hiː; hi] [ə'kɔst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [smuːð] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [wɜːrdz] .

he	accosted	her	with	smooth	and	treacherous	words	.
他	被骚扰	她	和	光滑的	和	奸诈	字	.

他脸上带着微笑——这是他内心深处感动或极其危险时的一种表现——用甜言蜜语和阴险的言辞接近她。

" [dəunt] [skriːm] , [jʌŋ] ['leɪdi] ; ['skriːmɪŋ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

"	Don't	scream	,	young	lady	;	screaming	will	do	you	no	good	.
"	不	尖叫	,	年轻的	女士	;	尖叫	将要	做	你	不	好的	.

“小姑娘，别尖叫；尖叫对你没有任何好处。”

['mɪstər] . ['fɛloʊz] [hæz; həz][left][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt]

Mr	.	Fellows	has	left	the	business	to	me	and	I	am	quite	competent
先生	.	研究员	有	左边	这	商业	到	我	和	我	是	相当	胜任的

[tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

to	manage	it	.
到	管理	它	.

费洛斯先生把生意留给了我，我完全有能力管理好它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] — [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

I	am	from	headquarters	—	a	detective	.
我	是	从	总部	—	一个	侦探	.

我来自总部——是一名侦探。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðɪs]

Yesterday	you	aroused	the	manager's	suspicions	,	and	I	was	detailed	this
昨天	你	被唤醒	这	经理的	怀疑	,	和	我	曾是	详细的	这

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

morning	to	watch	you	.
早晨	到	手表	你	.

昨天你引起了经理的怀疑，今天早上我被安排监视你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [seɪf] ?

What	do	you	want	from	Mr	.	Stoughton's	safe	?
什么	做	你	想	从	先生	.	-	安全的	?

你想从斯托顿先生的保险箱里拿什么?

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .

An	honest	answer	may	help	you	.
一个	诚实的	回答	可能	帮助	你	.

诚实的回答或许对你有帮助。

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] . "

Nothing	else	will	.	"
没有什么	别的	将要	.	"

别的都不行了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] " [-]

"	She	was	ignorant	of	his	presence	"	[	101	]
"	她	曾是	无知	的	他的	在场	"	[	-	]

“她对他的存在毫不知情”[101]

" [aɪ][wɑːnt] — — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	I	want	—	—	"	she	hesitated	,
"	我	想	—	—	"	她	犹豫了一下	,

“我想要——”她犹豫了一下，

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [er] [ʌv; əv][self] -

eyeing	him	over	with	an	insight	and	an	undoubted	air	of	self	-
觊觎	他	超过	和	一个	洞察力	和	一个	毫无疑问	空气	的	自己	-

[kə'mænd] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði]['hɑːrdi] ['ræskl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt]

command	which	told	the	hardy	rascal	that	in	this	woman	he	was	likely	to	meet
命令	哪个	讲述	这	耐寒的	恶棍	那	在	这	女士	他	曾是	可能	到	见面

[hɪz; ɪz] [mætʃ] .

his	match	.
他的	匹配	.

她用一种洞察一切的眼神和毋庸置疑的自信打量着他，这让这个胆大的家伙明白，在这个女人身上，他很可能会遇到对手。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][siˈkjuəritis][ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː]

"	I	want	some	securities	of	Mr	.	Stoughton's	which	he	has	ordered	me
"	我	想	一些	证券	的	先生	.	-	哪个	他	有	订购	我

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	dispose	of	for	him	.
到	处置	的	为了	他	.

“我想要斯托顿先生的一些证券，他已指示我替他处置这些证券。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	am	in	his	confidence	,
我	是	在	他的	信心	,

我对他很信任。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

as	I	can	prove	to	you	if	you	will	give	me	the	opportunity	.
作为	我	能	证明	到	你	如果	你	将要	给	我	这	机会	.

如果你给我机会，我可以向你证明这一点。

[aɪ][hæv; həv]['pepərz][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [seɪf]

I	have	papers	at	home	that	will	satisfy	any	one	of	my	right	to	open	this	safe
我	有	文件	在	家	那	将要	满足	任何	一	的	我的	正确的	到	打开	这	安全的

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [sʌtʃ] ['pepərz][æz; əz][ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn]['mɪstər] . -

and	to	negotiate	such	papers	as	are	designated	in	Mr	.	Stoughton's
和	到	谈判	这样的	文件	作为	是	指定的	在	先生	.	-

['keɪbəlˌgræm] . "

cablegrams	.	"
电报	.	"

我家里有文件可以证明我有权打开这个保险箱，并处理斯托顿先生电报中指定的那些文件。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	doubt	it	.
"	我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊbəl][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] [boʊ] ['dʒɑːnsən] .

"	The	words	came	easily	from	the	mobile	lips	of	the	wily	Beau	Johnson	.
"	这	字	来了	容易地	从	这	移动的	嘴唇	的	这	狡猾的	博	约翰逊	.

“这些话从狡猾的博·约翰逊那灵活的嘴唇间自然而然地流露出来。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][du:]['mɪstər] . - ['bɪznəs] [ðæt] [ju:; jʊ]['oʊpənd][ðə; ði]
" But it was not to do Mr . Stoughton's business that you opened the
" 但 它 曾是 不是 到 做 先生 . - 商业 那 你 打开 这
[seɪf] [dʒʌst] [naʊ] .
safe just now .
安全的 只是 现在 .

“但你刚才打开保险箱并不是为了帮斯托顿先生做事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] - [deɪ] ; [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ]['ɔ:rdər] ['jestərdeɪ] .
You have had no orders to - day ; you had no order yesterday .
你 有 有 不 订单 到 - 天 ; 你 有 不 命令 昨天 .

你今天没有接到任何订单；昨天也没有接到任何订单。

[ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] — [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
Another purpose is in your mind — a personal purpose .
其他 目的 是 在 你的 头脑 — 一个 个人的 目的 .

你心中还有另一个目的——一个个人目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ə'bju:s][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [hɪr] .
It is this abuse of Mr . Stoughton's confidence which brings me here .
它 是 这 虐待 的 先生 . - 信心 哪个 带来 我 这里 .

正是这种对斯托顿先生信任的滥用，才让我来到这里。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]['bædli] ! " [-] [-] [-] [-]
You want three thousand dollars badly ! " [102] [103] [104] [105]
你 想 三 千 美元 糟糕 ! " [-] [-] [-] [-]

你非常想要三千美元！[102][103][104][105]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ænsər]
" You do not answer
" 你 做 不是 回答

你没有回答

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔɪld] .
" SHE recoiled .
" 她 反冲 .

她向后退缩了。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðɪs] [sər'praɪz] .
Strong as she was , she was not proof against this surprise .
强的 作为 她 曾是 , 她 曾是 不是 证明 反对 这 惊喜 .

她虽然坚强，但也没能抵挡住这个突如其来的打击。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [klɪr] [toʊn] .
" she asked , her voice losing its clear tone .
" 她 问 , 她 嗓音 输 它是 清除 语气 .

她问道，声音渐渐失去了原本清澈的音调。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
" I do not deny it ,
" 我 做 不是 否定 它 ,

我不否认这一点，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] — — "

but	how	could	you	know	what	I	thought	to	be	a	secret	between	—	—	"
但	如何	可以	你	知道	什么	我	想法	到	是	一个	秘密	之间	—	—	"

但你怎么会知道我以为是我们之间的秘密呢?

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lʌvər] ?

"	You	and	your	lover	?
"	你	和	你的	情人	?

你和你的爱人?

[wel] — [wiː; wi] — [ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

Well	—	we	—	the	police	know	many	things	,	young	lady	.
出色地	—	我们	—	这	警察	知道	许多	事物	,	年轻的	女士	.

嗯——我们——警察知道很多事情，小姑娘。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɪft] .

We	have	a	gift	.
我们	有	一个	礼物	.

我们拥有天赋。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] .

We	also	have	a	kind	of	foreknowledge	.
我们	还	有	一个	种类	的	预知	.

我们还拥有某种预知能力。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	could	tell	you	something	of	your	future	if	you	will	deign	to	listen	to	me
我	可以	告诉	你	某物	的	你的	未来	如果	你	将要	设计	到	听	到	我

.

:

.

如果你肯听我讲讲，我可以告诉你一些关于你未来的事。

[jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Your	lover	is	an	honest	man	.
你的	情人	是	一个	诚实的	男人	.

你的爱人是个诚实的人。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd]

What	do	you	suppose	he	will	do	when	he	hears	that	you	have	been	arrested
什么	做	你	认为	他	将要	做	什么时候	他	听到	那	你	有	到过	被捕

[fɔːr; fər] [ə'temptɪd] [-]

for	attempted	[	106	]
为了	尝试过	[	-	]

你认为当他听说你因企图犯罪而被捕时，他会怎么做? [106]

['bɜːrgləri] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [ɪ'fekts] ?

burglary	on	your	employer's	effects	?
入室盗窃	在	你的	雇主的	效果	?

雇主财物被盗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːld] [ɔːf] [ðiːz] [glɪb] ['sentənsɪz] ,

"	He	had	been	slowly	advancing	as	he	reeled	off	these	glib	sentences	,
"	他	有	到过	缓慢地	前进	作为	他	卷曲	离开	这些	油嘴滑舌	句子	,

"他一边慢悠悠地念着这些油嘴滑舌的话，一边慢慢地向前走去。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

but	he	paused	as	he	met	her	smile	.
但	他	暂停	作为	他	遇见	她	微笑	.

但当他看到她的笑容时，他停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

It	was	not	of	the	same	sort	as	his	,
它	曾是	不是	的	这	相同的	种类	作为	他的	,

这和他的情况不一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'dʒɛstɪvnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	it	was	not	without	a	certain	suggestiveness	which	he	felt	it	would
但	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	暗示性	哪个	他	毛毡	它	会

[biː; bi][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk] .

be	best	for	him	to	understand	before	he	threw	off	his	mask	.
是	最好的	为了	他	到	理解	前	他	扔	离开	他的	面具	.

但这其中也蕴含着某种暗示，他觉得最好在摘下面具之前弄明白这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	know	what	he	will	do	,	"	said	she	,
"	我	不	知道	什么	他	将要	做	,	"	说	她	,

“我不知道他会怎么做，”她说。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] ,

meeting	the	false	detective's	eye	as	she	laid	her	hand	on	the	safe	,
会议	这	错误的	侦探的	眼睛	作为	她	铺设	她	手	在	这	安全的	,

当她把手放在保险箱上时，她与假侦探的目光相遇了。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] .

"	but	I	know	what	I	shall	do	if	you	carry	out	the	purpose	you	threaten	.
"	但	我	知道	什么	我	将	做	如果	你	携带	出去	这	目的	你	威胁	.

但我知道，如果你真的实施了你所威胁的目的，我会怎么做。

[ʃoʊ] [maɪ]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['eni][bæd]

Show	my	papers	to	the	police	and	demand	evidence	of	my	having	any	bad
展示	我的	文件	到	这	警察	和	要求	证据	的	我的	拥有	任何	坏的

[ɪn'tenʃən] [ɪn]['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [seɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

intentions	in	opening	this	safe	this	morning	.
意图	在	开幕	这	安全的	这	早晨	.

把我的证件交给警察，要求他们提供证据，证明我今天早上打开这个保险箱有任何不良意图。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] .

I	think	you	will	have	difficulty	in	producing	any	.
我	思考	你	将要	有	困难	在	生产	任何	.

我认为你很难做出任何成果。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [pruːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	think	that	you	will	only	prove	yourself	a	fool	.
我	思考	那	你	将要	仅有的	证明	你自己	一个	傻子	.

我认为你只会证明自己是个傻瓜。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][tuː; tə] [breɪv] [ðæt] ?

Are	you	so	strong	with	the	authorities	as	to	brave	that	?
是	你	所以	强的	和	这	当局	作为	到	勇敢的	那	?

你和当局的关系真的那么好，敢冒这个险吗?

" [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]

"	Astonished	at	her	insight	and	more	[	107	]
"	惊讶	在	她	洞察力	和	更多的	[	-	]

“对她的洞察力感到惊讶，还有更多[107]

[ðæn; ðən] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['kræksmən] [pɔːzd] ,

than	astonished	at	her	self	-	control	,	the	experienced	cracksman	paused	,
比	惊讶	在	她	自己	-	控制	,	这	经验丰富的	窃盗	暂停	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [toʊnz] [hiː; hi] ['rerli] [juːst] ,

and	then	in	tones	he	rarely	used	,
和	然后	在	音调	他	很少	用过的	,

这位经验丰富的窃贼对她的自制力感到惊讶，他停顿了一下，然后用他很少使用的语气说道：

[riˈmɑːkt] ['kwaɪətli] :
remarked **quietly** **:**
评论 悄悄 :

他平静地说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] , [mɪs] [liː] .
" **You** **are** **playing** **with** **your** **life** **,** **Miss** **Lee** **.**
" 你 是 玩耍 和 你的 生活 , 错过 李 .

李小姐，你是在拿自己的生命开玩笑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['lɛvəld] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I **have** **a** **pistol** **leveled** **at** **you** **from** **my** **pocket** **,**
我 有 一个 手枪 平整 在 你 从 我的 口袋 ,

我口袋里掏出一把手枪，枪口正对着你。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and **I'm** **the** **man** **to** **fire** **if** **you** **give** **me** **the** **slightest** **occasion** **to** **do** **so** **.**
和 我是 这 男人 到 火 如果 你 给 我 这 丝毫 场合 到 做 所以 .

如果你给我哪怕一丝机会，我都会毫不犹豫地解雇你。

[aɪm] [boʊ] ['dʒɑːnsən] , [mɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli]
I'm **Beau** **Johnson** **,** **miss** **,** **a** **detective** **if** **you** **please** **,** **but** **also** **a** **tolerably**
我是 博 约翰逊 , 错过 , 一个 侦探 如果 你 请 , 但 还 一个 勉强可以接受
[ɪk'spɪrɪənst] ['kræksmən] ,
experienced **cracksman** **,**
经验丰富的 窃盗 ,

小姐，我是博·约翰逊，一名侦探，但同时也是一名经验尚可的窃贼。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːndz] . "
and **I** **want** **a** **taste** **of** **those** **bonds** **.** **"**
和 我 想 一个 品尝 的 那些 债券 . "

我想体验一下那种纽带。"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛloʊz] ?
" **And** **Mr** **.** **Fellows** **?**
" 和 先生 . 研究员 ?

"那么费洛斯先生呢？"

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] .
" **The** **words** **rang** **out** **clear** **and** **fearlessly** **.**
" 这 字 响铃 出去 清除 和 无畏地 .

"这些话语清晰而无畏地响起。"

" [oʊ] , [hiː; hi] ?
" **Oh** **,** **he** **?**
" 哦 , 他 ?

"哦，是他吗？"

['hiːz] [ə; eɪ] [mʌf] .
He's **a** **muff** **.**
他是 一个 耳罩 .

他是个笨蛋。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kən'sɜːrn] [jɔːr'self] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
You **needn't** **concern** **yourself** **about** **him** **.**
你 不必 忧虑 你自己 关于 他 .

你不必为他操心。

[ðə; ði] ['mætɚz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
The **matter's** **between** **us** **two** **.**
这 事情是 之间 我们 二 .

这是我们两个人之间的事。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Three **thousand** **dollars** **for** **you** **,** **and** **a** **little** **more** **,** **perhaps** **,** **for** **me** **,**
三 千 美元 为了 你 , 和 一个 小的 更多的 , 也许 , 为了 我 ,

三千美元给你，或许还能多给我一点。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .
and **I** **to** **take** **all** **the** **blame** **.**
和 我 到 拿 全部 这 责备 .

而我则要承担所有责任。

" [hɜːr; hər] [aɪ] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Her** **eye** **stole** **toward** **the** **door** **.**
" 她 眼睛 偷窃 朝向 这 门 .

她的目光不由自主地转向了门口。

[noʊ] [-]
No **[** **108** **]**
不 [-]

第[108]号

[wʌn][kʊd; kəd]['entər] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
one **could** **enter** **that** **way** **,** **she** **knew** **.**
一 可以 进入 那 方式 , 她 知道 .

她知道可以从那条路进去。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [skriːmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaɪvd] [ðem; ðəm] , [maɪt] [ə'lɑːrm] ,
Even **her** **screams** **,** **if** **she** **survived** **them** **,** **might** **alarm** **,**
甚至 她 尖叫 , 如果 她 幸存下来 他们 , 可能 警报 ,

即使她侥幸活了下来，她的尖叫声也可能令人震惊。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][help][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɪf] [nɑːt][lɔːŋgər] .
but **could** **not** **bring** **her** **help** **for** **several** **minutes** **,** **if** **not** **longer** **.**
但 可以 不是 带来 她 帮助 为了 一些 分钟 , 如果 不是 更长 .

但几分钟甚至更长时间都无法帮她赶来救援。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] ; ['oʊnli] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .
Yet **she** **did** **not** **tremble** **;** **only** **grew** **a** **shade** **paler** **.**
然而 她 做过 不是 颤抖 ; 仅有的 生长 一个 阴影 肤色较浅 .

然而，她并没有颤抖；只是脸色微微苍白了一些。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] .
" **You** **do** **not** **answer** **.**
" 你 做 不是 回答 .

你没有回答。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "
What **have** **you** **to** **say** **?** **"**
什么 有 你 到 说 ? "

你有什么要说的?

" [ðɪs] .
" **This** **.**
" 这 .

“这。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk]['mɑːrb(ə)l] [naʊ] .
" **She** **was** **like** **marble** **now** **.**
" 她 曾是 喜欢 大理石 现在 .

她现在就像大理石一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['vɜːrtʃuəli][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] .
" **You** **will** **not** **kill** **me** **,** **because** **that** **would** **be** **virtually** **to** **kill** **yourself** **.**
" 你 将要 不是 杀 我 , 因为 那 会 是 几乎 到 杀 你自己 .

“你杀不了我，因为那样就等于自杀。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] ,
You cannot leave this room without my help ,
你 不能 离开 这 房间 没有 我的 帮助 ,

没有我的帮助，你不能离开这个房间。

[nɔːr]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
nor fire a shot without being caught like a rat in a trap .
也不 火 一个 射击 没有 存在 捕捉 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .

也不能贸然开枪，否则就会像老鼠落入陷阱一样被抓住。

[aɪ][wɑːnt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
I want three thousand dollars , and I mean to have them ,
我 想 三 千 美元 , 和 我 意思是 到 有 他们 ,

我想要三千美元，而且我一定要得到它们。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][fjuː] [mɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs]
but I do not see how you are going to get the few more which you promise
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

但我看不出你打算如何才能得到你承诺给自己的那几份。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt]['oʊpən] [ðæt]
Certainly I am not going to aid you in doing so , and you cannot open that
[seɪf] .
safe .
安全的 .

我当然不会帮你这么做，而且你也打不开那个保险箱。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] . "
You have not the musical training . "
你 有 不是 这 音乐 训练 . "

你没有接受过音乐方面的训练。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [-]
" The word came like a shot , [109]
" 这 单词 来了 喜欢 一个 射击 , [-]

“消息来得像一声枪响，[109]

['pɑːsəbli] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][hiː; hi][felt] ['mɜːrdərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]
possibly in lieu of a shot , for if ever he felt murderous it was at that
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

或许是为了代替开枪，因为如果他曾经有过杀人的念头，那就是在那一刻。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['helpləs] .
" I have not a musical training , but that does not make me helpless .
" 我 有 不是 一个 音乐 训练 , 但 那 做 不是 制作 我 无助 .

“我没有接受过音乐方面的训练，但这并不意味着我无能为力。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][test][jʊr; jər] [vɔɪs]
In a few moments I shall have the pleasure of hearing you test your voice
在 一个 很少 时刻 我 将 有 这 乐趣 的 听力 你 测试 你的 嗓音
[ə'gen] .
again .
再次 .

稍后我将再次荣幸地听到你试嗓。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] ; [kaʊnt][ðə; ði] [stroʊks] .
There's the office clock ticking ; count the strokes .
有 这 办公室 钟 滴答 ; 数数 这 笔画 .

办公室的钟在滴答作响；数数钟落下了几下。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] .
" She stood fascinated .
" 她 站立 着迷 .

她站在那里，看得入了迷。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
What did he mean by this ?
什么 做过 他 意思是 经过 这 ?

他这话是什么意思?

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
Involuntarily she did his bidding .
不由自主 她 做过 他的 投标 .

她不由自主地执行了他的命令。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ! "
" One , two , three , four , five , six , seven , eight , nine , ten , eleven ! "
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 , 十一 ! "

〝一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一！〞

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪ'lev(ə)n] !
" Yes , " he repeated , " eleven !
" 是的 , " 他 重复 , " 十一 !

〝是的，〞他重复道，〝十一！〞

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][pæst][jʊr; jər][oʊld]['fɑːðər][daɪz] . "
And at half past your old father dies . "
和 在 一半 过去的 你的 老的 父亲 死亡 . "

半小时后，你的老父亲去世了。

" [daɪz] ?
" Dies ?
" 死亡 ?

死了?

" [hɜːr; hər][lɪps][dɪd][nɑːt] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['sɪŋkɪŋ] ,
" Her lips did not frame the words ; her eyes looked it , her whole sinking ,
" 她 嘴唇 做过 不是 框架 这 字 ; 她 眼睛 看起来 它 , 她 所有的 下沉 ,

〝她的嘴唇没有开口说话；她的眼神注视着这一切，她整个人都沉了下去，

['sʌd(ə)nli] [kə'læpsɪŋ] ['fɪgjər] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['kwɪri] , " [daɪz] ? " [-] [-]
suddenly collapsing figure gave voice to the maddening query , " Dies ? " [110] [111]
突然 崩溃 数字 给予 嗓音 到 这 令人抓狂 询问 , " 死亡 ? " [-] [-]
[-]
[113]
[-]

突然倒下的身影发出了令人抓狂的疑问：〝死了吗？〞[110][111][113]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [naʊ] , [ɪf] ['fɛloʊz] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ]
" Now , if Fellows will stay away
" 现在 , 如果 研究员 将要 停留 离开

“现在，如果费洛斯能远离就好了

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['telɪfoʊn] [maɪ][pælz][tuː; tə][hoʊld][ɔːf] .
Such is the understanding if I do not telephone my pals to hold off .
这样的 是 这 理解 如果 我 做 不是 电话 我的 朋友们 到 抓住 离开 .

如果我不打电话给我的朋友们让他们暂缓行动，事情就会这样发展。

['hiːz] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; ['hiːz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .
He's not at home ; he's with my friends .
他是 不是 在 家 ; 他是 和 我的 朋友们 .

他不在家，他和我朋友们在一起。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][oʊld][men] ,
They don't care very much about old men ,
他们 不 关心 非常 很多 关于 老的 男人 ,

他们不太关心老人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs]
and if I have not a decent show of money by half - past eleven this
和 如果 我 有 不是 一个 体面的 展示 的 钱 经过 一半 - 过去的 十一 这
['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
morning the orders are to knock him on the head .
早晨 这 订单 是 到 敲 他 在 这 头 .

如果今天上午十一点半之前我还没能拿出像样的钱，命令就是敲他的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [nɑːk] .
It won't take a very hard knock .
它 惯于 拿 一个 非常 难的 敲 .

它经不起很重的撞击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He was far from being in prime condition this morning .
他 曾是 远的 从 存在 在 主要的 状况 这 早晨 .

他今天早上状态远非最佳。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
" She had shown great feeling at the beginning of this address ,
" 她 有 所示 伟大的 感觉 在 这 开始 的 这 地址 ,

“她在演讲开始时表现出了极大的热情，

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [kloʊz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
but at its close she drew herself up again and met him with something
但 在 它是 关闭 她 画 她自己 向上 再次 和 遇见 他 和 某物
[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [kəm'poʊʒər] .
of her old composure .
的 她 老的 镇定 .

但到了最后，她又恢复了镇定，以她往日的沉着冷静迎接了他。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][laɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" These are all lies , " said she .
" 这些 是 全部 谎言 , " 说 她 .

"这些都是谎言，"她说。

" [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [-]
" My father would never leave his house [114]
" 我的 父亲 会 绝不 离开 他的 房子 [-]

"我父亲从不离开他的家[114]

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['eni] [gæŋ] .
at the instigation of any gang .
在 这 煽动 的 任何 帮派 .

受任何团伙唆使。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [sterz] .
In the first place , he is not strong enough to attempt the stairs .
在 这 第一的 地方 , 他 是 不是 强的 足够的 到 试图 这 楼梯 .

首先，他力气不够，无法尝试爬楼梯。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "
You cannot deceive me in this fashion . "
你 不能 欺骗 我 在 这 时尚 . "

你休想用这种方式骗过我。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] . "
" He might be carried down . "
" 他 可能 是 携带 向下 . "

他可能会被抬下去。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ,
" He wouldn't submit to that ,
" 他 不会 提交 到 那 ,

他不会屈服的。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ɔːrdər]
nor would the other lodgers in the house allow it without an express order
也不 会 这 其他 房客 在 这 房子 允许 它 没有 一个 表达 命令
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

如果没有我的明确命令，屋里的其他房客也不会允许这种情况发生。

" [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər] ; [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" They got the order ; not from you , but from him .
" 他们 得到 这 命令 ; 不是 从 你 , 但 从 他 .

"他们接到了命令；不是从你那里，而是从他那里。"

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .
He demanded to be allowed to go .
他 要求 到 是 允许 到 去 .

他要求获准离开。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] — [aɪ][wɪl] [spiːk] [ðə; ði]
You see , Mr . Fellows sent a message that you were hurt — I will speak the
你 看 , 先生 . 研究员 发送 一个 信息 那 你 是 伤害 — 我 将要 说话 这
[hoʊl] [truːθ] ,
whole truth ,
所有的 真相 ,

你看，费洛斯先生捎来消息说你受伤了——我会说出全部真相，

[ænd; ənd] [seɪ] ['daɪɪŋ] .

and	say	dying	.
和	说	垂死	.

然后说濒死。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held]['æftər][ðæt] .

The	old	man	could	not	be	held	after	that	.
这	老的	男人	可以	不是	是	握住	后	那	.

之后就无法再拘留那位老人了。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

He	went	with	the	messenger	.
他	去	和	这	信使	.

他和信使一起去了。

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [naʊ] [laɪk] ['æʃɪz] .

"	Her	cheeks	were	now	like	ashes	.
"	她	脸颊	是	现在	喜欢	灰烬	.

"她的双颊现在像灰烬一样。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l]

She	had	gauged	the	man	before	her	and	felt	that	he	was	fully	capable
她	有	测量	这	男人	前	她	和	毛毡	那	他	曾是	完全	有能力的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪləni] .

of	this	villainy	.
的	这	邪恶	.

她仔细观察了眼前这个男人，觉得他完全有能力做出这种邪恶的事情。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪləni] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [nuː] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [-]

How	great	a	villainy	she	alone	knew	who	had	the	history	of	this	old	[	115	]
如何	伟大的	一个	邪恶	她	独自的	知道	WHO	有	这	历史	的	这	老的	[	-	]

只有了解这个古老[115]历史的人才知道这有多么邪恶。

[mæn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

man	in	her	heart	.
男人	在	她	心	.

她心中的男人。

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɑːnsən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	He	went	with	the	messenger	,	"	repeated	Johnson	,	watching	her	face	with
"	他	去	和	这	信使	,	"	重复	约翰逊	,	观看	她	脸	和

[ə; eɪ]['kruːəl] [lɪr] .

a	cruel	leer	.
一个	残忍的	斜视	.

"他和信使一起去了，"约翰逊重复道，同时带着残忍的笑容看着她的脸。

" [ðæt] ['mesɪndʒər] [nuː] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

"	That	messenger	knew	where	to	take	him	.
"	那	信使	知道	在哪里	到	拿	他	.

"那个信使知道该把他带到哪里去。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]

You	may	be	sure	it	was	to	a	place	quite	unknown	to	the	police	and
你	可能	是	当然	它	曾是	到	一个	地方	相当	未知	到	这	警察	和

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] [bʌt; bət][maɪ'self] .

to	every	one	else	but	myself	.
到	每一个	一	别的	但	我	.

你可以肯定，我去的地方对警方和除我之外的所有人都是完全陌生的。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [gɔːn] , [mɪs] .

Five	minutes	more	gone	,	miss	.
五	分钟	更多的	已消失	,	错过	.

小姐，又过了五分钟。

[ɪn][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [ɪm'pedɪmənt]
In just twenty - five minutes more you will be an orphan and one impediment
在 只是 二十 - 五 分钟 更多的 你 将要 是 一个 孤儿 和 一 障碍
[tu:; tə][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
to your marriage will be at an end .
到 你的 婚姻 将要 是 在 一个 结尾 .

再过二十五分钟，你就会成为孤儿，而你婚姻中的一个障碍也将消除。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
How about the other ? "
如何 关于 这 其他 ? "

另一个呢?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ! "
" If I could really believe you ! "
" 如果 我 可以 真的 相信 你 ! "

“如果我真的能相信你的话就好了！”

" [aɪ][kæn; kən] [smu:ð] [ə'weɪ] [ðæt] [daʊt] .
" I can smooth away that doubt .
" 我 能 光滑的 离开 那 怀疑 .

我可以消除你的疑虑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:mprəmaɪz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɔ:r] ['eni] [wʌn][ˌɪn'saɪd]
If you will promise not to compromise me with the clerks or any one inside
如果 你 将要 承诺 不是 到 妥协 我 和 这 职员 或者 任何 一 里面
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果你能保证不向店员或里面的任何人泄露我的秘密，

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [hoʊm][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
I will allow you to telephone home and learn the truth of what I have
我 将要 允许 你 到 电话 家 和 学习 这 真相 的 什么 我 有
[toʊld][ju:; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

我会允许你打电话回家，了解我告诉你的事情的真相。

['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wɪl] [end][ɔ:l] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wɪnd] [ʌp][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ə'ferz]
Anything further will end all business between us and wind up your father's affairs
任何事物 更远 将要 结尾 全部 商业 之间 我们 和 风 向上 你的 父亲的 事务
[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][set] .
at the hour set .
在 这 小时 放 .

任何进一步的举动都将终止我们之间的所有业务往来，并按约定时间处理你父亲的后事。

[aɪ] [-]
I [116]
我 [-]

[kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] . "

can	afford	to	humor	you	for	ten	minutes	more	in	this	nonsense	.	"
能	买得起	到	幽默	你	为了	十	分钟	更多的	在	这	废话	.	"

“我可以再陪你胡闹十分钟。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	will	do	it	,	"	she	cried	.
"	我	将要	做	它	,	"	她	哭	.

“我会做到的，”她喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] — — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːrˈself] [bæk] ,

"	I	must	know	what	I	am	fighting	before	—	—	"	She	caught	herself	back	,
"	我	必须	知道	什么	我	是	斗争	前	—	—	"	她	捕捉	她自己	后退	,

“我必须先知道我在和什么战斗——”她突然停住了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

but	he	was	quite	able	to	finish	the	sentence	for	her	.
但	他	曾是	相当	有能力的	到	结束	这	句子	为了	她	.

但他完全可以替她把话说完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三千美元(Three Thousand Dollars)

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Before	you	submit	to	the	inevitable	,	"	he	smiled	.
"	前	你	提交	到	这	不可避免的	,	"	他	微笑	.

“在你屈服于不可避免的命运之前，”他笑着说。

[hɜːr; hər] [hed] [fel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Her	head	fell	and	he	pointed	toward	the	door	.
她	头	跌倒	和	他	尖	朝向	这	门	.

她垂下头，他指了指门口。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	trust	you	to	guard	my	—	our	interests	,	"	said	he	.
"	我	将要	相信	你	到	警卫	我的	—	我们的	兴趣	,	"	说	他	.

“我相信你会守护我——我们——的利益，”他说。

" [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [goʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtelɪfoʊn] .

"	Open	and	go	directly	to	your	own	telephone	.
"	打开	和	去	直接地	到	你的	自己的	电话	.

打开并直接进入您自己的电话。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [step] [ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] .

"	With	a	staggering	step	she	obeyed	.
"	和	一个	令人震惊	步	她	服从	.

她踉跄着迈着步子服从了。

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ˈstelθɪli] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]

Creeping	up	stealthily	behind	her	he	watched	her	manner	of	opening	the
爬行	向上	悄悄地	在后面	她	他	观看	她	方式	的	开幕	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [ˈprɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

door	and	profited	by	the	one	quick	glance	he	got	of	the	office	as	she
门	和	获利	经过	这	一	快的	瞥一眼	他	得到	的	这	办公室	作为	她

[stept] [θruː] [ænd; ənd] [pæst] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [desk] .

stepped	through	and	passed	hurriedly	forward	to	her	desk	.
步	通过	和	通过了	匆匆	向前	到	她	桌子	.

他悄悄地跟在她身后，观察她开门的方式，并趁她走进办公室匆匆走向办公桌时，迅速瞥了一眼办公室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [wɪˈðɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	within	sight	.
那里	曾是	不	一	之内	视线	.

周围一个人也没有。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛloʊz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪˈmoʊt] [-]

Mr	.	Fellows	had	not	yet	returned	and	the	clerks	were	too	remote	[	117	]
先生	.	研究员	有	不是	然而	返回	和	这	职员	是	也	偏僻的	[	-	]

费洛斯先生还没有回来，而且办事员们离得太远了[117]

[tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [geɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈtremjuləsnɪs]

to	notice	her	agitation	or	pay	attention	to	her	gait	or	the	tremulousness
到	注意	她	搅动	或者	支付	注意力	到	她	步态	或者	这	颤抖

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈnʌmbər] .

of	her	tone	as	she	called	for	her	home	number	.
的	她	语气	作为	她	称为	为了	她	家	数字	.

注意到她的焦躁不安，或者注意她的步态，或者在她拨打家庭电话号码时语气的颤抖。

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Couldn't	be	better	,	"	thought	he	.
"	不能	是	更好的	,	"	想法	他	.

"再好不过了,"他心想。

" [naʊ] [ɪf] ['fɛloʊz] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	Now	if	Fellows	will	stay	away	long	enough	,
"	现在	如果	研究员	将要	停留	离开	长的	足够的	,

"如果费洛斯能远离足够长的时间的话,

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði] ['bʊdl] [aɪv] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] .

I'll	be	able	to	double	the	boodle	I've	promised	myself	.
患病的	是	有能力的	到	双倍的	这	布德尔	我已经	承诺	我	.

我将能够实现我给自己设定的目标，赚到双倍的钱。

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	This	with	a	chuckle	.
"	这	和	一个	轻笑	.

"他轻笑了一声。"

['miːntaɪm] [mɪs] [liː] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

Meantime	Miss	Lee	had	got	in	her	message	.
与此同时	错过	李	有	得到	在	她	信息	.

与此同时，李小姐发来了她的信息。

[ðə; ði] ['ænsər] [sent][hɜːr; hər]['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	answer	sent	her	flying	toward	him	.
这	回答	发送	她	飞行	朝向	他	.

答案让她猛地扑向他。

" ['hiːz] [gɔːn] !

"	He's	gone	!
"	他是	已消失	!

他走了!

['hiːz] [gɔːn] !

He's	gone	!
他是	已消失	!

他走了!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [maɪ][oʊld] , [oʊld]['fɑːðər] !

"	My	old	,	old	father	!
"	我的	老的	,	老的	父亲	!

"我年迈的老父亲！"

[oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !

Oh	,	you	wretch	!
哦	,	你	可怜虫	!

哦，你这个可怜虫!

[seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — — "

Save	him	and	—	—	"
节省	他	和	—	—	"

救他，然后——"

" [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	You	save	me	first	,	"	he	whispered	,
"	你	节省	我	第一的	,	"	他	低声说道	,

"你先救我,"他低声说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] ,

and	was	about	to	draw	her	back	into	the	room	with	the	safe	,
和	曾是	关于	到	画	她	后退	进入	这	房间	和	这	安全的	,

正要把她拉回有保险箱的房间时，

[wen] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] [ɑːn] ['bɪznəs] .

when	the	outer	door	opened	and	a	stranger	entered	on	business	.
什么时候	这	外	门	打开	和	一个	陌生人	进入	在	商业	.

外门打开，一个陌生人进来谈生意。

[hɜːr; hər]['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['nesəseri] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd]

Her	agony	at	the	interruption	and	the	few	necessary	words	it	involved
她	痛苦	在	这	中断	和	这	很少	必要的	字	它	涉及

[kɔːzd] [ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə] [ster] .

caused	the	visitor	to	stare	.
导致	这	游客	到	盯	.

她因被打断而感到痛苦，以及她不得不说的几句话，都让来访者目不转睛地盯着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

But	she	[	118	]
但	她	[	-	]

但她[118]

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][wʌn]

was	able	to	make	herself	intelligible	and	to	turn	him	over	to	one
曾是	有能力的	到	制作	她自己	可理解的	和	到	转动	他	超过	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ,

of	the	clerks	,
的	这	职员	,

她设法让自己的话语清晰易懂，并将他交给了其中一位办事员。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒɑːnsən] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

after	which	she	rejoined	Johnson	,	closing	the	door	quietly	behind	her	.
后	哪个	她	重新加入	约翰逊	,	结束	这	门	悄悄	在后面	她	.

随后她回到约翰逊身边，轻轻地关上了身后的门。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

His	greeting	was	characteristic	.
他的	问候	曾是	特征	.

他的问候方式很有特色。

" [juː; jʊ] [weɪst] [breθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	You	waste	breath	,	"	said	he	,	"	by	all	this	emotion	.
"	你	浪费	气息	,	"	说	他	,	"	经过	全部	这	情感	.

"你把精力都浪费在情绪上了，"他说。

[juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] . "

You'll	need	it	to	open	the	safe	.	"
你会	需要	它	到	打开	这	安全的	.	"

你需要用它来打开保险箱。

" [wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ? " [ʃiː; ʃi]

"	What	guarantee	have	I	that	you	will	keep	your	part	of	the	contract	?	"	she
"	什么	保证	有	我	那	你	将要	保持	你的	部分	的	这	合同	?	"	她

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

"我怎么能保证你会履行合同呢？"她哭喊道。

" [aɪ] [sɪŋ] — [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] — [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] .

"	I	sing	—	the	door	opens	—	you	help	yourself	,	and	you	go	.
"	我	唱歌	—	这	门	打开	—	你	帮助	你自己	,	和	你	去	.

"我唱歌——门开了——你随便拿，然后走。"

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðər] . "
That does not restore to me my father . "
那 做 不是 恢复 到 我 我的 父亲 . "

那并不能让我找回我的父亲。

" [oʊ] , [aɪl] [pleɪ] [fer] .
" Oh , I'll play fair .
" 哦 , 患病的 玩 公平的 .

"哦，我会公平竞争的。"

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪəz] [maɪ]['pɪst(ə)l] .
In proof of it , here's my pistol .
在 证明 的 它 , 这里是 我的 手枪 .

为了证明这一点，这是我的手枪。

[ɪf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [aʊt] [aɪ][duː][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][let]
If on our going out I do not stop with you at the telephone and let
如果 在 我们的 去 出去 我 做 不是 停止 和 你 在 这 电话 和 让
[juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][send][maɪ][oʊn] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,
you communicate with your father and send my own message of release ,
你 交流 和 你的 父亲 和 发送 我的 自己的 信息 的 发布 ,

如果我们外出时我没有停下来陪你打电话，让你和你父亲联系，并转达我自己的解脱信息，

[ðen] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
then shoot me in the back .
然后 射击 我 在 这 后退 .

然后从背后开枪打死我。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
I give you leave .
我 给 你 离开 .

我准许你离开。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi] [held] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Taking the pistol he held out , she cocked it , and looking into the
" 采取 这 手枪 他 握住 出去 , 她 上膛 它 , 和 寻找 进入 这
['tʃembər] , [-]
chambers , [119]
房间 , [-]

"她接过他递过来的手枪，上了膛，然后看了看弹膛，[119]

[faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] .
found they were all full .
成立 他们 是 全部 满的 .

发现它们都满了。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" I know how to use it , " she said simply .
" 我 知道 如何 到 使用 它 , " 她 说 简单地 .

"我知道怎么用，"她简单地说。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Admiration showed in his face .
钦佩 显示 在 他的 脸 .

他脸上露出钦佩的神情。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːb] .
He bowed and pointed toward the tube .
他 鞠躬 和 尖 朝向 这 管子 .

他鞠了一躬，指着管子。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] . [-] [-] [-] [-]
" Now for the song , " he cried . [120] [121] [122] [123]
" 现在 为了 这 歌曲 , " 他 哭 . [-] [-] [-] [-]

"现在开始唱歌，"他喊道。[120][121][122][123]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['peɪpər][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
" It was not paper I meant to have
" 它 曾是 不是 纸 我 意思是 到 有

"我本不打算拥有那张纸。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd] .
" WITH a bound she took her stand .
" 和 一个 边界 她 采取 她 站立 .

她纵身一跃，站稳了脚跟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
She was white as death and greatly excited .
她 曾是 白色的 作为 死亡 和 非常 兴奋的 .

她脸色苍白如死，却又异常激动。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ,
Watching her curiously ,
观看 她 奇怪的是 ,

我好奇地看着她，

[ðə; ði]['kræfti] ['vɪlən] ['noʊtɪd][ðə; ði] [kwɪk] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]
the crafty villain noted the quick throbbing of her throat and the feverish
这 狡猾 恶棍 著名的 这 快的 悸动 的 她 喉 和 这 发烧
[grɪp][ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
grip on the pistol .
紧握 在 这 手枪 .

狡猾的恶棍注意到她喉咙快速抽搐，并且紧紧握着手枪。

" [taɪm] [ɪz] ['gæləpɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Time is galloping , " he remarked .
" 时间 是 疾驰 , " 他 评论 .

"时间飞逝，"他感叹道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] , ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
She gave a gasp , opened her lips and essayed to sing .
她 给予 一个 喘气 , 打开 她 嘴唇 和 尝试 到 唱歌 .

她倒吸一口气，张开嘴唇，试着唱歌。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɜːrmər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
An awful , indescribable murmur was all that could be heard .
一个 可怕 , 无法形容 低语 曾是 全部 那 可以 是 听到 .

只能听到一种可怕的、难以形容的低语声。

['stɪfnɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kɑːmd] [daʊn] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .
Stiffening herself , she resolutely calmed down her agitation and tried again .
刚度 她自己 , 她 坚决地 平静下来 向下 她 搅动 和 尝试 再次 .

她挺直身子，坚定地平复了激动的情绪，再次尝试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The result was but little better than before .
这 结果 曾是 但 小的 更好的 比 前 .

结果与之前相比并没有好多少。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ,

Turning	**with**	**a**	**cry**	**,**	**she**	**looked**	**with**	**horror**	**-**	**stricken**	**eyes**	**into**	**the**	**unmoved**	**,**
转弯	和	一个	哭	,	她	看起来	和	恐怖	-	受打击的	眼睛	进入	这	不动	,

她惊叫一声转过身，惊恐地看着一动不动的.....

['slaɪtli] [sɑːr'dɑːnɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] . [-]

slightly	**sardonic**	**face**	**of**	**the**	**man**	**behind**	**her**	**.**	**[**	**124**	**]**
轻微地	讽刺的	脸	的	这	男人	在后面	她	.	[	-	]

她身后男人的脸上带着一丝嘲讽的表情。[124]

" [aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] !

"	**I**	**cannot**	**sing**	**!**
"	我	不能	唱歌	!

我不会唱歌!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [maɪ] [vɔɪs] .

You	**have**	**frightened**	**away**	**my**	**voice**	**.**
你	有	害怕	离开	我的	嗓音	.

你吓得我说不出话来。

[aɪ]['kænɑːt] [reɪz] [ðæt] [noʊt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

I	**cannot**	**raise**	**that**	**note**	**even**	**to**	**save**	**my**	**father's**	**life**	**.**
我	不能	增加	那	笔记	甚至	到	节省	我的	父亲的	生活	.

即使是为了救我父亲的命，我也无法唱出那个音符。

[aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] .

I'm	**choking**	**,**	**choking**	**.**
我是	窒息	,	窒息	.

我快要窒息了，快要窒息了。

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [gliːm] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**Then**	**as**	**she**	**caught**	**the**	**devilish**	**gleam**	**lighting**	**up**	**his**	**eye**	**,**	**she**	**added**	**,**
"	然后	作为	她	捕捉	这	恶魔般的	闪耀	灯光	向上	他的	眼睛	,	她	额外	,

"然后，当她捕捉到他眼中闪过一丝邪恶的光芒时，她补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

"	**You**	**will**	**never**	**have**	**those**	**thousands**	**!**
"	你	将要	绝不	有	那些	数千	!

你永远也得不到那几千块钱!

[ðə; ði] [seɪf] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

The	**safe**	**is**	**closed**	**to**	**us**	**both**	**.**
这	安全的	是	关闭	到	我们	两个都	.

保险箱对我们两个人来说都是关着的。

" [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] , ['kɔːʃəs] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'stend]

"	**He**	**laughed**	**,**	**a**	**very**	**low**	**,**	**cautious**	**laugh**	**,**	**but**	**it**	**made**	**her**	**eyes**	**distend**
"	他	笑了	,	一个	非常	低的	,	谨慎	笑	,	但	它	制成	她	眼睛	扩张

[wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dred] .

with	**uncertainty**	**and**	**dread**	**.**
和	不确定	和	恐惧	.

"他笑了，笑声很低沉，带着一丝谨慎，但这笑声却让她眼中充满了不安和恐惧。

" [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] ['fɔːrθɔːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**You**	**fail**	**to**	**do**	**justice**	**to**	**my**	**forethought**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	失败	到	做	正义	到	我的	深思熟虑	,	"	说	他	.

"你未能充分理解我的远见卓识，"他说。

" [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['ɪntuː][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

"	**I**	**took**	**this**	**into**	**my**	**calculations**	**.**
"	我	采取	这	进入	我的	计算	.

我把这一点考虑进去了。

[aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] ['kuːlnəs] .

I	know	women	;	they	can	be	wicked	enough	,	but	they	lack	coolness	.
我	知道	女性	;	他们	能	是	邪恶	足够的	,	但	他们	缺少	凉爽	.

我了解女人；她们有时很邪恶，但她们缺乏冷静。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

Let	me	see	now	what	I	can	do	.
让	我	看	现在	什么	我	能	做	.

让我看看我能做些什么。

[aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪd] [diː][kæmp] [wɪtʃ] [kæn; kən] .

I	cannot	sing	,	but	I	have	a	little	aide	de	camp	which	can	.
我	不能	唱歌	,	但	我	有	一个	小的	助手	德	营	哪个	能	.

我不会唱歌，但我有个小助手会。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	Walking	away	from	her	,
"	步行	离开	从	她	,

"转身离开她，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn]

he	approached	a	small	table	on	which	stood	an	object	she	had	never	seen	in
他	接近	一个	小的	桌子	在	哪个	站立	一个	目的	她	有	绝不	已见	在

[ðæt] [-]

that	[	125	]
那	[	-	]

他走到一张小桌子旁，桌子上放着一个她从未见过的物体[125]

[ruːm] [bɪ'fɔːr] .

room	before	.
房间	前	.

前面的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [klɔːθ] , [ʃiː; ʃi]

It	was	covered	with	a	cloth	,	and	as	he	removed	this	cloth	,	she
它	曾是	涵盖	和	一个	布	,	和	作为	他	已移除	这	布	,	她

[riːld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;

reeled	with	surprise	;
卷曲	和	惊喜	;

它被一块布盖着，当他揭开这块布时，她惊讶得踉跄了一下；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

then	she	became	still	with	hope	and	the	rush	of	fresh	and	overpowering
然后	她	成为	仍然	和	希望	和	这	匆忙	的	新鲜的	和	压倒性的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

然后，她因希望和汹涌而来的强烈情感而平静下来。

[ə; eɪ] ['^ræfəfəun] [stʊd] [rɪ'viːld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] .

A	graphophone	stood	revealed	,	one	of	the	finest	quality	.
一个	留声机	站立	揭晓	,	一	的	这	最好的	质量	.

一台留声机赫然出现在眼前，品质上乘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [er] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

It	was	set	to	play	the	air	so	often	on	her	lips	,
它	曾是	放	到	玩	这	空气	所以	经常	在	她	嘴唇	,

它被设定成在她唇边反复播放空气的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðæt] [kiːn] , [haɪ] [noʊt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , — [ðæt]

and	in	another	moment	that	keen	,	high	note	rang	through	the	room	,	—	that
和	在	其他	片刻	那	敏锐的	,	高的	笔记	响铃	通过	这	房间	,	一	那

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

片刻之后，那尖锐的高音响彻房间——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] .

It	answered	.
它	回答	.

它回答了。

['sloʊli] , ['sɔːftli] , ['æftər][wʌn] ['breθləs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [bəuθ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

Slowly	,	softly	,	after	one	breathless	moment	,	the	door	they	both	watched	with
缓慢地	,	轻轻	,	后	一	喘不过气	片刻	,	这	门	他们	两个都	观看	和

['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'dʒɑːr] ,

fascinated	gaze	swung	slowly	ajar	,
着迷	目光	摇摆	缓慢地	半开	,

片刻之后，他们屏住呼吸，目不转睛地看着那扇门缓缓地、轻轻地打开了一条缝。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][duː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd]

just	as	they	had	seen	it	do	at	the	beginning	of	this	interview	,	and
只是	作为	他们	有	已见	它	做	在	这	开始	的	这	面试	,	和

['dʒɑːnsən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Johnson	,	coming	forward	,
约翰逊	,	未来	向前	,

正如他们在这次采访开始时所看到的那样，约翰逊站了出来，

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]

pulled	it	open	with	a	jerk	and	began	to	fumble	among	the	contents
拉	它	打开	和	一个	混蛋	和	开始	到	摸索	之中	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

of	the	safe	.
的	这	安全的	.

他猛地拉开保险箱，开始在里面摸索东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

She	could	have	killed	him	easily	.
她	可以	有	被杀	他	容易地	.

她本来可以轻易杀了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] — [bʌt; bət][soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els]

He	had	forgotten	—	but	so	had	she	,	and	there	was	no	one	else
他	有	被遗忘的	—	但	所以	有	她	,	和	那里	曾是	不	一	别的

[baɪ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] . [-]

by	to	remind	her	.	[	126	]
经过	到	提醒	她	.	[	-	]

他忘记了——但她也忘记了，而且身边也没有其他人提醒她。[126]

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][streɪndʒ]['spektək(ə)l] ,

Had	there	been	,	he	would	have	seen	a	strange	spectacle	,
有	那里	到过	,	他	会	有	已见	一个	奇怪的	奇观	,

如果当时有这样的景象，他就会看到一幅奇异的景象。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['dʒɑːnsənz][hænd] [strʌk] [ðoʊz] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [drɔːrz] ,

for	no	sooner	had	Johnson's	hand	struck	those	shelves	and	minute	drawers	,
为了	不	很快	有	强生	手	击	那些	货架	和	分钟	抽屉	,

约翰逊的手刚一触碰到那些书架和细小的抽屉，

[ðæn; ðən] [greɪs] ['liːz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

than	Grace	Lee's	whole	attitude	and	expression	changed	.
比	优雅	李氏	所有的	态度	和	表达	已更改	.

格蕾丝·李的整个态度和表情都变了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['terəfaɪd] , [ɪn'keɪpəbl] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [hɜːr; hər][oʊld][self] , [strɔːŋ] ,

From	a	terrified	,	incapable	woman	,	she	became	again	her	old	self	,	strong	,
从	一个	恐惧	,	无法	女士	,	她	成为	再次	她	老的	自己	,	强的	,

[self] - [kən'troʊld] , ['wɑːtʃfl] .

self	-	controlled	,	watchful	.
自己	-	受控	,	警惕	.

她从一个惊恐无助的女人，重新变回了以前的自己，坚强、自律、警惕。

['kriːpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ]

Creeping	up	behind	him	,	she	looked	over	his	shoulders	as	he	examined	with
爬行	向上	在后面	他	,	她	看起来	超过	他的	肩膀	作为	他	检查	和

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

his	quick	,
他的	快的	,

她悄悄走到他身后，越过他的肩膀，看着他快速地打量着自己。

[ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] ,

experienced	eye	the	various	papers	he	drew	out	,
经验丰富的	眼睛	这	各种各样的	文件	他	画	出去	,

经验丰富的眼光审视了他绘制的各种文件，

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˌʌnə'veɪləb(ə)l]

noting	his	anger	and	growing	disappointment	as	he	found	them	unavailable
注意到	他的	愤怒	和	生长	失望	作为	他	成立	他们	不可用

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

for	immediate	use	.
为了	即时	使用	.

他注意到自己因为无法立即使用这些物品而感到愤怒和失望。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɪn][wɜːrdz] .

Conscious	of	her	presence	,	his	rage	grew	till	it	shot	forth	in	words	.
有意识的	的	她	在场	,	他的	愤怒	生长	直到	它	射击	前进	在	字	.

意识到她的存在，他的怒火愈演愈烈，最终化作言语爆发出来。

[nɑːt] ['stɪntɪŋ] [oʊðz] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðə; ði]

Not	stinting	oaths	,	he	whirled	on	her	after	a	moment	and	asked	where	the
不是	吝啬	誓言	,	他	旋转	在	她	后	一个	片刻	和	问	在哪里	这

[si'kjuəritis][wɜːr; wər] .

securities	were	.
证券	是	.

他毫不吝惜地发誓，片刻后猛地转身质问她，担保物在哪里。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ɪz] .

"	You	meant	to	have	them	;	you	know	where	the	ready	money	is	.
"	你	意思是	到	有	他们	;	你	知道	在哪里	这	准备好	钱	是	.

"你本来就打算拥有它们；你知道哪里有现钱。"

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɔːr] — —

Show	me	,	show	me	at	once	or	—	—
展示	我	,	展示	我	在	一次	或者	—	—

给我看，马上给我看，否则——

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [pæst] [ə'krɔːs] [-]

"	Then	a	great	anguish	passed	across	[	127	]
"	然后	一个	伟大的	痛苦	通过了	穿过	[	-	]

"然后，一阵巨大的痛苦袭来[127]

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hoʊps] [swiːt] [ænd; ənd] ['dɪrli] ['tʃerɪʃt] .

her	face	,	a	look	of	farewell	to	hopes	sweet	and	dearly	cherished	.
她	脸	,	一个	看	的	告别	到	希望	甜的	和	亲爱的	珍爱	.

她的脸上，带着告别甜蜜而珍贵的希望的神情。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] .

If	he	saw	it	he	did	not	heed	.
如果	他	锯	它	他	做过	不是	注意	.

即使他看到了，他也没有理会。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'skæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

All	his	evil	,	indomitable	will	shone	in	the	eye	he	turned	up	askance	at	her	,
全部	他的	邪恶的	,	不屈不挠	将要	闪耀	在	这	眼睛	他	转向	向上	斜视	在	她	,

他那邪恶而又桀骜不驯的意志在他斜睨她的眼神中闪耀出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] ,

and	though	she	held	the	means	of	killing	him	in	her	hand	,	she	bowed	to	that	will	,
和	尽管	她	握住	这	方法	的	杀	他	在	她	手	,	她	鞠躬	到	那	将要	,

虽然她手中握有杀死他的方法，但她还是屈服于他的意愿。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	leaning	over	him	,	she	whispered	in	his	ear	:
和	倾斜	超过	他	,	她	低声说道	在	他的	耳朵	:

她俯身靠近他，在他耳边低语：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['peɪpər] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] — [aɪ] — —

"	It	was	not	paper	I	meant	to	have	,	but	—	but	something	else	—	I	—	—	—
"	它	曾是	不是	纸	我	意思是	到	有	,	但	—	但	某物	别的	—	我	—	—	—

“我原本并不打算拿纸，而是——而是别的东西——我——”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [breθ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	She	stopped	,	for	breath	was	leaving	her	.
"	她	停止	,	为了	气息	曾是	离开	她	.

她停了下来，因为她快要喘不过气来了。

[hɪz; ɪz] [slɪm] , [ə'ʃʊrd] [hænd] [wʌz; wəz] [streɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [nɑːb] ['hɪd(ə)n] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

His	slim	,	assured	hand	was	straying	toward	a	certain	knob	hidden	partly	from	sight	,
他的	苗条的	,	保证	手	曾是	迷途	朝向	一个	肯定	旋钮	隐	部分	从	视线	,

他那只修长而自信的手正不由自主地伸向某个半隐在视线之外的旋钮。

[bʌt; bət] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [krept] [ðæt] [weɪ] .

but	plain	to	the	touch	if	his	fingers	crept	that	way	.
但	清楚的	到	这	触碰	如果	他的	手指	悄悄地爬	那	方式	.

但如果他手指伸向那里，就能明显感觉到。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['emfəsaizd] [hɜ:r; hər]
" She was gasping now , but her hand laid on his shoulder emphasized her
" 她 曾是 喘息 现在 , 但 她 手 铺设 在 他的 肩膀 强调 她
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

"她现在喘着粗气，但她放在他肩膀上的手强调了她的话语。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ; ['mɪsɪz] . - ['braɪdl]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
" There are jewels at the other end ; Mrs . Stoughton's bridal jewels .
" 那里 是 珠宝 在 这 其他 结尾 ; 太太 . - 新娘 珠宝 .

"另一端有珠宝；是斯托顿夫人的结婚珠宝。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
They are worth thousands .
他们 是 值得 数千 .

它们价值数千美元。

[aɪ] — [aɪ] — [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] .
I — I — meant to take those .
我 — 我 — 意思是 到 拿 那些 .

我——我——本来打算拿那些的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] ['ʌndər] [ðæt] [-]
They are in a compartment under that [128]
他们 是 在 一个 隔间 在下面 那 [-]

它们位于下面的隔间内[128]

['loʊər] [drɔ:r] .
lower drawer .
降低 抽屉 .

下层抽屉。

[jes] , [jes] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] .
Yes , yes — there they are ; take them and be gone .
是的 , 是的 — 那里 他们 是 ; 拿 他们 和 是 已消失 .

是的，是的——它们就在那里；拿走它们，然后离开。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
I — I have lost — but you will give me back my father ?
我 — 我 有 丢失的 — 但 你 将要 给 我 后退 我的 父亲 ?

我.....我失去了.....但你会把我的父亲还给我吗?

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] [left] .
there are not many minutes left .
那里 是 不是 许多 分钟 左边 .

时间不多了。

[oʊ] , [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd] — — " [-] [-] [-]
Oh , be merciful and — — " [129] [130] [131]
哦 , 是 仁慈 和 — — " [-] [-] [-]

哦，请仁慈一些——[129][130][131]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən]
" Now for my part of the bargain
" 现在 为了 我的 部分 的 这 便宜货

现在轮到我履行协议了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ə'preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ]
" HE was looking at the jewels , appraising them , making sure they
" 他 曾是 寻找 在 这 珠宝 , 评估 他们 , 制作 当然 他们
[wɜːr; wər]['riːəl][ænd; ənd] ['mɑːrkɪtəbl] .
were real and marketable .
是 真实的 和 适销对路 .

"他正在查看这些珠宝，评估它们的价值，确保它们是真品并且有市场价值。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər]
She was looking at them , too , with a wild longing and a bitter
她 曾是 寻找 在 他们 , 也 , 和 一个 荒野 渴望 和 一个 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

她也看着他们，眼神中既有强烈的渴望，又有深深的失望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] [lʊks] , [sɔː] [ænd; ənd]['reɪtɪd]
which he , turning at that moment to mark her looks , saw and rated
哪个 他 , 转弯 在 那 片刻 到 标记 她 看起来 , 锯 和 评级
[æt; ət][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] .
at its full value .
在 它是 满的 价值 .

这时他转过身去打量她的容貌，看到了，并给予了她充分的评价。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [duː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Well , I guess they'll do , " he exclaimed ,
" 出色地 , 我 猜测 他们会 做 , " 他 惊呼 ,

"好吧，我想它们也行吧，"他说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər][ə; eɪ]
pausing in his task of thrusting the gems in his pocket to hand her a
暂停 在 他的 任务 的 推进 这 宝石 在 他的 口袋 到 手 她 一个
['breɪslət] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] ['daɪmənd] .
bracelet ornamented with one small diamond .
手镯 装饰 和 一 小的 钻石 .

他停下将宝石塞进口袋的动作，递给她一条镶嵌着一颗小钻石的手镯。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .
" But I expected more from all this fuss and feathers .
" 但 我 预期的 更多的 从 全部 这 大惊小怪 和 羽毛 .

"但我对这场喧闹和浮夸的场面感到失望。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðiːz] — — "
Was it to guard these — — "
曾是 它 到 警卫 这些 — — "

是为了守护这些——"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]
" Yes , " she murmured , thrusting the bracelet into the neck of her dress
" 是的 , " 她 低声说道 , 推进 这 手镯 进入 这 脖子 的 她 裙子
[ænd; ənd] [-]
and [132]
和 [-]

"是的，"她低声说道，把手镯塞进裙子的领口里[132]

['stepɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] .
stepping **quickly** **back** **.**
步进 迅速地 后退 .

迅速后退。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['praɪsləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .
" They are priceless to the owner .
" 他们 是 无价 到 这 所有者 .

“它们对主人来说是无价之宝。”

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [juː; jʊ] [noʊ] .
Associations you know .
协会 你 知道 .

你知道的协会。

['mɪsɪz] . ['stɔːtn] [ɪz] [ded] — [ðer; ðər] !
Mrs . Stoughton is dead — There !
太太 . 斯托顿 是 死的 — 那里 !

斯托顿太太死了——就是它!

[ðæt] [wɪl] [duː] .
that will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [ænd; ənd] [bi'θiŋkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][ʌv; əv]
Now for my part of the bargain , " and bethinking her at last of
现在 为了 我的 部分 的 这 便宜货 , " 和 思考 她 在 最后的 的
[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
the pistol ,
这 手枪 ,

现在轮到我履行约定了,”她终于想起了那把手枪,“

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she raised it and pointed it full in his face .
她 提高 它 和 尖 它 满的 在 他的 脸 .

她举起枪，枪口直指他的脸。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kloʊz] [ðæt] [dɔːr] [naʊ] [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .
" You will close that door now and send the telephone you promised .
" 你 将要 关闭 那 门 现在 和 发送 这 电话 你 承诺 .

“你现在就把那扇门关上，然后把答应你的电话寄过来。”

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['bæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He rose and banged to the door .
" 他 玫瑰 和 砰的一声 到 这 门 .

他站起身，砰地一声敲响了房门。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" All right , " he cried .
" 全部 正确的 , " 他 哭 .

“好吧,”他喊道。

" [juːv] [bɪ'heɪvd] [wel] .
" You've behaved well .
" 你已经 表现 出色地 .

你表现得很好。

[naʊ] [haɪd] [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [weɪst] [ænd; ənd] [wiːl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
Now hide that pistol in your waist and we'll step into the outer office .
现在 隐藏 那 手枪 在 你的 腰部 和 出色地 步 进入 这 外 办公室 .

现在把手枪藏在腰间，我们进外面的办公室。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
" She did as she was bid , and in a moment more they were crossing the
" 她 做过 作为 她 曾是 出价 , 和 在 一个 片刻 更多的 他们 是 过境 这
[flɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
floor outside .
地面 外部 .

她照做了，片刻之后，他们就穿过了外面的地板。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [klɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə] ['lʌntʃən]
As they did so , she noticed that the two clerks had been sent out to luncheon
作为 他们 做过 所以 , 她 注意到 那 这 二 职员 有 到过 发送 出去 到 午餐
,
,
,

这时，她注意到那两个职员被派去吃午饭了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛloʊz] .
leaving them alone with Mr . Fellows .
离开 他们 独自的 和 先生 . 研究员 .

留下他们和费洛斯先生单独相处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][laɪk][ðə; ði] [klɪk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [boʊ]
This was not encouraging , nor did she like the click which at this moment Beau
这 曾是 不是 鼓励 , 也不 做过 她 喜欢 这 点击 哪个 在 这 片刻 博
['dʒɑːnsən] [-]
Johnson [133]
约翰逊 [-]

这并没有让她感到鼓舞，她也不喜欢此刻博·约翰逊[133]发出的咔哒声。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
made with his tongue .
制成 和 他的 舌头 .

用他的舌头吐出来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtid] ['sɪgnəl] .
It sounded like a preconcerted signal .
它 听起来 喜欢 一个 预先演奏 信号 .

听起来像是事先安排好的信号。

['weðər] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Whether so or not , it brought Mr . Fellows from his room ,
无论 所以 或者 不是 , 它 带来 先生 . 研究员 从 他的 房间 ,

不管怎样，这件事把费洛斯先生从房间里叫了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
and in another instant he was standing with them before the telephone .
和 在 其他 立即的 他 曾是 常设 和 他们 前 这 电话 .

转眼间，他就和他们一起站在电话机前了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪf] - [ruːm] [dɔːr] .
There was a clock over the safe - room door .
那里 曾是 一个 钟 超过 这 安全的 - 房间 门 .

安全室门上方挂着一个钟。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] .
It stood at just twenty - five minutes after eleven .
它 站立 在 只是 二十 - 五 分钟 后 十一 .

时间刚过十一点二十五分。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

"	she	whispered	as	the	other	took	up	the	receiver	.
"	她	低声说道	作为	这	其他	采取	向上	这	接收者	.

她低声说道，这时对方拿起了听筒。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	did	not	need	to	say	it	.
她	做过	不是	需要	到	说	它	.

她其实不必说出口。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:rz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]

His	own	anxiety	seemed	to	be	as	great	as	hers	,	but	his	anxiety	was
他的	自己的	焦虑	似乎	到	是	作为	伟大的	作为	她的	,	但	他的	焦虑	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .

to	be	gone	.
到	是	已消失	.

他自己的焦虑似乎和她一样强烈，但他的焦虑终将消失。

[ðə; ði] [nɜ:rv] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [geɪv] [sʌm; səm] [slaɪt]

The	nerve	which	sustained	him	while	the	issue	was	doubtful	gave	some	slight
这	神经	哪个	持续	他	尽管	这	问题	曾是	疑	给予	一些	轻微

['təukənz][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ,

tokens	of	failing	,
代币	的	失败	,

在局势不明朗的情况下支撑着他的那份勇气，如今也出现了些许动摇的迹象。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [brɔ:t] [sək'ses] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [smɔ:l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [leɪ]

now	that	his	efforts	had	brought	success	and	only	this	small	obligation	lay
现在	那	他的	努力	有	带来	成功	和	仅有的	这	小的	义务	躺

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][æt; ət] [sʌtʃ]

between	him	and	the	enjoyment	of	the	booty	he	had	won	at	such
之间	他	和	这	享受	的	这	赃物	他	有	韩元	在	这样的

[ə; eɪ][rɪsk] .

a	risk	.
一个	风险	.

现在他的努力已经取得了成功，他与享受冒着如此大的风险赢得的战利品之间只隔着这个小小的义务。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] .

She	was	sure	that	his	voice	trembled	as	he	uttered	the	familiar	.
她	曾是	当然	那	他的	嗓音	颤抖	作为	他	说出	这	熟悉的	.

她确信，当他说出那句熟悉的话语时，他的声音在颤抖。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好!

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:r] [-]

"	and	during	the	inter	[	134	]
"	和	期间	这	间	[	-	]

“在[134]

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði][streɪn][wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

change	of	words	which	followed	,	the	strain	was	perhaps	as	great	on	him
改变	的	字	哪个	随后	,	这	拉紧	曾是	也许	作为	伟大的	在	他

[æz; əz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

as	on	her	.
作为	在	她	.

随后的措辞发生了变化，对他和她来说，压力或许同样巨大。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

"你好!

['haʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?
how's **the** **old** **man** **?**
怎么样 这 老的 男人 ?

老人家怎么样了?

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **She** **could** **hear** **the** **answer** **.**
" 她 可以 听到 这 回答 .

她能听到答案。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It **swept** **her** **fears** **away** **in** **a** **moment** **.**
它 扫荡 她 恐惧 离开 在 一个 片刻 .

瞬间，她的恐惧烟消云散。

" [wel] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] . "
" **Well** **,** **but** **anxious** **about** **the** **girl** **.** **"**
" 出色地 , 但 焦虑的 关于 这 女孩 . "

"嗯，不过我很担心那个女孩。"

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **She's** **all** **right** **,** **everything's** **all** **right** **.**
" 她是 全部 正确的 , 一切都是 全部 正确的 .

"她没事，一切都好。"

[teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst]
Take **the** **sick** **man** **home** **and** **tell** **him** **that** **his** **daughter** **will** **be** **there** **almost**
拿 这 生病的 男人 家 和 告诉 他 那 他的 女儿 将要 是 那里 几乎
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] . "
as **soon** **as** **he** **is** **.** **"**
作为 很快 作为 他 是 . "

把病人送回家，告诉他女儿几乎会在他回家后立刻赶到。

" [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] .
" **I** **must** **hear** **my** **father's** **voice** **.**
" 我 必须 听到 我的 父亲的 嗓音 .

"我必须听到父亲的声音。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪs] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" **It** **was** **Grace** **who** **was** **speaking** **.**
" 它 曾是 优雅 WHO 曾是 请讲 .

"说话的是格蕾丝。"

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ðæt] [wɪl] ['ekoʊ] [θru:] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][pʊt][ˌem 'i:][ɪn]
" **I** **will** **give** **a** **cry** **that** **will** **echo** **through** **this** **building** **if** **you** **do** **not** **put** **me** **in**
" 我 将要 给 一个 哭 那 将要 回声 通过 这 建筑 如果 你 做 不是 放 我 在
[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
communication **with** **him** **at** **once** **.**
沟通 和 他 在 一次 .

"如果你不立即让我和他取得联系，我将发出响彻整栋大楼的呐喊。"

" [hɜ:r; hər][hænd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" **Her** **hand** **went** **out** **to** **the** **receiver** **.**
" 她 手 去 出去 到 这 接收者 .

她的手伸向了听筒。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn] [boʊ] ['dʒɑːnsənz] ['fɔːrhed] [stʊd] [aʊt] ['θretnɪŋli] .
The veins on Beau Johnson's forehead stood out threateningly .
这 静脉 在 博 强生 前额 站立 出去 威胁地 .

博·约翰逊额头上的青筋暴起，显得十分凶狠。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" Curse you !
" 诅咒 你 !

“诅咒你！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" he muttered ; but he gave the order just the same .
" 他 低声说道 ; 但 他 给予 这 命令 只是 这 相同的 .

他嘟囔着，但还是下达了命令。

" [hə'loʊ] ! [dəunt] [ʃʌt] [ɔːf] .
" Hello ! Don't shut off .
" 你好 ! 不 关闭 离开 .

“你好！不要关机。”

[ðə; ði] ['gɝːlz] [-]
The girl's [135]
这 女孩们 [-]

女孩的[135]

['nɜːrvəs] ; ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] .
nervous ; wants to hear her father's voice .
紧张的 ; 想要 到 听到 她 父亲的 嗓音 .

紧张不安；想听听父亲的声音。

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
Have him up !
有 他 向上 !

把他叫起来!

[tuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['ænsər] . "
two words from him will answer . "
二 字 从 他 将要 回答 . "

他只需两个字就能回答。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" ['greɪsɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊn] .
" Grace's mouth was at the phone .
" 格蕾丝 嘴 曾是 在 这 电话 .

格蕾丝的嘴正对着电话。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɑːnsən] .
She cast one look at Johnson .
她 投掷 一 看 在 约翰逊 .

她瞥了约翰逊一眼。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" They're getting him on his feet , " he grumbled .
" 它们是 获得 他 在 他的 脚 , " 他 咕哝 .

“他们正在帮他恢复健康，”他抱怨道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
His **eye** **was** **on** **the** **door** **.**
他的 眼睛 曾是 在 这 门 .

他的目光一直盯着门。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
" she called again , her voice tremulous with doubt and anxiety .
" 她 称为 再次 , 她 嗓音 颤抖的 和 怀疑 和 焦虑 .

她再次打电话过来，声音因疑虑和焦虑而颤抖。

[ə; eɪ]['mɜːrmər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
A murmur this time , but she recognized it .
一个 低语 这 时间 , 但 她 认可 它 .

这次是低语声，但她认出了那声音。

" [its] [hiː; hi] !
" It's he !
" 它是 他 !

是他！

[its] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
it's he , " she cried .
它是 他 , " 她 哭 .

“是他！”她喊道。

" ['hiːz] [seɪf] ; ['hiːz] [wel] .
" He's safe ; he's well .
" 他是 安全的 ; 他是 出色地 .

“他很安全，身体很好。”

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

" [bʌt; bət]['dʒɑːnsən][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪli] - ['dæliːɪŋ] .
" But Johnson had no time for dilly - dallying .
" 但 约翰逊 有 不 时间 为了 迪利 - 磨蹭 .

但约翰逊没有时间浪费。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bæk] ,
Catching the receiver back ,
捕捉 这 接收者 后退 ,

接球回传

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .
he took his place again at the phone and shouted a few final injunctions .
他 采取 他的 地方 再次 在 这 电话 和 喊叫 一个 很少 最终的 禁令 .

他再次回到电话旁，大声喊出了几条最后的禁令。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] :
Then he faced her with the question :
然后 他 面对 她 和 这 问题 :

然后他向她提出了这个问题：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? " [-]
" Are you satisfied ? " [136]
" 是 你 使满意 ? " [-]

你满意吗？[136]

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['spi:tʃləs] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] .

She	nodded	,	speechless	at	last	and	almost	breathless	from	exhaustion	.
她	点头	,	无言	在	最后的	和	几乎	喘不过气	从	疲惫	.

她点了点头，终于说不出话来，几乎气喘吁吁，精疲力竭。

[hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	bowed	and	made	for	the	door	.
他	鞠躬	和	制成	为了	这	门	.

他鞠了一躬，然后走向门口。

[æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [slɪd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

As	he	opened	it	,	Mr	.	Fellows	slid	forward	and	joined	him	.
作为	他	打开	它	,	先生	.	研究员	滑行	向前	和	加入	他	.

他打开门时，费洛斯先生滑到前面，和他站在一起。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] .

Both	were	leaving	.
两个都	是	离开	.

两人都准备离开。

[hi:; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɑ:nsən] .

He	as	well	as	Johnson	.
他	作为	出色地	作为	约翰逊	.

他和约翰逊也是。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [θru:] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r]

She	caught	the	look	which	the	manager	threw	her	as	he	closed	the	door
她	捕捉	这	看	哪个	这	经理	扔	她	作为	他	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

她注意到经理关上门时朝她投来的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θret] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [strɪŋz] ['taɪtnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd]

There	was	threat	in	that	look	and	her	heart	strings	tightened	as	she	stood
那里	曾是	威胁	在	那	看	和	她	心	字符串	收紧	作为	她	站立

[ə'loʊn][ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪrf(ə)l] ['du:ti] .

alone	there	facing	her	fearful	duty	.
独自的	那里	面向	她	可怕	责任	.

那眼神中带着威胁，她独自站在那里，面对着自己可怕的职责，心头一阵紧缩。

['mɪstər] . ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] !

Mr	.	Fellows	was	a	thief	!
先生	.	研究员	曾是	一个	贼	!

费洛斯先生是个小偷！

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [pər'hæps] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	manager	of	this	concern	was	even	then	perhaps	walking	off	with	the
这	经理	的	这	忧虑	曾是	甚至	然后	也许	步行	离开	和	这

['bu:ti] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ker] [baɪ][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

booty	wrenched	from	her	care	by	the	devil's	own	inquisition	.
赃物	扭动	从	她	关心	经过	这	魔鬼的	自己的	宗教裁判所	.

这家公司的经理当时可能正带着从她手中夺走的赃物扬长而去，而这笔赃物正是魔鬼的审判所夺走的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[send] [fɔ:r; fər] ['filip] ?

Send	for	Philip	?
发送	为了	菲利普	?

派人去叫菲利普吗?

[jes] ， [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd] [kʊd; kəd] [græsp] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**all**	**her**	**tortured**	**mind**	**could**	**grasp**	**.**
是的	，	那	曾是	全部	她	受折磨	头脑	可以	抓牢	.

是的，这就是她饱受折磨的大脑所能理解的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['filip] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['nəutifaid]

She	**would**	**send**	**for**	**her**	**own**	**Philip**	**and**	**get**	**his**	**advice**	**before**	**she**	**notified**
她	会	发送	为了	她	自己的	菲利普	和	得到	他的	建议	前	她	已通知

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr] [sent] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['keɪbəlˌgræm] .

the	**police**	**or**	**sent**	**the**	**inevitable**	**cablegram**	**.**
这	警察	或者	发送	这	不可避免的	电报	.

她会先召来自己的菲利普，征求他的意见，然后再通知警方或发出那份不可避免的电报。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] ， [tuː] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] . [-]

She	**was**	**too**	**ill**	**,**	**too**	**shaken**	**to**	**do**	**more**	**.**	**[**	**137**	**]**
她	曾是	也	患病的	，	也	摇晃	到	做	更多的	.	[	-	]

她病得太重，惊魂未定，无法再做任何事了。[137]

['filip] !

Philip	**!**
菲利普	!

菲利普！

['filip] !

Philip	**!**
菲利普	!

菲利普！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ,

She	**was**	**fainting**	**—**	**she**	**felt**	**it**	**,**	**and**	**was**	**raising**	**her**	**voice**	**to**	**call**	**in**	**one**	**of**	**the**	**clerks**	**,**
她	曾是	昏厥	—	她	毛毡	它	，	和	曾是	提高	她	嗓音	到	称呼	在	一	的	这	职员	，

她快要晕倒了——她自己感觉到了，于是提高嗓门叫来一位店员。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [keɪm] [ɪn] .

when	**the**	**outer**	**door**	**opened**	**and**	**Mr**	**.**	**Fellows**	**came**	**in**	**.**
什么时候	这	外	门	打开	和	先生	.	研究员	来了	在	.

外门打开，费洛斯先生走了进来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

She	**had**	**not**	**expected**	**him**	**back**	**.**
她	有	不是	预期的	他	后退	.

她没想到他会回来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːndli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːmræd] ;

She	**had**	**fondly**	**believed**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**with**	**his**	**professional**	**comrade**	**;**
她	有	深情地	相信	那	他	有	已消失	和	他的	专业的	同志	;

她一直天真地以为他是和他的同事一起走了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	**the**	**sight**	**of**	**him**	**caused**	**her**	**to**	**rise**	**again**	**to**	**her**	**feet**	**.**
和	这	视线	的	他	导致	她	到	上升	再次	到	她	脚	.

看到他，她又站了起来。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

"你！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʌl] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [lʊk] [ʌv; əv] [θret] .
" she murmured , facing him in dull wonder at his renewed look of threat .
" 她 低声说道 , 面向 他 在 乏味的 想知道 在 他的 更新 看 的 威胁 .

她低声说道，茫然地看着他脸上再次浮现出的威胁表情。

" [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I cannot stay in the same room with you .
" 我 不能 停留 在 这 相同的 房间 和 你 .

"我不能和你待在同一个房间里。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — — " [-] [-] [-] [-]
You are — — " [138] [139] [140] [141]
你 是 — — " [-] [-] [-] [-]

你是——[138][139][140][141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
" What have you done among you
" 什么 有 你 完毕 之中 你

你们在你们中间做了什么?

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [keɪm] ['klɪrli] [ænd; ənd]['koʊldli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" NEVER mind me , " came clearly and coldly from his lips .
" 绝不 头脑 我 , " 来了 清楚地 和 冷冷地 从 他的 嘴唇 .

"别理我，"他冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
" It is of yourself you must think .
" 它 是 的 你自己 你 必须 思考 .

你必须思考你自己。

[hɪr] , ['ɑːfɪsər] !
Here , officer !
这里 , 官 !

警官，给你!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ,
" he cried , opening the door again and ushering in a man in plain clothes ,
" 他 哭 , 开幕 这 门 再次 和 引座 在 一个 男人 在 清楚的 衣服 ,

"他喊了一声，再次打开门，领进一个便衣男子。"

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .
but evidently one of the force .
但 显然 一 的 这 力量 .

但显然是其中一员。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" This is the young lady .
" 这 是 这 年轻的 女士 .

"这位就是那位年轻女士。"

[aɪ] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]['oʊpən]['mɪstər] .
I accuse her of taking advantage of her power to open Mr .
我 控 她 的 采取 优势 的 她 力量 到 打开 先生 .
- ['praɪvət] [seɪf] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
Stoughton's private safe to steal his jewels .
- 私人的 安全的 到 偷 他的 珠宝 .

我指控她滥用职权，打开斯托顿先生的私人保险箱，偷走了他的珠宝。

[hɜːr; hər] [kən'fedərət] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

Her	confederate	has	escaped	.
她	南方邦联	有	逃脱	.

她的同伙已经逃脱了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	had	a	pistol	and	I	had	no	means	of	stopping	him	.
他	有	一个	手枪	和	我	有	不	方法	的	停止	他	.

他有一把手枪，我没有办法阻止他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] [ə'restɪŋ] [hɜːr; hər] .

But	she	is	right	here	and	you	will	make	no	mistake	in	arresting	her	.
但	她	是	正确的	这里	和	你	将要	制作	不	错误	在	逮捕	她	.

但她就在这里，逮捕她绝对不会错。

[ðə; ði] ['buːti] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [pruːf] .

The	booty	is	on	her	,	and	smart	as	she	is	,	she	cannot	deny	that	proof	.
这	赃物	是	在	她	,	和	聪明的	作为	她	是	,	她	不能	否定	那	证明	.

战利品就在她身上，尽管她很聪明，但她无法否认这个证据。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , ['greɪsɪz] [hænd] [went] [ʌp][tuː; tə] [-]

"	With	a	cry	,	Grace's	hand	went	up	to	[	142	]
"	和	一个	哭	,	格蕾丝	手	去	向上	到	[	-	]

"格蕾丝惊叫一声，举起了手[142]

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

她的喉咙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self][wʌns] [mɔːr] .

Then	she	settled	into	her	usual	self	once	more	.
然后	她	定居	进入	她	通常	自己	一次	更多的	.

然后她又恢复了往常的样子。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

The	officer	,	eyeing	her	,	asked	what	she	had	to	say	for	herself	.
这	官	,	觊觎	她	,	问	什么	她	有	到	说	为了	她自己	.

警官打量着她，问她有什么要说的。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [loʊ] ['ænsər] .

"	A	great	deal	,	"	was	her	low	answer	.
"	一个	伟大的	交易	,	"	曾是	她	低的	回答	.

"很多，"她低声回答。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	But	I	shall	not	say	it	here	.
"	但	我	将	不是	说	它	这里	.

但我不会在这里说出来。

[ɪf] ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer'evər] [juː; jʊ] [teɪk] ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

If	Mr	.	Fellows	will	go	with	me	to	wherever	you	take	people	suspected	of
如果	先生	.	研究员	将要	去	和	我	到	无论	你	拿	人们	怀疑	的

[wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,

what	you	suspect	me	,
什么	你	怀疑	我	,

如果费洛斯先生愿意陪我去你们带走任何怀疑我犯了同样罪行的人的地方，

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [pleɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	can	soon	make	plain	my	position	.
我	能	很快	制作	清楚的	我的	位置	.

我很快就能明确表明我的立场。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['filip] ['ændru:z] .

But	first	I	should	like	to	send	for	my	friend	,	Mr	.	Philip	Andrews	.
但	第一的	我	应该	喜欢	到	发送	为了	我的	朋友	,	先生	.	菲利普	安德鲁斯	.

但首先我想请我的朋友菲利普·安德鲁斯先生过来。

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪkni] ['kʌmpəni] ,

He	is	with	the	Stickney	Company	,
他	是	和	这	斯蒂克尼	公司	,

他在斯蒂克尼公司工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪstər]

and	he	is	acquainted	with	my	affairs	and	the	understanding	between	Mr
和	他	是	熟人	和	我的	事务	和	这	理解	之间	先生

. ['stɔ:tn] [ænd; ənd][maɪ'self][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

. Stoughton	and	myself	by	which	I	have	access	to	that	gentleman's
. 斯托顿	和	我	经过	哪个	我	有	使用权	到	那	绅士的

[seɪf] [ænd; ənd][du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

safe	and	do	much	of	his	private	business	for	him	.	"
安全的	和	做	很多	的	他的	私人的	商业	为了	他	.	"

他了解我的事务，也知道我和斯托顿先生之间的默契，根据这个默契，我可以打开这位先生的保险箱，为他处理很多私人事务。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[send] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ændru:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

Send	for	Mr	.	Andrews	if	you	wish	,	but	you	mustn't	expect	to	talk	to
发送	为了	先生	.	安德鲁斯	如果	你	希望	,	但	你	不得	预计	到	讲话	到

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] .

him	without	witnesses	.
他	没有	证人	.

如果你愿意，可以派人去请安德鲁斯先生，但是你不能指望在没有证人的情况下与他交谈。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][hæt] ? " [-]

Is	that	your	coat	and	hat	?	"	[	143	]
是	那	你的	外套	和	帽子	?	"	[	-	]

那是你的外套和帽子吗？[143]

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] .

"	Well	,	put	them	on	.
"	出色地	,	放	他们	在	.

"好吧，穿上它们。"

" ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [ɪr] .

"	Mr	.	Fellows	advanced	and	whispered	something	in	the	officer's	ear	.
"	先生	.	研究员	先进的	和	低声说道	某物	在	这	警官们	耳朵	.

"费洛斯先生走上前去，在军官耳边低语了几句。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['evri]

Immediately	the	suspicious	look	grew	in	his	eyes	,	and	he	watched	her	every
立即地	这	可疑的	看	生长	在	他的	眼睛	,	和	他	观看	她	每一个

['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [ker] .

movement	with	increased	care	.
移动	和	增加	关心	.

他眼中立刻浮现出怀疑的神色，更加仔细地观察着她的一举一动。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	saw	this	and	stepped	up	to	him	.
她	锯	这	和	步	向上	到	他	.

她看到了这一幕，便上前与他交谈。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['dʒu:əlri] [ə'baʊt][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	not	deny	having	this	piece	of	jewelry	about	my	person	,	"	she	said	,
"	我	将	不是	否定	拥有	这	片	的	珠宝	关于	我的	人	,	"	她	说	,

"我不会否认我身上带着这件首饰，"她说。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

drawing	the	bracelet	from	its	hiding	place	.
绘画	这	手镯	从	它是	隐藏	地方	.

从藏身之处取出手镯。

" [ðə; ði][mæn] [hu:m] ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [kɔ:lz][maɪ] [kən'fedərət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ]

"	The	man	whom	Mr	.	Fellows	calls	my	confederate	gave	it	to	me	and	I
"	这	男人	谁	先生	.	研究员	呼叫	我的	南方邦联	给予	它	到	我	和	我

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ;

took	it	;
采取	它	;

"费洛斯先生称之为我的同伙的那个人把它给了我，我收下了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r]['eni][wʌn] [els] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

but	it	will	be	hard	for	him	or	any	one	else	to	prove	that	it	is	a
但	它	将要	是	难的	为了	他	或者	任何	一	别的	到	证明	那	它	是	一个

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

但对他或任何其他人来说，要证明这是一起盗窃案都将非常困难。

['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pru:v] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['kʌlprɪt] [hɪr]

harder	than	it	will	be	for	me	to	prove	who	is	the	real	culprit	here
更难	比	它	将要	是	为了	我	到	证明	WHO	是	这	真实的	罪魁祸首	这里

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'rest] .

and	the	man	whom	you	ought	to	arrest	.
和	这	男人	谁	你	应该	到	逮捕	.

对我来说，证明谁才是真正的罪犯，谁才是你们应该逮捕的人，会比这更难。

[wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kloʊz]

Watch	me	,	but	watch	him	also	;	he	is	more	deserving	of	your	close
手表	我	,	但	手表	他	还	;	他	是	更多的	值得	的	你的	关闭

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

attention	than	I	am	.
注意力	比	我	是	.

请留意我，但也要留意他；他比我更值得你们的关注。

" [hɜ:r; hər][dɪs'deɪn] , [hɜ:r; hər] [pɔɪz] , [ðə; ði] ['bju:ti] [-]

"	Her	disdain	,	her	poise	,	the	beauty	[	144	]
"	她	蔑视	,	她	沉着	,	这	美丽	[	-	]

"她的轻蔑，她的沉着，她的美貌[144]

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [stɜ:rd] ,

which	came	out	on	her	face	when	she	was	greatly	stirred	,
哪个	来了	出去	在	她	脸	什么时候	她	曾是	非常	搅拌	,

她情绪激动时，这些情绪都流露在了脸上。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

gave	her	a	striking	appearance	at	that	moment	.
给予	她	一个	引人注目	外貌	在	那	片刻	.

那一刻，她显得格外引人注目。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stɛərd] , [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['fɛloʊz] .

The	officer	stared	,	then	followed	her	glance	toward	Mr	.	Fellows	.
这	官	凝视	,	然后	随后	她	瞥一眼	朝向	先生	.	研究员	.

警官盯着她看了一会儿，然后顺着她的目光看向费洛斯先生。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] .

What	he	saw	in	him	made	him	thoughtful	.
什么	他	锯	在	他	制成	他	周到	.

他从他身上看到的景象让他陷入了沉思。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [liː] , [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , " [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['breɪslət] ?

Turning	back	to	Miss	Lee	,	he	said	kindly	enough	,	"	Will	you	let	me	have	that	bracelet	?
转弯	后退	到	错过	李	,	他	说	亲切地	足够的	,	"	将要	你	让	我	有	那	手镯	?

他转过身对李小姐说："你能把手镯送给我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	She	passed	it	over	and	he	thrust	it	in	his	pocket	.
"	她	通过了	它	超过	和	他	推力	它	在	他的	口袋	.

她把东西递给他，他一把塞进口袋里。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	I	will	go	first	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	我	将要	去	第一的	.

"现在，"他说，"我先来。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

In	a	few	minutes	follow	me	and	go	down	Nassau	Street	.
在	一个	很少	分钟	跟随	我	和	去	向下	拿骚	街道	.

几分钟后，请跟我一起沿着拿骚街走。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

A	carriage	will	be	at	the	curb	.
一个	运输	将要	是	在	这	抑制	.

路边会停着一辆马车。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɛloʊz] — — "

As	for	Mr	.	Fellows	—	—	"
作为	为了	先生	.	研究员	—	—	"

至于费洛斯先生——"

" [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [kʌm] [ɪn] . "

"	I	cannot	leave	till	some	of	the	clerks	come	in	.	"
"	我	不能	离开	直到	一些	的	这	职员	来	在	.	"

"我必须等一些职员进来才能离开。"

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][klɜːrk] [kʌmz] .

"	We	will	all	wait	till	a	clerk	comes	.
"	我们	将要	全部	等待	直到	一个	职员	来	.

"我们会等到办事员来。"

" ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [peɪld] .

"	Mr	.	Fellows	paled	.
"	先生	.	研究员	苍白	.

费洛斯先生脸色苍白。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [naʊ] .
" **Here is one now .**
" 这里 是 一 现在 .

“现在就有一个。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['filip] ['ændru:z] [keɪm] [ɪn] .
" **The door opened and Philip Andrews came in .**
" 这 门 打开 和 菲利普 安德鲁斯 来了 在 .

门开了，菲利普·安德鲁斯走了进来。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['filip] ['ændru:z] [keɪm] [ɪn] " [-]
" **The door opened and Philip Andrews came in " [145]**
" 这 门 打开 和 菲利普 安德鲁斯 来了 在 " [-]

“门开了，菲利普·安德鲁斯走了进来”[145]

" [oʊ] , ['filip] ! "
" **Oh , Philip ! "**
" 哦 , 菲利普 ! "

“哦，菲利普！”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?
What have you done among you ?
什么 有 你 完毕 之中 你 ?

你们中间都做了些什么?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [æskt] .
" **It was no wonder he asked .**
" 它 曾是 不 想知道 他 问 .

难怪他会这么问。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [greɪs] [li:] [hæd; həd] ['feɪntɪd] . [-] [-] [-] [-]
At sight of him Grace Lee had fainted . [146] [147] [148] [149]
在 视线 的 他 优雅 李 有 昏厥 . [-] [-] [-] [-]

格蕾丝·李一见到他就晕倒了。[146][147][148][149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv]
" **So that was your motive**
" 所以 那 曾是 你的 动机

所以这就是你的动机

" [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜ:r'self] .
" **TWO hours later Grace was explaining herself .**
" 二 小时 之后 优雅 曾是 解释 她自己 .

两个小时后，格蕾丝开始解释自己的行为。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [kɑ:m] [naʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
She was still pale , but very calm now , though a little sad .
她 曾是 仍然 苍白 , 但 非常 冷静的 现在 , 尽管 一个 小的 伤心 .

她脸色依然苍白，但现在非常平静，只是略带悲伤。

[ðə; ði] ['sædnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['eni] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
The sadness was not occasioned by any doubt she felt about her father .
这 悲伤 曾是 不是 引发 经过 任何 怀疑 她 毛毡 关于 她 父亲 .

她感到悲伤，并非因为她对父亲有任何怀疑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [hoʊm][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

She	had	telephoned	home	and	learned	that	he	had	arrived	there	and
她	有	电话	家	和	学习	那	他	有	到达的	那里	和

[wʌz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

她打电话回家，得知他已经到家，而且一切安好。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

and	had	nothing	but	good	to	say	of	his	captors	.
和	有	没有什么	但	好的	到	说	的	他的	俘虏者	.

他对俘虏他的人只有赞扬之词。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['mænɪfest] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kɔ:z] [nɑ:t]

No	,	there	was	another	cause	for	her	manifest	depression	,	a	cause	not
不	,	那里	曾是	其他	原因	为了	她	显现	沮丧	,	一个	原因	不是

[ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['filip] ,

disconnected	with	Philip	,
断开连接	和	菲利普	,

不，她明显的抑郁症还有另一个原因，这个原因与菲利普有关。

[tɔ:rd] [hu:m] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][stoʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ə'pi:l] [wɪtʃ]

toward	whom	her	eyes	ever	and	anon	stole	with	an	uneasy	appeal	which
朝向	谁	她	眼睛	曾经	和	匿名	偷窃	和	一个	不安	上诉	哪个

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] .

her	mother	would	have	been	troubled	to	see	.
她	母亲	会	有	到过	麻烦	到	看	.

她的目光总是不时地带着不安的渴望瞥向他，这让她的母亲看到后会感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfətid] ['fɛloʊz] ,

But	it	comforted	Fellows	,
但	它	安慰	研究员	,

但这安慰了费洛斯，

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər] [θrets] [æz; əz]['aɪd(ə)l][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

who	began	to	regard	her	threats	as	idle	in	face	of	the	evidence	of
WHO	开始	到	看待	她	威胁	作为	闲置的	在	脸	的	这	证据	的

[hɜ:r; hər] [kəm'plɪsəti] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [kən'si:ld] [-]

her	complicity	as	afforded	by	the	concealed	[	150	]
她	共谋	作为	提供	经过	这	暗	[	-	]

面对她同谋的证据（如隐瞒的[150]），人们开始认为她的威胁是空洞的。

['breɪslət] .

bracelet	.
手镯	.

手镯。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɑ:n]['du:ti][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] .

The	officer	on	duty	was	questioning	her	.
这	官	在	责任	曾是	提问	她	.

值班警官正在询问她。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ?

Had	she	done	this	and	that	?
有	她	完毕	这	和	那	?

她做过这做过那件事吗?

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

Yes	,	she	had	.
是的	,	她	有	.

是的，她有过。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] — [ðə; ði]['stɔ:ri][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri:d] .
Then she told her story — the story you have already read .
然后 她 讲述 她 故事 — 这 故事 你 有 已经 读 .

然后她讲述了她的故事——你已经读过的故事。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [aɪ] ['spɑ:kld] ['ʌndər][ðə; ði] ['græfɪk] [teɪl] , [ænd; ənd]
As she proceeded with it , every eye sparkled under the graphic tale , and
作为 她 继续 和 它 , 每一个 眼睛 闪闪发光 在下面 这 形象的 故事 , 和
[ðə; ði] [pə'li:s] ,
the police ,
这 警察 ,

随着她继续讲述，每个人的眼睛都因这生动的故事而闪闪发光，警察们也.....

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [boʊ] ['dʒɑ:nsən] , ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ɔ:l] [ðæt]
who had some acquaintance with Beau Johnson , recognized his hand in all that
WHO 有 一些 熟人 和 博 约翰逊 , 认可 他的 手 在 全部 那
[ʃi:; ʃi][toʊld] .
she told .
她 讲述 .

与博·约翰逊有些交情的人，认出她所说的一切都与他有关。

[wʌn] [feɪs] ['oʊnli] [wɔ:r] [ə; eɪ] [snɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - .
One face only wore a sneer , and that was Fellows's .
一 脸 仅有的 穿着 一个 冷笑 , 和 那 曾是 - .

只有一张脸上带着冷笑，那就是费洛斯的脸。

[bʌt; bət][noʊ] [snɪr] [kʊd; kəd][dɪs'kredɪt][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɪm][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]
But no sneer could discredit a story told with such vim and straightforward
但 不 冷笑 可以 诋毁 一个 故事 讲述 和 这样的 vim 和 直截了当
['ɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

但是，任何嘲讽都无法抹杀一个讲述得如此生动、坦率真诚的故事。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] [tɜ:rnd]
As she mentioned the emptying of the office , each person present turned
作为 她 提及 这 清空 的 这 办公室 , 每个 人 展示 转向
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
and gave him a look .
和 给予 他 一个 看 .

当她提到清空办公室时，在场的每个人都转头看了他一眼。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The manager had undertaken a piece of work too big for him .
这 经理 有 已 一个 片 的 工作 也 大的 为了 他 .

这位经理承担了一项超出他能力范围的工作。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['^ræfəfəun] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər]
His explanations of the presence of the graphophone in this inner office were
他的 解释 的 这 在场 的 这 留声机 在 这 内 办公室 是
['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] .
feeble and contradictory .
微弱 和 矛盾的 .

他对这间内室里为何会有留声机的解释苍白无力，而且自相矛盾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [-]

But	he	had	his	revenge	,	or	thought	he	[	151	]
但	他	有	他的	复仇	,	或者	想法	他	[	-	]

但他报了仇，或者他以为他[151]

[hæd; həd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

had	,	when	she	came	to	the	jewels	.
有	,	什么时候	她	来了	到	这	珠宝	.

当她来到珠宝前时，她已经拥有了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːrs] [dɪ'zæstər] .

She	had	pointed	them	out	,	but	only	to	save	a	worse	disaster	.
她	有	尖	他们	出去	,	但	仅有的	到	节省	一个	更糟	灾难	.

她指出了这些问题，但只是为了避免更大的灾难。

['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ?

Injury	to	her	father	?
受伤	到	她	父亲	?

她父亲受伤了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] .

"	Yes	,	and	—	—	"	She	paused	and	her	voice	thrilled	.
"	是的	,	和	—	—	"	她	暂停	和	她	嗓音	激动不已	.

"是的，而且——"她停顿了一下，声音里充满了激动。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [drɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	In	one	of	the	secret	drawers	,	"	she	continued	,
"	在	一	的	这	秘密	抽屉	,	"	她	持续	,

"在其中一个秘密抽屉里，"她继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ɪn][lɑːrdʒ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	there	was	an	immense	amount	of	currency	in	large	denominations	,
"	那里	曾是	一个	巨大	数量	的	货币	在	大的	面额	,

"当时有大量大面额货币流通，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['krɪp(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] [nɑːt]['bæŋkrʌpt]['mɪstər] . ['stɔːtn] .

the	loss	of	which	would	cripple	the	business	,	if	not	bankrupt	Mr	.	Stoughton	.
这	损失	的	哪个	会	削弱	这	商业	,	如果	不是	破产	先生	.	斯托顿	.

如果失去这笔资金，将会重创公司，甚至可能导致斯托顿先生破产。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɔːr] .

His	hand	was	feeling	its	way	along	the	face	of	this	drawer	.
他的	手	曾是	感觉	它是	方式	沿着	这	脸	的	这	抽屉	.

他的手在抽屉表面摸索着移动。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['taɪni] [nɑːb] [baɪ][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn]

In	another	moment	he	would	have	discovered	the	tiny	knob	by	the	manipulation
在	其他	片刻	他	会	有	发现	这	微小的	旋钮	经过	这	操纵

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [drɔːr] ['əupənz] .

of	which	this	drawer	opens	.
的	哪个	这	抽屉	打开	.

再过一会儿，他就会发现那个可以打开抽屉的小旋钮。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuːd] , [aɪ][də'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['elsˌwer]

To	save	the	struggle	which	would	have	ensued	,	I	directed	his	attention	elsewhere
到	节省	这	斗争	哪个	会	有	随后	,	我	指导	他的	注意力	别处

.

:

.

为了避免随之而来的争执，我把他的注意力转移到了其他地方。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] . "
I don't believe I did wrong . "
我 不 相信 我 做过 错误的 . "

我不认为我做错了什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ək'septɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][jʊr; jər] [ʃer] .
" But you accepted one of these articles as your share .
" 但 你 公认 一 的 这些 文章 作为 你的 分享 .

但你接受了其中一篇作为你的份额。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ? "
Do you believe you did right in this ? "
做 你 相信 你 做过 正确的 在 这 ? "

你觉得你这样做对吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['smɔːlnəs] [-]
I will not mention the smallness [152]
我 将要 不是 提到 这 小 [-]

我不提它的渺小[152]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃer] , [fɔːr; fər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
of the share , for that makes the portion saved for the owner of little
的 这 分享 , 为了 那 制作 这 部分 已保存 为了 这 所有者 的 小的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

因为这让留给所有者的那部分股份显得微不足道。

[jet] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [seɪvd] .
Yet that portion is saved .
然而 那 部分 是 已保存 .

然而，那一部分却被保存了下来。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] . "
I wish it had been a larger one . "
我 希望 它 有 到过 一个 更大的 一 . "

我希望它更大一些。

" [noʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .

"无疑。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['moʊtɪv] — [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stɔːtn] ?
So that was your motive — to save this souvenir for Mr . Stoughton ?
所以 那 曾是 你的 动机 — 到 节省 这 纪念品 为了 先生 . 斯托顿 ?

所以你的动机是——把这个纪念品留给斯托顿先生?

" ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [æt; ət] ['filip] ,
" Casting a proud look at Philip ,
" 铸件 一个 自豪的 看 在 菲利普 ,

"骄傲地看着菲利普，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['breɪslət] [leɪ] .
she moved a step nearer to the table on which the bracelet lay .
她 已搬 一个 步 更近 到 这 桌子 在 哪个 这 手镯 躺 .

她朝放着手镯的桌子走近了一步。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪn'terəgeɪtər] ,
" **Will you be good enough ,** " **she asked her interrogator ,**
" 将要 你 是 好的 足够的 , " 她 问 她 审讯员 ,

她问审问者："你够格吗？"

" [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['breɪslət] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][i'niʃəls][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] ? "
" **to take up that bracelet and read the initials on the inner side ? "**
" 到 拿 向上 那 手镯 和 读 这 首字母 在 这 内 边 ? "

"拿起那条手链，读读内侧的缩写？"

" [ɑːr] . [es] . [tiː] . , " [riːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" **R . S . T . ,** " **read the official .**
" 拉 . S . T . , " 读 这 官方的 .

"RST，"官方写道。

" [dʌz] ['eni][wʌn] [hɪr] [noʊ] ['mɪsɪz] . - ['meɪd(ə)n] [neɪm] ?
" **Does any one here know Mrs . Stoughton's maiden name ?**
" 做 任何 一 这里 知道 太太 . - 少女 姓名 ?

"请问这里有人知道斯托顿夫人的娘家姓吗？"

" ['evɪdəntli] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Evidently not , for all remained silent .**
" 显然 不是 , 为了 全部 剩余 沉默的 .

"显然不是，因为大家都保持沉默。"

" [dʌz] ['eni][wʌn] [hɪr] [noʊ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] ?
" **Does any one here know my mother's maiden name ?**
" 做 任何 一 这里 知道 我的 母亲的 少女 姓名 ?

请问这里有人知道我母亲的娘家姓吗?

" ['filip] ['stɑːrtɪd] .
" **Philip started .**
" 菲利普 开始 .

菲利普开始了。

" [jes] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][duː] .
" **Yes ,** " **he cried ,** " **I do .**
" 是的 , " 他 哭 , " 我 做 .

"是的，"他喊道，"我愿意。"

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rəudə] ['seldən]['taitəs] . "
Her name was Rhoda Selden Titus . "
她 姓名 曾是 罗达 塞尔登 提图斯 . "

她的名字叫罗达·塞尔登·泰特斯。

" - [ɑːr] . [es] . [tiː] . - [riːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] " [-]
" **' R . S . T . ' read the official " [153]**
" - 拉 . S . T . - 读 这 官方的 " [-]

"'RST'读官方[153]

" [ɑːr] . [es] . [tiː] . , " [smaɪld] [greɪs] .
" **R . S . T . ,** " **smiled Grace .**
" 拉 . S . T . , " 微笑 优雅 .

"RST，"格蕾丝笑着说。

" [ðɪs] ['breɪslət] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] .
" **This bracelet was my mother's .**
" 这 手镯 曾是 我的 母亲的 .

"这条手链是我母亲的。"

['mɪstər] . ['stɔ:tn] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['ki:pseɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['væljuəblz]

Mr	.	Stoughton	allowed	me	to	place	this	keepsake	and	some	other	valuables
先生	.	斯托顿	允许	我	到	地方	这	纪念品	和	一些	其他	贵重物品

[ʌv; əv][maɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [seɪf] .

of	mine	in	his	private	safe	.
的	矿	在	他的	私人的	安全的	.

斯托顿先生允许我将这件纪念品和我的其他一些贵重物品放在他的私人保险箱里。

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər][maɪn] — [maɪ][soʊl][ænd; ənd]['oʊnli]

Gentlemen	,	the	whole	of	those	jewels	were	mine	—	my	sole	and	only
先生们	,	这	所有的	的	那些	珠宝	是	矿	—	我的	唯一	和	仅有的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

各位先生，这些珠宝都是我的——是我唯一的财产。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] " — [hɜ:r; hər] [aɪz] [stoʊl] [tɔ:rd] ['filip] — " [fɔ:r; fər][maɪ]

I	was	keeping	them	for	"	—	her	eyes	stole	toward	Philip	—	"	for	my
我	曾是	保持	他们	为了	"	—	她	眼睛	偷窃	朝向	菲利普	—	"	为了	我的

['mærɪdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

marriage	portion	,
婚姻	部分	,

我把它们留着是为了"——她的目光转向菲利普——"作为我的结婚嫁妆。"

[ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd] [greɪt] [sər'praɪz][aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][maɪ]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] .

the	secret	and	great	surprise	I	had	planned	for	my	future	husband	.
这	秘密	和	伟大的	惊喜	我	有	计划	为了	我的	未来	丈夫	.

我为未来的丈夫准备的秘密惊喜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] — [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər]

They	are	worth	some	five	thousand	dollars	—	my	mother	was	the	daughter
他们	是	值得	一些	五	千	美元	—	我的	母亲	曾是	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

of	a	wealthy	man	.
的	一个	富裕	男人	.

它们价值约五千美元——我母亲是位富翁的女儿。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ][hoʊm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][ðem; ðəm] ;

They	would	have	given	us	a	home	if	I	could	have	kept	them	;
他们	会	有	给定	我们	一个	家	如果	我	可以	有	保留	他们	;

如果我能留下他们，他们会给我们一个家；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

they	would	also	have	given	my	husband	a	start	in	business	,	and	this	I	should
他们	会	还	有	给定	我的	丈夫	一个	开始	在	商业	,	和	这	我	应该

[hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ,

have	preferred	,
有	首选	,

他们还可以帮助我丈夫创业，而这才是我更希望看到的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let]['mɪstər] . - [si'kjuəritis][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

but	I	could	not	let	Mr	.	Stoughton's	securities	be	endangered	,	and	so	they
但	我	可以	不是	让	先生	.	-	证券	是	濒危	,	和	所以	他们

[hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .

had	to	go	.
有	到	去	.

但我不能让斯托顿先生的证券受到威胁，所以它们必须被出售。

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

菲利普，

['kænɑ:t][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [maɪ] ['fɑ:li] [ðə; ði] ['si:krət]
cannot **you** **forgive** **me** **when** **you** **think** **that** **it** **was** **through** **my** **folly** **the** **secret**
不能 你 原谅 我 什么时候 你 思考 那 它 曾是 通过 我的 蠢事 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of **the** **[** **154** **]**
的 这 [-]

你难道不能原谅我吗？你认为正是由于我的愚蠢，才揭开了[154]的秘密。

[seɪf] [bɪ'keɪm] [noʊn] ? "
safe **became** **known** **?** **"**
安全的 成为 已知 ? "

安全措施是否已经为人所知?

" [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ?
" **I** **forgive** **you** **?**
" 我 原谅 你 ?

"我原谅你吗？"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] ; [soʊ][wɜ:r; wər]
" **He** **could** **not** **show** **his** **feelings** **,** **but** **his** **eyes** **were** **eloquent** **;** **so** **were**
" 他 可以 不是 展示 他的 情怀 , 但 他的 眼睛 是 雄辩 ; 所以 是
- ;
Fellows's **;**
- ;

"他无法表达自己的感情，但他的眼神却能说明一切；费洛斯的眼神也是如此；

[soʊ][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
so **were** **those** **of** **the** **various** **officials** **.**
所以 是 那些 的 这 各种各样的 官员 .

各级官员的情况也是如此。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðiːz] ['steɪtmənts] , [mɪs] [li:] ? " [æskt] [wʌn] .
" **You** **can** **prove** **these** **statements** **,** **Miss** **Lee** **?** **"** **asked** **one** **.**
" 你 能 证明 这些 声明 , 错过 李 ? " 问 一 .

"李小姐，你能证明这些说法吗？"有人问道。

" ['i:zəli] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Easily** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 容易地 , " 她 回复 .

"轻而易举，"她回答道。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɛloʊz] . [-] [-] [-]
Then **they** **turned** **to** **Fellows** **.** **[** **155** **]** **[** **156** **]** **[** **157** **]**
然后 他们 转向 到 研究员 . [-] [-] [-]

然后他们转向了 Fellows。[155][156][157]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

" [ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['vælju:]
" **A** **jewel** **of** **far** **greater** **value**
" 一个 宝石 的 远的 更大的 价值

"一颗价值远超其本身的宝石"

" [greɪs] ['nevər][gɑ:t] [bæk] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
" **GRACE** **never** **got** **back** **her** **jewels** **.**
" 优雅 绝不 得到 后退 她 珠宝 .

格蕾丝再也没能找回她的珠宝。

[ðə; ði]['waɪli]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] ,

The	wily	Johnson	was	not	caught	,
这	狡猾的	约翰逊	曾是	不是	捕捉	,

狡猾的约翰逊没有被抓获。

[ðoʊ] ['fɛloʊz] [tɜːrnd] ['steɪts] ['evɪdəns] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

though	Fellows	turned	state's	evidence	and	did	all	he	could	to	have	the
尽管	研究员	转向	州的	证据	和	做过	全部	他	可以	到	有	这

[prə'feʃən(ə)l] ['netɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hɪm'self] .

professional	netted	in	the	same	manner	as	himself	.
专业的	网	在	这	相同的	方式	作为	他自己	.

尽管费洛斯转为污点证人，并尽一切努力让职业球员以与他相同的方式落网。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːs] .

But	she	did	not	suffer	from	this	loss	.
但	她	做过	不是	遭受	从	这	损失	.

但她并没有因此遭受痛苦。

[wen] ['mɪstər] . ['stɔːtn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['derɪŋ] ['rɑːbəri] ,

When	Mr	.	Stoughton	learned	the	full	particulars	of	this	daring	robbery	,
什么时候	先生	.	斯托顿	学习	这	满的	细节	的	这	大胆	抢劫	,

当斯托顿先生了解了这起大胆抢劫案的全部细节后，

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

he	made	good	to	her	the	value	of	those	jewels	,
他	制成	好的	到	她	这	价值	的	那些	珠宝	,

他兑现了那些珠宝的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

and	the	prosperity	of	this	young	couple	was	secured	.
和	这	繁荣	的	这	年轻的	夫妻	曾是	安全	.

这对年轻夫妇的未来生活因此有了保障。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

He	was	even	present	at	the	wedding	.
他	曾是	甚至	展示	在	这	婚礼	.

他甚至还出席了婚礼。

[greɪs] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['breɪslət] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv]

Grace	wore	her	mother's	bracelet	,	but	on	her	breast	was	a	jewel	of
优雅	穿着	她	母亲的	手镯	,	但	在	她	胸部	曾是	一个	宝石	的

[fɑːr] ['greɪtər] ['væljuː] .

far	greater	value	.
远的	更大的	价值	.

格蕾丝戴着母亲的手镯，但她胸前佩戴的珠宝价值远高于此。

[ɑːn][ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

On	its	back	was	engraved	,
在	它是	后退	曾是	刻	,

它的背面刻着：

[tuː; tə] [breɪv] [dʒiː] . [el] .

To	brave	G	.	L	.
到	勇敢的	G	.	L	.

勇敢地GL

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l] [frend] , [tiː] . [es] .

From	her	grateful	friend	,	T	.	S	.
从	她	感激的	朋友	,	T	.	S	.

来自她感激的朋友，TS

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]

"	He	was	even	present	at	the	wedding
"	他	曾是	甚至	展示	在	这	婚礼

他甚至还出席了婚礼。

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注:

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	have	been	made	to	the	original	publication	as	follows	:
变化	有	到过	制成	到	这	原来的	发布	作为	跟随	:

对原出版物进行了如下修改:

[peɪdʒ] - [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnskruːtəbəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	12	which	for	some	inscrutible	changed	to
页	-	哪个	为了	一些	难以捉摸的	已更改	到

第 12 页不知何故变成了

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]

which	for	some	inscrutable
哪个	为了	一些	难以捉摸

对于某些难以捉摸的人来说

[peɪdʒ] - [jʊə(r)] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	15	you're	proposition	,	Mr	.	Fellows	changed	to
页	-	你是	主张	,	先生	.	研究员	已更改	到

第15页，你的提议，费洛斯先生改成了

[jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɛloʊz]

your	proposition	,	Mr	.	Fellows
你的	主张	,	先生	.	研究员

费洛斯先生，您的提议

[peɪdʒ] - ['wɪndoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	69	window	You	can	see	it	changed	to
页	-	窗户	你	能	看	它	已更改	到

第 69 页窗口 您可以看到它已更改为

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

窗户。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

You	can	see	it
你	能	看	它

你可以看到它

[peɪdʒ] - [ə'temptɪd] [sʌm; səm]['pjuːrəl]['proʊtest] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	77	attempted	some	purile	protest	changed	to
页	-	尝试过	一些	幼稚的	反对	已更改	到

第 77 页试图进行一些幼稚的抗议，结果变成了

[ə'temptɪd] [sʌm; səm] ['pjʊrəl] ['proʊtest]

attempted	some	puerile	protest
尝试过	一些	幼稚的	反对

试图进行一些幼稚的抗议

[peɪdʒ] - [dʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	78	done	by	day	and	duing	changed	to
页	-	完毕	经过	天	和	在	已更改	到

第 78 页由白天完成，并在期间更改为

[dʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

done	by	day	and	during
完毕	经过	天	和	期间

白天和下午完成

[peɪdʒ] - ['skri:mɪŋ] [wɪl] [du:] [noʊ] [ju:; jʊ] [gʊd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Page	100	screaming	will	do	no	you	good	changed	to
页	-	尖叫	将要	做	不	你	好的	已更改	到

第100页 尖叫对你没有任何好处 改为

['skri:mɪŋ] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [gʊd]

screaming	will	do	you	no	good
尖叫	将要	做	你	不	好的

尖叫对你没有任何好处

[peɪdʒ] - [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [əgɛnænd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Page	113	drew	herself	up	againand	met	him	with	changed	to
页	-	画	她自己	向上	再次	遇见	他	和	已更改	到

第113页她再次挺直身子，迎上去迎接他，语气变得.....

[dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

drew	herself	up	again	and	met	him	with
画	她自己	向上	再次	和	遇见	他	和

她再次挺直身子，迎了上去。

[peɪdʒ] - [aɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Page	123	horrorstricken	eyes	into	the	unmoved	changed	to
页	-	惊恐万分	眼睛	进入	这	不动	已更改	到

第123页，惊恐的眼神凝视着无动于衷的人，变成了

['hɔ:rər] - ['strɪkən] [aɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vd]

horror	-	stricken	eyes	into	the	unmoved
恐怖	-	受打击的	眼睛	进入	这	不动

惊恐的眼神凝视着无动于衷的人

[peɪdʒ] - [stʊd] [æt; ət] [dʒʌst] [ˌti:'dʌbəlju:] [ˌɛn'ti:'waɪ] - [faɪv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Page	133	stood	at	just	tw	nty	-	five	changed	to
页	-	站立	在	只是	推特	nty	-	五	已更改	到

第 133 页只有 25 点，已更改为

[stʊd] [æt; ət] [dʒʌst] ['twenti] - [faɪv]

stood	at	just	twenty	-	five
站立	在	只是	二十	-	五

当时只有二十五岁

[peɪdʒ] - [wɑ:nts] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Page	134	want's	to	hear	her	changed	to
页	-	想要	到	听到	她	已更改	到

第134页想听她改口

['wɒnts] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]

wants	to	hear	her
想要	到	听到	她

想听她说话

[peɪdʒ] - ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Page	153	Gentlemen	the	whole	of	those	changed	to
页	-	先生们	这	所有的	的	那些	已更改	到

第153页 先生们，所有那些改变的人

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Gentlemen	,	the	whole	of	those
先生们	,	这	所有的	的	那些

先生们，所有这些

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神